

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature,
Amusement,
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **65**]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [ˈmɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , **AMUSEMENT** , **AND INSTRUCTION** .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[ˈvɔːl] . [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ] .
Vol : **XVII** :
沃尔 : 十七 :

第十七卷

[noʊ] . - .]
No : **473** :
不 : - .]

第473号。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈdʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , **JANUARY 29** , **1831** :
周六 , 一月 - , - .

1831年1月29日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** .
[价格 2d .

[价格 2d。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **66**]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [strænd] , [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərn] .
THE STRAND , **ANCIENT** **AND** **MODERN** .
这 链 , 古老的 和 现代的 .

斯特兰德大街，古今交融。

([ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænekst, əˈnekst] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .)
(**Inscription copied from the original of the annexed Engraving** .)
(题词 复制 从 这 原来的 的 这 附件 雕刻 .)
(题词复制自所附版画原件。)

[ðə; ði] [strænd] , [ðə; ði] [strænd] ,
THE STRAND , THE STRAND ,
这 链 , 这 链 ,

斯特兰德，斯特兰德，

[ɪn][ɪts] ['eɪnfənt] [steɪt] , ['ænoʊ] - .
In its ancient state , anno 1547 .
在 它是 古老的 状态 , 安诺 - .

在其古代，公元 1547 年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][strænd] [krɔ:s] , ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['gɑ:rdn] , & [si:] .
With the Strand Cross , Convent Garden , & c .
和 这 斯特兰德 叉 , 修道院 花园 , & c .

与斯特兰德十字架、科文特花园等地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɹv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:] .
With the Procession of Edward VI .
和 这 游行 的 爱德华 六年级 .

爱德华六世的游行队伍。

[ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] , ['ænoʊ] - .
And its Neighbourhood , anno 1700 .
和 它是 邻里 , 安诺 - .

以及它的邻里，公元 1700 年。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]['æərəndəl] [haʊs] , ['nɔ:rθwərdz] ,
Looking from Arundel House , northwards ,
寻找 从 阿伦德尔 房子 , 向北 ,

从阿伦德尔府向北望去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪpəʊl] [ænd; ənd]['gɑ:rlənd] .
With the Maypole and Garland .
和 这 五月柱 和 花环 .

带着五月柱和花环。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][æntɪ'kwəriən]['noʊtɪsɪz][ɹv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ,
We have often , in our antiquarian notices of the Metropolis ,
我们 有 经常 , 在 我们的 古玩 通知 的 这 都会 ,

我们在有关大都会的古物研究中经常看到：

[tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊldən] [tə'pɑ:grəfi] [ɹv; əv] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [strænd] ,
touched upon the olden topography of COVENT GARDEN and THE STRAND ,
感动 之上 这 古老的 地形 的 科文特 花园 和 这 链 ,

略微提及了科文特花园和斯特兰德的古老地形，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɔ:rɪ(ə)n][ɹv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and illustrated our pages with some portion of its history .
和 插图 我们的 页面 和 一些 部分 的 它是 历史 .

并用它的部分历史作为插图展示在我们的页面上。

[ðʌs] , [ɪn]['vɑ:l] .
Thus , in vol .
因此 , 在 卷 .

因此，在第 1 卷中。

[,eks,ɑɪ'ɑɪ] .
xii :
十二 :

十二。

[pi:] . - , [ðə; ði] " ['regjələɹ][səb'skraɪbəɹ] " [wɪl] [faɪnd] , [æɪ; əɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [drɪ'skrɪptɪv] [nɒʊts]
p . 40 , the " regular subscriber " will find , an Engraving , and descriptive notes
p . - , 这 " 常规的 订户 " 将要 寻找 , 一个 雕刻 , 和 描述性的 笔记
[ʌv; əv][oʊld] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] :
of Old Covent Garden :
的 老的 科文特 花园 :

第 40 页, “普通订户”将会看到一幅版画和对老科文特花园的描述性注释:

[ɪn][ˈvɑ:l] .
in vol .
在 卷 .

卷。

[ˌeks,ar'ar'aɪ] .
xiii :
十三 .

十三、

[pi:] . - , [hi;; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈnɒʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
p . 122 , he will find a second notice of the same spot ; and in the same
p . - , 他 将要 寻找 一个 第二 注意 的 这 相同的 点 ; 和 在 这 相同的
[ˈvɑ:ljəm] ,
volume ,
体积 ,

在第122页, 他会找到同一地点的第二条记录; 并且在同一卷中,

[pi:] . - , [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] - [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]
p . 241 , is a whole - page Engraving of the original Somerset House , with
p . - , 是 一个 所有的 - 页 雕刻 的 这 原来的 萨默塞特郡 房子 , 和
[ˈæmp(ə)l][ˈdi:teɪlz][ʌv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
ample details of its foundation ,
充足 细节 的 它是 基础 ,

第241页是一幅整页的萨默塞特府原貌版画, 并详细描绘了其奠基过程。

[ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] , & [si:] .
the neighbouring district , & c .
这 邻接 区 , & c .

邻近地区等。

[ðə; ði] [ˈri:dəɹ] [ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][tu;; tə] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz] ,
The reader should turn to these pages ,
这 读者 应该 转动 到 这些 页面 ,

读者应翻到这些页面,

[ænd; ənd][ˌɑ:r ˈi:] - [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [pəˈtɪku:ləz] [wi;; wi][hæv; həv] [naʊ]
and re - read them in connexion with the few particulars we have now
和 关于 - 读 他们 在 连接 和 这 很少 细节 我们 有 现在
[tu;; tə][eɪ di: ˈdi:] .
to add :
到 添加 .

然后结合我们现在要补充的一些细节重新阅读它们。

[tu;; tə][eɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][strænd] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] , [wi;; wi]
To aid the first Engraving , with the Strand Cross and Covent Garden , we
到 援助 这 第一的 雕刻 , 和 这 斯特兰德 叉 和 科文特 花园 , 我们
[meɪ] [kwɒʊt] [ðæt] —
may quote that —
可能 引用 那 —

为了更好地理解第一幅版画, 即斯特兰德十字架和科文特花园的版画, 我们可以引用以下内容——

" [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpærɪʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] ([ˈænoʊs])
" **Most of the ground occupied by the above parish was , in ancient times (anno**
" 最多的 这 地面 占领 经过 这 多于 教区 曾是 , 在 古老的 时代 (安诺
-) ,
1222) ,
-) ,

“上述教区所占的大部分土地，在古代（公元1222年）是.....”

[æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈgɑːrdn] , [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbət] [ænd; ənd][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv]
an extensive garden , belonging to the Abbot and Convent of
一个 广泛的 花园 , 属于 到 这 方丈 和 修道院 的
[ˈwestmɪnstər] , [ænd; ənd] [ðens] [kɔːld] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [ˈgɑːrdn] ,
Westminster , and thence called the Convent Garden ,
威斯敏斯特 , 和 因此 称为 这 修道院 花园 ,
一座广阔的花园，属于威斯敏斯特修道院院长和修女会所有，因此被称为修道院花园。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [kəˈrʌp(ə)n] .
from which the present appellation is an evident corruption .
从 哪个 这 展示 称谓 是 一个 明显 腐败 .

目前的名称显然是讹误。

[ðɪs] [ɪˈstert] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [kənˈtɪɡjuəs] [ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbəts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][əˈrɪdʒənəli]
This estate , with other contiguous lands of the Abbots , which were originally
这 财产 , 和 其他 相邻的 土地 的 这 修道院长 , 哪个 是 起初
[neɪmd] [ðə; ði][ˈelmz] ,
named the Elms ,
命名 这 榆树 ,

此处庄园，连同修道院院长们的其他毗邻土地，最初被称为榆树庄园，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈsev(ə)n][ˈeɪkəs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈeɪkər] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
and afterwards Seven Acres , and Long Acre , having reverted to the town
和 然后 七 英亩 , 和 长的 英亩 , 拥有 恢复 到 这 镇
[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] ,
at the Dissolution ,
在 这 溶解 ,

后来，七英亩地和长英亩地在解散议会时归还给了镇上。

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈedwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
was given by Edward the Sixth to his ill - fated uncle , the Duke of
曾是 给定 经过 爱德华 这 第六 到 他的 患病的 - 命中注定 叔叔 , 这 公爵 的
[ˈsʌməsɪt, -set] ;
Somerset ;
萨默塞特郡 ;

是爱德华六世送给他命运多舛的叔叔萨默塞特公爵的；

[ˈæftər] [huːz] [əˈteɪndər] , [æz; əz] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvɪ]
after whose attainder , as appears from the original Minutes of the Privy
后 谁 剥夺公民权 , 作为 出现 从 这 原来的 分钟 的 这 私处
[ˈkaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

根据枢密院原始记录显示，在此之前，他被剥夺了公民权。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈgræntɪd] [ɪn] [məːrtʃ] , - , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈrʌsl] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv]
there was a patent granted in March , 1552 , to John Russell , Earl of
那里 曾是 一个 专利 的确 在 行进 , - , 到 约翰 罗素 , 伯爵 的
[ˈbedfərd] ,
Bedford ,
贝德福德 ,

1552年3月，贝德福德伯爵约翰·罗素获得了一项专利。

[ænd; ənd][ˌɔːrd][ˈprɪvɪ][siːl] , [pər][bɪl] .
and Lord Privy Seal , per Bill .
和 主 私处 海豹 , 每 账单 .

以及掌玺大臣，根据法案。

[dɑːm] .
Dom .
多姆 .

多米尼加共和国。

[ˈriːdʒɪs] - [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒvənt] , [ɔːr][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ˈgɑːrdn] ,
Regis ' of the gift of the Covent , or Convent Garden ,
雷吉斯 - 的 这 礼物 的 这 科文特 , 或者 修道院 花园 ,

修道院或修道院花园的赠礼之王

[ˈlaɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈpærɪʃ][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪn][ɪn][ðə; ði][fiːldz] , [nɪr][ˈtʃɑːrɪŋ][krɔːs] ,
lying in the parish of St . Martin in the Fields , near Charing Cross ,
说谎 在 这 教区 的 英石 . 马丁 在 这 田野 , 靠近 查令 叉 ,

位于查令十字附近的圣马丁教堂教区内

[wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][ˈeɪkəs] , [kɔːld][ˌbɜːŋ][ˈeɪkər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjɪrli][ˈvæljuː][ʌv; əv] 6l .
with seven acres , called Long Acre , of the yearly value of 6l .
和 七 英亩 , 称为 长的 英亩 , 的 这 每年 价值 的 6l .

其中七英亩土地，名为长英亩，年价值 6l。

6s .
6s .
6s .

6秒。

8d . , [ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈzeɪnɪz][ʌv; əv][ðə; ði][leɪt][duːk][ʌv; əv][ˈsʌməsɪt, -set] ,
8d . , parcel of the possessions of the late Duke of Somerset ,
8d . , 包裹 的 这 财产 的 这 晚的 公爵 的 萨默塞特郡 ,

8d，已故萨默塞特公爵的部分财产，

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɛrɪz] , [rɪˈzɜːrv][ə; eɪ][ˈtenjər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɪŋɪz]
to have to him and his heirs , reserving a tenure to the King's
到 有 到 他 和 他的 继承人 , 预订 一个 任期 到 这 国王学院

[ˈmædʒəsti][ɪn][ˈsoʊkɪdʒ; ˈsɑːkɪdʒ] ,
Majesty in socage ,
威严 在 索卡奇 ,

归他及其继承人所有，但保留国王陛下以保有权形式享有的土地使用权。

[ænd; ənd][nɑːtɪ][ɪn][ˈkæpɪti] . -
and not in capite . '
和 不是 在 卡皮特' . -

而且不是在首领的职位上。

[ˈɔːrtli][ˈæftər] , [ðə; ði][ɜːrli][ʌv; əv][ˈbedfərd][iˈrektɪd][ə; eɪ][ˈmænɪ(ə)n] , [ˈprɪnsəpli][ʌv; əv][wʊd] , [fɔːr; fər]
Shortly after , the Earl of Bedford erected a mansion , principally of wood , for
不久 后 , 这 伯爵 的 贝德福德 竖立 一个 大厦 , 主要 的 木头 , 为了

[hɪz; ɪz][taʊn][ˈrezɪdəns] ,
his town residence ,
他的 镇 住宅 ,

不久之后，贝德福德伯爵建造了一座主要由木材构成的宅邸，作为他在城里的住所。

[nɪr][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][wʌt][ɪz][nau][saʊˈhæmptən][striːt] ; [wʌn][ænd; ənd][ðæt][ˈbɪldɪŋ] ,
near the bottom of what is now Southampton Street ; 1 and that building ,
靠近 这 底部 的 什么 是 现在 南安普顿 街道 ; 1 和 那 建筑 ,

在现在南安普顿街的底部附近；1 和那栋建筑，

[wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bedfərd] [haʊs] , [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - :
which obtained the name of Bedford House , remained till the year 1704 :
哪个 获得 这 姓名 的 贝德福德 房子 , 剩余 直到 这 年 - :

该建筑被命名为贝德福德府，一直沿用至1704年：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'klaʊzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] [ɪk'stendɪŋ]
it was inclosed by a brick wall , and had a large garden extending
它 曾是 封闭 经过 一个 砖 墙 , 和 有 一个 大的 花园 扩展
[nɔ:rθwərd] ,
northward ,
向北 ,

它被砖墙围起来，并有一个向北延伸的大花园。

['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
nearly to the site of the present market - place .
几乎 到 这 地点 的 这 展示 市场 - 地方 .

几乎到了现在市场所在地。

" [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['skersli] [rɪ'kwaɪrɪz] ['fɜ:rðər] [eksplə'neɪ(ə)n] .
" **The Engraving scarcely requires further explanation .**
" 这 雕刻 几乎 需要 更远 解释 .

“这幅版画几乎无需进一步解释。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
The Royal Procession to the Convent in the distance , with the young
这 皇家 游行 到 这 修道院 在 这 距离 , 和 这 年轻的
[kɪŋ] , ['edwərd]['vaɪ, 'vi:] .
King , Edward VI :
国王 , 爱德华 六年级 .

远处是前往修道院的皇家仪仗队，年轻的国王爱德华六世也在队伍中。

[brɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['kænəpi] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪ'fekt] .
beneath a canopy , has a picturesque , if not imposing effect .
下面 一个 树冠 , 有 一个 如画 , 如果 不是 气势磅礴 影响 .

在树荫下，景色如画，甚至令人叹为观止。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndənt] , [hu:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][kweɪnt] [sə'blaɪm] ,
By the way , a Correspondent , who appears to delight in the quaint sublime ,
经过 这 方式 , 一个 通讯员 , WHO 出现 到 喜 在 这 古雅 升华 ,
[wɒn] [ə'pɪrɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kweɪnt] [sə'blaɪm] ,
顺便提一下，一位似乎对古雅之美情有独钟的通讯员，

[telz] [ju: 'es] [ðæt] [ɪn] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][dʒʌst] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['kɒvənt]
tells us that in digging the foundation of the Market just erected in Covent
讲述 我们 那 在 挖掘 这 基础 的 这 市场 只是 竖立 在 科文特
[ˌgɑ:rdn] ,
Garden ,
花园 ,

告诉我们，在为刚刚在科文特花园建成的市场挖掘地基时，

[ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['hju:mən][bəʊnz] [wɜ:r; wər] [dʌɡ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [blæk] [mould] ,
a quantity of human bones were dug from a rich black mould ,
一个 数量 的 人类 骨头 是 挖 从 一个 富有的 黑色的 模具 ,

从一块富含养分的黑色霉菌中挖出了大量人骨。

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['ɑ:pəzɪt] [dʒeɪmz] - [stri:t] .
at the depth of five feet from the surface , opposite James - street .
在 这 深度 的 五 脚 从 这 表面 , 对面的 詹姆斯 - 街道 .

在水面以下五英尺深处，詹姆斯街对面。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərər] [θru:] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] ,
" **The Irish labourers threw them forth ,**
" 这 爱尔兰 劳工 扔 他们 前进 ,

爱尔兰劳工把它们扔了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ə'gen] [gli:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)l][ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈhoʊli] [nʌnz] ,
and the sun again gleamed upon the probable particles of holy nuns ,
和 这 太阳 再次 闪闪发光 之上 这 可能 颗粒 的 圣 修女 ,
阳光再次照耀在可能是圣洁修女的碎片上。

[tɪl][ðə; ði] ['hevi] [fi:t] [ʌv; əv] ['kɔ:stər,mʌŋgərz] , & [si:] . ['skætərd] [ðem; ðəm] ,
till the heavy feet of costermongers , & c . scattered them ,
直到 这 重的 脚 的 小贩 , & c . 疏散 他们 ,
直到小贩们沉重的脚步声将他们驱散,

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] ['reliks] ['stɪkɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] ['mʌdi] [hi:lz] , [θru:'aʊt] [ðə; ði]
and carried the crumbling relics sticking to their muddy heels , throughout the
和 携带 这 摇摇欲坠 遗物 粘性 到 他们的 浑 高跟鞋 , 自始至终 这
[taʊn] .
town .
镇 .
他们扛着沾满泥泞的鞋跟上粘着的破旧文物，穿过了整个城镇。

[ðɪs] ['nɔ:rðərn] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [maɪt] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]
This northern portion of the market might probably have been the Convent
这 北方 部分 的 这 市场 可能 大概 有 到过 这 修道院
['berɪəl] - [graʊnd] .
burial - ground .
葬礼 - 地面 .
市场的北部区域很可能就是修道院的墓地。

" [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪ'skriptɪv] ['aʊtlain][ʌv; əv][ðə; ði][strænd] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði]['sekənd] [vju:] .
" A general descriptive outline of the Strand will assist the second view .
" 一个 一般的 描述性的 大纲 的 这 斯特兰德 将要 协助 这 第二 看法 .
“对斯特兰德大街进行总体描述性概述将有助于理解第二个观点。”

['mælkəm] [telz] [ju: 'es][ðæt] " [ðə; ði][strænd][wʌns] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['pæləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,
Malcolm tells us that " the Strand once consisted of palaces for the Monarch ,
马尔科姆 讲述 我们 那 " 这 斯特兰德 一次 由.....组成 的 宫殿 为了 这 君主 ,
马尔科姆告诉我们，“斯特兰德街曾经是君主宫殿的所在地，
[ɑ:rt'biʃəp] , ['biʃəp] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['mæn]nz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .
Archbishop , Bishops , a Royal Hospital , and mansions of the nobility .
大主教 , 主教们 , 一个 皇家 医院 , 和 豪宅 的 这 贵族 .

大主教、主教、皇家医院和贵族宅邸。
[jet] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði][roulz][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rouəd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
Yet a complaint occurs in the rolls of parliament of the high road between the
然而 一个 抱怨 发生 在 这 卷 的 议会 的 这 高的 路 之间 这
['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rɪŋ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd][ˈmaɪrɪ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi]
Temple and the village of Charing being so deep and miry as to be
寺庙 和 这 村庄 的 查令 存在 所以 深的 和 溷 作为 到 是
['ɔ:lmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] .
almost impassable .
几乎 不可逾越 .
然而，议会记录中却有一项抱怨，称圣殿山和查令村之间的大路泥泞不堪，几乎无法通行。

" ['mɪstər] . ['breɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] - , ['ɡɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] : —
" Mr . Brayley , in his interesting Londiniana , gives the following : —
" 先生 . 布雷利 , 在 他的 有趣的 - , 给予 这 下列的 : —
布雷利先生在他那本引人入胜的《伦敦史》中记载了以下内容： ——

" [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz][ðə; ði] [strænd] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,
" In ancient times the STRAND was an open space ,
" 在 古老的 时代 这 链 曾是 一个 打开 空间 ,
“在古代，河岸是一片开阔的空地，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ˈtemp(ə)l][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrɪŋ] , ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
extending from Temple Bar to the village of Charing , sloping down to the
扩展 从 寺庙 酒吧 到 这 村庄 的 查令 , 倾斜的 向下 到 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

从圣殿酒吧区延伸至查令村，地势向下倾斜至河边，

[ænd; ʌnd] [.ɪntə'sektɪd] [baɪ] ['sevrəl] [stri:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [haɪ] [graʊndz] ,
and intersected by several streams from the neighbouring high grounds ,
和 相交 经过 一些 溪流 从 这 邻接 高的 理由 ,
并有多条来自邻近高地的溪流穿过，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['emptɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] .
which in this direction emptied themselves into the Thames .
哪个 在 这 方向 清空 他们自己 进入 这 泰晤士河 .

它们朝这个方向倾泻入泰晤士河。

[ɪn][ˈæftər][ˈeɪdʒɪz] , [wen] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] ['westmɪnstər] [hæd; həd] [brɪ'kʌm]
In after ages , when the residence of the court at Westminster had become
在 后 年龄 , 什么时候 这 住宅 的 这 法庭 在 威斯敏斯特 有 变得
[mɔːr] ['friːkwənt] ,
more frequent ,
更多的 频繁 ,

后来，随着法院在威斯敏斯特的驻留越来越频繁，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][held][ðer; ðər] , [ðə; ði][strænd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðens]
and the Parliament was held there , the Strand , being the road thence
和 这 议会 曾是 握住 那里 , 这 斯特兰德 , 存在 这 路 因此
[frʌm; frəm][ðə; ði]
from the
从 这

议会就在那里举行，斯特兰德大街就是从那里到议会的路。

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 67**]
[页 -]

[第67页]

['sɪti] , [brɪ'keɪm] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['sevrəl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænɪnz] [brɪ'loʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti]
City , became the site of several magnificent mansions belonging to the nobility
城市 , 成为 这 地点 的 一些 壮丽 豪宅 属于 到 这 贵族
[ænd; ʌnd][ˈklɜːrdʒi] ,
and clergy ,
和 牧师 ,

这座城市后来成为贵族和教士们众多宏伟宅邸的所在地。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈsɪtʃuertɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
most of which were situated on the south side ,
最多的 的 哪个 是 位于 在 这 南 边 ,

其中大部分位于南侧，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈlɑːrdʒ] ['gaːdnz] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] .
and had large gardens extending to the water's edge .
和 有 大的 花园 扩展 到 这 水的 边缘 .

并拥有延伸至水边的大花园。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] ['mænɪnz] [frʌm; frəm][ˈtemp(ə)l][bɑːr] , [wʌz; wəz]['eksɪtər] [haʊs] ,
" **The first of these mansions from Temple Bar , was Exeter House** ,
" 这 第一的 的 这些 豪宅 从 寺庙 酒吧 , 曾是 埃克塞特 房子 ,

“这些位于圣殿酒吧区的豪宅中，第一座是埃克塞特大厦。”

[æn; ən] [ɪn] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈeksɪtər] , [ˈæftərwərdz] [kɔːld] [ˈpædʒɪt] [haʊs] ,
an inn belonging to the Bishops of Exeter , afterwards called Paget House ,
一个 客栈 属于 到 这 主教们 的 埃克塞特 , 然后 称为 佩吉特 房子 ,
[ænd; ənd] [ˈlestər] [haʊs] ,
and Leicester House ,
和 莱斯特 房子 ,

埃克塞特主教所有的一家旅馆，后来被称为佩吉特楼和莱斯特楼

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈesɪks] [haʊs] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv]
and finally Essex House , from being the residence of the favourite of
和 最后 埃塞克斯 房子 , 从 存在 这 住宅 的 这 最喜欢的 的
[kwiːn] [rɪˈlɪzəbəθ] ;
Queen Elizabeth ;
女王 伊丽莎白 ;

最后是埃塞克斯府，它曾是伊丽莎白女王最宠爱的臣民的住所；

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈlætər] [æpəˈleɪ(ə)n] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
under the latter appellation it has given name to the street ,
在下面 这 后者 称谓 它 有 给定 姓名 到 这 街道 ,
这条街就是以后一个名称命名的。

[naʊ] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [,aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrmərli] [stʊd] .
now built upon the spot where it formerly stood .
现在 建造 之上 这 点 在哪里 它 以前 站立 :
现在它建在了原址上。

[brɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈmæn](ə)n[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɪlfərd] [leɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] , [ˈdedɪkətɪd]
Between that mansion and the present Milford Lane , was a Chapel , dedicated
之间 那 大厦 和 这 展示 米尔福德 车道 , 曾是 一个 教堂 , 投入的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] ,
to the Holy Ghost ,
到 这 圣 鬼 ,
在那座宅邸和现在的米尔福德巷之间，曾有一座献给圣灵的小教堂。

[kɔːld] [,es ˈtiː] . [ˈspɪrɪt] , - [ˌviːˈpiːʊn] [wʌt] [əˈkeɪʒn] [ˈfaʊndɪd] , - [sez] [stəʊ] , - [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [riːd] . -
called St . Spirit , ' vpon what occasion founded , ' says Stow , ' I have not read . ' -
称为 英石 : 精神 , - vpon 什么 场合 创立 , - 说道 斯托 , - 我 有 不是 读 : -
斯托说，他被称为“圣灵”，“至于其创立的缘由，我还没有读过”。

[tuːˈtuː][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] , [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp]
2 To the west of this chapel was an Inn , belonging to the Bishop
2 到 这 西方 的 这 教堂 曾是 一个 客栈 , 属于 到 这 主教
[ʌv; əv] [bæθ] ,
of Bath ,
的 洗澡 ,
2 在这座小教堂西边有一家客栈，属于巴斯主教所有。

[kɔːld] [ˈhæmptən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈærəndəl] [haʊs] ,
called Hampton Place , and afterwards Arundel House ,
称为 汉普顿 地方 , 和 然后 阿伦德尔 房子 ,
它最初名为汉普顿庄园，后来改名为阿伦德尔府。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈærəndəl] [stri:t] . — [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd]
standing on the site of the present Arundel Street . — Further to the westward
常设 在 这 地点 的 这 展示 阿伦德尔 街道 : — 更远 到 这 向西
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] ,
was an Inn of Chancery ,
曾是 一个 客栈 的 法院 ,
位于现今阿伦德尔街的所在地。——再往西走，曾有一家律师事务所。

[kɔːld] [ˈtʃɛstəz] [ɪn] , [ænd; ənd][strænd] [ɪn] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈlæn.dæf][hæd; həd]
called Chester's Inn , and Strand Inn , near which the Bishop of Landaff had
称为 切斯特的 客栈 ; 和 斯特兰德 客栈 ; 靠近 哪个 这 主教 的 兰达夫 有
[ˈɔːlsɒʊ][æn; ən] [ɪn] .
also an Inn .
还 一个 客栈 :

这家旅馆名为切斯特旅馆 (Chester's Inn) 和斯特兰德旅馆 (Strand Inn), 兰达夫主教 (Bishop of Landaff) 在附近也开了一家旅馆。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][strænd] [brɪdʒ] ; - [ænd; ənd]
At a short distance from the latter place was the Strand Bridge ; ' and
在 一个 短的 距离 从 这 后者 地方 曾是 这 斯特兰德 桥 ; - 和
[,aɪ ˈtiː] ,
vnder it ,
下 它 ;

离后一个地方不远就是斯特兰德桥; 桥下,

- [sez] [stɒʊ] , - [ə; eɪ] [leɪn] [ɔːr] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
' says Stow , ' a lane or way down to the landing - place on the bank of the
- 说道 斯托 ; - 一个 车道 或者 方式 向下 到 这 降落 - 地方 在 这 银行 的 这
[temz] ,
Thames ,
泰晤士河 ;

斯托说: “一条通往泰晤士河岸边码头的小路或通道。”

- [θriː][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [mɑːrkt] [baɪ][strænd] [leɪn] .
' 3 the site of which is still marked by Strand Lane .
- 3 这 地点 的 哪个 是 仍然 标记 经过 斯特兰德 车道 .

' 3 其遗址至今仍以 Strand Lane 为标志。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈtʃɛstəz] [ɪn] (- [ˈkɑːmənli] [kɔːld]
Not far from the bridge stood the Bishops of Chester's Inn (' commonly called
不是 远的 从 这 桥 站立 这 主教们 的 切斯特的 客栈 (- 通常 称为
[ˈlɪtʃ,fiːld] [ænd; ənd] - . - [fɔːr]) ,
Lichfield and Couentrie . ' 4) ,
利奇菲尔德 和 - . - 4) ;

离桥不远就是切斯特主教客栈 (“通常被称为利奇菲尔德和库恩特里。” 4),

[ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwʊstərz] [ɪn] ,
and adjoining it the Bishop of Worcester's Inn ,
和 相邻的 它 这 主教 的 伍斯特的 客栈 ;

毗邻的是伍斯特主教律师学院,

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [prəˈtektər] [ˈsʌməsit, -set] , [ɪn] - , [wen] [hiː; hi]
both of which were pulled down by the Protector Somerset , in 1549 , when he
两个都 的 哪个 是 拉 向下 经过 这 保护者 萨默塞特郡 , 在 - , 什么时候 他
[iˈrektɪd] [ˈsʌməsit, -set] [haʊs] . [faɪv]
erected Somerset House . 5
竖立 萨默塞特郡 房子 . 5

这两座建筑都在1549年被护国公萨默塞特拆除, 当时他建造了萨默塞特府。⁵

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwʊstərz] [ɪn] [ˈfɔːrmərli] [stʊd] [ə; eɪ][stɒʊn] [krɔːs] , [æt; ət] [wɪtʃ] ,
Opposite the Bishop of Worcester's Inn formerly stood a stone cross , at which ,
对面的 这 主教 的 伍斯特的 客栈 以前 站立 一个 石头 叉 , 在 哪个 ,
在伍斯特主教客栈对面, 曾经矗立着一座石十字架, 十字架上.....

[sez] [stɒʊ] , - [ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][aɪˈtɪnərənt] [seɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌndən] . -
says Stow , ' the justices itinerants sate without London . '
说道 斯托 , - 这 法官们 流动人口 沙特 没有 伦敦 . -

斯托说, “巡回法官们在伦敦以外的地方任职。”

[sɪks] [nɪr] [ðɪs] [spɑ:t] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ðə; ði] [meɪ] [pəʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [ɪn]
6 **Near** **this** **spot** **afterwards** **was** **erected** **the** **May Pole** **,** **which** **was** **removed** **in**
6 靠近 这 点 然后 曾是 竖立 这 可能 极 , 哪个 曾是 已移除 在
- . ['sevən]
1713 . **7**
- . 7

6 此后，在此地附近竖起了五月柱，该柱于1713年被移除。7

[ðə; ði] [nekst] [ˈmæn](ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
The **next** **mansion** **was** **the** **Palace** **of** **the** **Savoy** **,**
这 下一个 大厦 曾是 这 宫殿 的 这 萨沃伊 ,
下一座宅邸是萨伏伊宫。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kɑ:r'lɑɪlz] [ɪn]
adjoining **to** **the** **walls** **of** **which** **were** **the** **gardens** **of** **the** **Bishop** **Carlisle's** **Inn**
相邻的 到 这 墙壁 的 哪个 是 这 花园 的 这 主教 卡莱尔的 客栈
,
,
,

与围墙相邻的是卡莱尔主教客栈的花园，

[ˈæftərwərdz] [kɔ:ld] [ˈwʊstər] [haʊs] , [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈboʊfərt] [ˈbɪldɪŋz] .
afterwards **called** **Worcester** **House** **,** **now** **the** **site** **of** **Beaufort** **Buildings** .
然后 称为 伍斯特 房子 , 现在 这 地点 的 博福特 建筑物 .
后来被称为伍斯特楼，现在是博福特大厦所在地。

[ðə; ði] [nekst] [ɪn] [sək'seɪ](ə)n] [wʌz; wəz] ['sɔ:lzbəri] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [tu:; tə]
The **next** **in** **succession** **was** **Salisbury** **House** **,** **which** **has** **given** **name** **to**
这 下一个 在 演替 曾是 索尔兹伯里 房子 , 哪个 有 给定 姓名 到
['sɔ:lzbəri] [ænd; ənd] [ˈsesl, 'sɪsl] [stri:ts] .
Salisbury **and** **Cecil** **Streets** .
索尔兹伯里 和 塞西尔 街道 .

接下来是索尔兹伯里楼，索尔兹伯里街和塞西尔街都因此得名。

[prə'si:dɪŋ] [ˈɑ:nwərdz] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈaɪvɪ] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv]
Proceeding **onwards** **,** **and** **passing** **over** **Ivy** **Bridge** **,** **the** **magnificent** **structure** **of**
进行中 开始 , 和 通过 超过 常春藤 桥 , 这 壮丽 结构 的
[ˈdɜ:rəm] [haʊs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
Durham **House** **presented** **itself** **,**
达勒姆 房子 呈现 本身 ,
继续前行，穿过常春藤桥，宏伟的达勒姆府便映入眼帘。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] .
which **at** **one** **period** **was** **a** **royal** **palace** .
哪个 在 一 时期 曾是 一个 皇家 宫殿 .
这里曾是一座皇家宫殿。

[ˈnɪrli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn] [brɪ'vɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈnɔrwɪtʃ] , [ˈæftərwərdz]
Nearly **adjoining** **was** **an** **Inn** **belonging** **to** **the** **Bishops** **of** **Norwich** **,** **afterwards**
几乎 相邻的 曾是 一个 客栈 属于 到 这 主教们 的 诺维奇 , 然后
[kɔ:ld] [jɔ:k] [haʊs] ,
called **York** **House** **,**
称为 约克 房子 ,

紧邻此处的是一家属于诺里奇主教的客栈，后来被称为约克府。

[frʌm; frəm] [brɪ'klʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈbɪʃəps] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
from **becoming** **the** **residence** **of** **the** **Archbishops** **of** **York** **,**
从 成为 这 住宅 的 这 大主教们 的 约克 ,
从成为约克大主教的住所，

[wen] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər][ˈmæn](ə)n[æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [baɪ]
when their former mansion at Whitehall was converted into a royal palace by
什么时候 他们的 以前的 大厦 在 白厅 曾是 转换 进入 一个 皇家 宫殿 经过
[ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
Henry the Eighth .
亨利 这 第八 .

当时，他们在白厅的旧宅被亨利八世改建成了皇家宫殿。

[jɔːk] [sterz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [stri:t] , [stɪl] [maːrks][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [geɪt]
York Stairs , at the bottom of Buckingham Street , still marks the water - gate
约克 楼梯 , 在 这 底部 的 白金汉 街道 , 仍然 标记 这 水 - 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
of the estate ,
的 这 财产 ,

位于白金汉街尽头的约克阶梯，至今仍是庄园水门的标志。

[wɪtʃ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈvɪljəz] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
which subsequently became the property of George Villiers , Duke of Buckingham ,
哪个 随后 成为 这 财产 的 乔治 维利尔斯 , 公爵 的 白金汉 ,

后来，此处房产归白金汉公爵乔治·维利尔斯所有。

[huːz] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz][ɑːr; ər][pəˈpætəweɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [striːts] , & [siː] . [bɪlt] [əˈpɑːn]
whose names and titles are perpetuated in the various streets , & c . built upon
谁 姓名 和 标题 是 延续 在 这 各种各样的 街道 , & c . 建造 之上
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

其名称和头衔在建于其上的各个街道等处得以延续。

[ðə; ði][læst][ˈmæn](ə)n [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌn]
The last mansion near the village of Charing , and now the only remaining one
这 最后的 大厦 靠近 这 村庄 的 查令 , 和 现在 这 仅有的 其余的 一
,
.
,

查令村附近最后一座宅邸，也是现在唯一幸存的一座。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] [haʊs] , [ˈæftərwərdz] [ˈsʌfək] [haʊs] , [ænd; ənd] [naʊ]
was called Northampton House , afterwards Suffolk House , and now
曾是 称为 北安普顿 房子 , 然后 萨福克 房子 , 和 现在
[nɔːˈθʌmbələnd] [haʊs] ,
Northumberland House ,
诺森伯兰郡 房子 ,

最初名为北安普顿府，后来改名为萨福克府，现在名为诺森伯兰府。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] .
from being the residence of the Dukes of Northumberland .
从 存在 这 住宅 的 这 公爵 的 诺森伯兰郡 .

从诺森伯兰公爵的住所。

" [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [ðə; ði][strænd] [prɪˈzentɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][noʊt] .
" **On the north side , the Strand presented but few houses of note** .
" 在 这 北 边 , 这 斯特兰德 呈现 但 很少 房屋 的 笔记 .

“在北侧，斯特兰德街上并没有多少值得一提的房屋。

[ˈwɪmbldən] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði][spɔːt] [ˈleɪtli] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ] - [ˈwerhaʊs] ,
Wimbledon House , on the spot lately occupied by D'Oyley's Warehouse ,
温布尔登 房子 , 在 这 点 最近 占领 经过 - 仓库 ,

温布尔登大厦，位于之前D'Oyley's Warehouse的所在地，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektɪd] [baɪ][sɜ:r][i'edwərd][i'sesl, 'sisl] , [wʌz; wəz][bɜ:rnɪt] [daʊn] [ɪn] - .
which had been erected by Sir Edward Cecil , was burnt down in 1628 .
哪个 有 到过 竖立 经过 先生 爱德华 塞西尔 , 曾是 烧焦的 向下 在 - .

该建筑由爱德华·塞西尔爵士建造，于 1628 年被烧毁。

[æɪt; ət][ə; eɪ][i'ɪt(ə)l] [i'dɪstəns] , [i'westwərd] , [wʌz; wəz] [bə:li] [haʊs] , [i'æftərwərdz][i'eksɪtə] [haʊs] ,
At a little distance , westward , was Burghley House , afterwards Exeter House ,
在 一个 小的 距离 , 向西 , 曾是 伯利 房子 , 然后 埃克塞特 房子 ,
往西不远处是伯利府，后来改名为埃克塞特府。

[ænd; ənd] [naʊ] [pɑ:rtli][i'ɑ:kjupaɪd][baɪ][i'eksɪtə] - [tʃeɪndʒ] ; [ɑ:n][ðə; ði] [i'ʌðə] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪts]
and now partly occupied by Exeter ' Change ; on the other part , and its
和 现在 部分 占领 经过 埃克塞特 - 改变 ; 在 这 其他 部分 , 和 它是
[ə'tætʃt] [graʊnd] ,
attached ground ,
随附的 地面 ,

现在一部分被埃克塞特交易所占用；另一部分及其附属土地，

[wɜ:r; wə] [i'rektɪd] [ðə; ði] [i'sevrəl] [stri:tɪs] [ænd; ənd] [i'æliz] [rɪ'si:vɪŋ] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][i'sesl, 'sisl]
were erected the several streets and alleys receiving names from the Cecil
是 竖立 这 一些 街道 和 小巷 接收 姓名 从 这 塞西尔
[i'fæməli] .
family .
家庭 .

修建了数条街道和小巷，并以塞西尔家族的名字命名。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 68]
" [页 -]

[第68页]

[ðə; ði] [læst] [wɪʃ] .
THE LAST WISH .
这 最后的 希望 .

最后的愿望。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] [i'mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[i'edwərd] [roʊz] , [hu:] [daɪd][æɪt; əɪ] [bɑ:rnz] , [bɪ'kwi:ðd] [æn; ən][i'ænjuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] 20l .
Edward Rose , who died at Barnes , bequeathed an annual amount of 20l .
爱德华 玫瑰 , WHO 死亡 在 巴恩斯 , 遗赠 一个 年度的 数量 的 20l .
爱德华·罗斯在巴恩斯去世，他遗赠了每年 20 英镑的款项。

[tu:; tə][ðə; ði] [i'pærɪʃ] , [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [roʊz] - [tri:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pla:ntɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tu:m] .
to the parish , on condition that rose - trees should be planted round his tomb .
到 这 教区 , 在 状况 那 玫瑰 - 树木 应该 是 已种植 圆形的 他的 墓 .
捐赠给教区，条件是在他的墓地周围种植玫瑰树。

[i'vi:deɪ][i'kra:ftən][i'kroʊkər] .
Vide Crofton Croker .
视频 克罗夫顿 克罗克 .

参见克罗夫顿·克罗克。

[eɪ] ! [ɔ:(r)][ðem; ðəm][i'æl; ʃəl][ðə; ði][sɔ:ft] [wɪnd] [bləʊ] ,
Ay ! o'er them shall the soft wind blow ,
哎 ! 超过 他们 将 这 柔软的 风 吹 ,
啊！微风将吹拂过他们，

[ænd; ənd] [kɪs] [ðer; ðər][lɪps][ʌv; əv] [blu:m] —
And kiss their lips of bloom —
和 吻 他们的 嘴唇 的 盛开 —

亲吻他们盛开的嘴唇——

[ðə; ði] [fer] , [ðə; ði] [braɪt] [ɪn] ['sʌŋ,sets] [glou] ;
The fair , the bright in sunset's glow ;
这 公平的 , 这 明亮的 在 日落 辉光 ;

夕阳余晖下的璀璨光芒；

— [plænt][ˈrouziz][ɑ:n][maɪ] [tu:m] .
— **Plant roses on my tomb** .
— 植物 玫瑰 在 我的 墓 .

—请在我的墓碑上种上玫瑰。

[ðə; ði] ['saɪprəs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [tri:] ,
The cypress is a mournful tree ,
这 柏 是 一个 悲哀 树 ,

柏树是一种哀伤的树。

[ænd; ənd] [bəʊdz] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [du:m] ;
And bodes an early doom ;
和 预兆 一个 早期的 厄运 ;

预示着厄运即将降临；

[bʌt; bət] ['lʌvli] [aɪz] [[æɪ; jəl] [wi:p] [ɔ:(r)][em 'i:] ;
But lovely eyes shall weep o'er me ;
但 迷人的 眼睛 将 哭泣 超过 我 ;

但美丽的双眸将为我流泪；

— [plænt][ˈrouziz][ɔ:(r)][maɪ] [tu:m] .
— **Plant roses o'er my tomb** .
— 植物 玫瑰 超过 我的 墓 .

—请在我的墓上种上玫瑰。

[wen] ['fi:vəriʃ] [dri:mz] [ə'seɪl] [wɪð; wɪθ] [dred]
When feverish dreams assail with dread
什么时候 发烧 梦境 攻击 和 恐惧

当高烧的梦境伴随着恐惧袭来

[ðə; ði] ['bʊzəmz] ['hɔ:ntɪd] [glu:m] ,
The bosom's haunted gloom ,
这 胸部的 闹鬼的 愁云 ,

胸膛里萦绕着挥之不去的阴郁，

[oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; jəd][wi:; wi] [lə'ment] [ðə; ði] [ded] ?
Oh , why should we lament the dead ?
哦 , 为什么 应该 我们 哀叹 这 死的 ?

我们为什么要哀悼逝者呢？

— [plænt][ˈrouziz][ɑ:n][maɪ] [tu:m] .
— **Plant roses on my tomb** .
— 植物 玫瑰 在 我的 墓 .

—请在我的墓碑上种上玫瑰。

[ðə; ði][bɜ:rdz][[æɪ; jəl] [sɪŋ] , [ə'mɪd][ðer; ðər] [li:vz] ,
The birds shall sing , amid their leaves ,
这 鸟类 将 唱歌 , 之中 他们的 树叶 ,

鸟儿将在树叶间歌唱，

[tu:; tə] [skaɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] [blu:m] ;
To skies of richest bloom ;
到 天空 的 最富有的 盛开 ;

到繁花似锦的天空；

[bʌt; bət] ['saɪprəs] - [ˈjeɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɡri:vz] ； —
But cypress - shade the spirit grieves ； —
但 柏 - 阴影 这 精神 悲伤 ； —
但柏树荫下，灵魂忧伤；

— [plænt][ˈroʊzɪz][ɑ:n][maɪ] [tu:m] .
— Plant roses on my tomb .
— 植物 玫瑰 在 我的 墓 .
— 请在我的墓碑上种上玫瑰。

[aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] ['kerləs] [tʃaɪld] ,
I loved them when a careless child ,
我 喜爱 他们 什么时候 一个 粗心 孩子 ,
我还是个懵懂无知的孩子时就爱他们了。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [di:p] [pər'fju:m] ,
And bless'd their deep perfume ,
和 蒙福 他们的 深的 香水 ,
并祝福他们浓郁的香气，

[wen] [lu:t] [ænd; ænd] [sɔ:ŋ] [maɪ] [dri:mz] [br'gaɪld] ;
When lute and song my dreams beguiled ;
什么时候 琵琶 和 歌曲 我的 梦境 被迷惑 ;
当琴声和歌声迷惑了我的梦境；

— [plænt][ˈroʊzɪz][ɑ:n][maɪ] [tu:m] .
— Plant roses on my tomb .
— 植物 玫瑰 在 我的 墓 .
— 请在我的墓碑上种上玫瑰。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊldən] [laɪt] ,
The fragrance touch'd with golden light ,
这 香味 触摸 和 金的 光 ,
香气中透着一丝金色的光芒。

[ænd; ænd] ['bjʊ:təfaɪd] [wɪð; wɪθ] [blu:m] ； —
And beautified with bloom ； —
和 美化 和 盛开 ； —
繁花似锦，美不胜收；——

[oʊ] , [plænt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [braɪt] ,
Oh , plant them in the sunset bright ,
哦 , 植物 他们 在 这 日落 明亮的 ,
哦，在夕阳的余晖中种下它们吧。

[tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [maɪ] [tu:m] .
To consecrate my tomb .
到 供奉 我的 墓 .
为我的墓地举行圣化仪式。

[ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ert]
R . A . 8
拉 . 一个 . 8
RA 8

[ˈhælsiən] [deɪz] .
HALCYON DAYS .
宁静 天 .
美好时光。

([tu:; tə][ðə; ði]['editər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)
(致编辑)

[ɪn] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [kɔːrəˈspɔːndənt] [piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] . - [es][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ɪnˈtaɪtld] " ['hælsiən]
In illustration of your correspondent P . T . W . ' s article , entitled " Halcyon
在 插图 的 你的 通讯员 P . T . W . - s 文章 , 标题 " 翠鸟
[deɪz] , " [ɪn][noʊ] . - ,
Days , " in No . 471 ,
天 , " 在 不 . - ,

为了说明贵报通讯员PTW在第471期发表的题为“美好时光”的文章，

[aɪ][beg][tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frɛndz] ['ælbəm] : —
I beg to furnish you with the following , from a friend's album : —
我 求 到 提供 你 和 这 下列的 , 从 一个 朋友们 专辑 : —
谨向您提供以下内容，摘自一位朋友的相册：——

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] , [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
There is a bird , a little bird , of plumage bright and gay ,
那里 是 一个 鸟 , 一个 小的 鸟 , 的 羽毛 明亮的 和 同性恋 ,
有一只鸟，一只小鸟，羽毛鲜艳明亮，

[friː] [æz; əz][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [friː] [æz; əz][ɪts] ['fɪni] [preɪ] ;
Free as the tenants of the sea , free as its finny prey ;
自由的 作为 这 租户 的 这 海 , 自由的 作为 它是 芬尼 猎物 ;
像大海的居民一样自由，像大海的鱼类猎物一样自由；

[ɪn] ['wɪntri] ['stɔːrmz] [ʃiː; ʃɪ] [leɪz] [hɜːr; hər] [egz] , [ðə; ði] ['braɪni][sændz] [əˈmʌŋ] ,
In wintry storms she lays her eggs , the briny sands among ,
在 冬季 暴风雨 她 躺下 她 鸡蛋 , 这 咸的 沙子 之中 ,
在凛冽的冬日风暴中，她在咸涩的沙砾间产卵。

[ænd; ənd] [twɔɪs] ['sev(ə)n] [deɪz] [swiːt] [kɑːmz] [səkˈsiːd] [wer] ['bɪləʊz] [rɔːrd] [əˈlɔːŋ] .
And twice seven days sweet calms succeed where billows roared along .
和 两次 七 天 甜的 平静 成功 在哪里 波澜 咆哮 沿着 :
两次七天的平静，取代了之前的波涛汹涌。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['seɪlɜːz] ['hælsiən] [deɪz] , [wen] ['pleɪzərz] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ;
These are the sailor's Halcyon Days , when pleasure's on the main ;
这些 是 这 水手的 翠鸟 天 , 什么时候 快乐的 在 这 主要的 ;
这是水手们的黄金时代，快乐至上；

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hætʃt] , [ðə; ði][stɔːrm] [əˈpɪrɪz] , [ænd; ənd]['bɔːriəs] [ruːlz] [əˈgen] .
The young ones hatched , the storm appears , and Boreas rules again .
这 年轻的 一个 孵化 , 这 风暴 出现 , 和 北风 规则 再次 :
幼鸟破壳而出，暴风雨来临，北风再次主宰一切。

[ertʃ] . [ertʃ] . [siː] .
H . H . C .
H . H . C .
HHC

[ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['taɪt(ə)l]
ORIGIN OF THE ENGLISH TITLE
起源 的 这 英语 标题
英文标题的由来

" [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] .
" DUKE OF CLARENCE .
" 公爵 的 克拉伦斯 :
克拉伦斯公爵。

" ([tuː; tə][ðə; ði] ['editər] .)
" (To the Editor .)
" (到 这 编辑 .)
(致编辑)

[ɪn][nɒʃ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " ['klærəns] [ænd; ənd][ɪts] ['rɔɪəl] [dju:ks] ,
In No . 437 of the Mirror , is an account of " Clarence and its Royal Dukes ,
在 不 . - 的 这 镜子 , 是 一个 帐户 的 " 克拉伦斯 和 它是 皇家 公爵 ,
《镜报》第437期刊登了一篇关于“克拉伦斯及其皇家公爵”的报道。

" [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][ɪm'plai] [ðæt][ðə; ði]['taɪt(ə)][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['sʌfək] ;
" which seems to imply that the title is derived from a town in Suffolk ;
" 哪个 似乎 到 意味着 那 这 标题 是 衍生的 从 一个 镇 在 萨福克 ;
这似乎暗示该标题源自萨福克郡的一个城镇；

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['trævələər] , [ðə; ði]['ɔ:ɪdʒɪn][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['oʊldər] [deɪt] ,
but according to a recent traveller , the origin is of much older date ,
但 根据 到 一个 最近的 游客 , 这 起源 是 的 很多 老 日期 ,
但据一位近期到访的旅行者称，它的起源要古老得多。

['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] [gri:s] .
having descended by marriage , from the Latin conquerors of Greece .
拥有 下降 经过 婚姻 , 从 这 拉丁 征服者 的 希腊 .
他们是希腊拉丁征服者的后裔，通过联姻而得名。

[hi:; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [taʊn] [ʌv; əv] - : — " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
He thus describes the ancient town of Clarentza : — " One of the most
他 因此 描述 这 古老的 镇 的 - : — " 一 的 这 最多
['prɑ:mɪnənt]['ɑ:bdʒekts][wʌz; wəz]['keɪstəl] [tɔ:r'neɪz] ,
prominent objects was Castel Tornese ,
著名的 对象 曾是 卡斯特尔 托内斯 ,
他这样描述古城克拉伦察：“其中最引人注目的建筑之一是托尔内塞城堡，

[æn; ən][oʊld] [və'ni:ʃn] [fɔ:rt] , [naʊ] [ə; eɪ]['ru:ɪn] ,
an old Venetian fort , now a ruin ,
一个 老的 威尼斯 堡 , 现在 一个 废墟 ,
一座古老的威尼斯堡垒，如今已成废墟。

[bʌt; bət][ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] [ə'fɔ:d] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ki:ɑ:'renzə] , [ɔ:r] - ,
but in former days affording protection to the town of Chiarenza , or Clarentza ,
但 在 以前的 天 负担得起 保护 到 这 镇 的 基亚伦扎 , 或者 - ,
但在以前，它为基亚伦扎镇（或克拉伦扎镇）提供了保护。

[wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv] ['klærəns]
which , by a strange decree of fortune , has given the title of Clarence
哪个 , 经过 一个 奇怪的 法令 的 财富 , 有 给定 这 标题 的 克拉伦斯
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
to our Royal Family .
到 我们的 皇家 家庭 .
冥冥之中，命运的安排使我们的王室获得了克拉伦斯的称号。

[aɪ'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['lætɪn] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][kɑ:nstæntə'noʊpl]
It would appear that at the time when the Latin conquerors of Constantinople
它 会 出现 那 在 这 时间 什么时候 这 拉丁 征服者 的 君士坦丁堡
[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['westərn] ['empaɪər] [ə'mʌŋst] [ðər; ðər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['tʃi:ftənz] ,
divided the Western Empire amongst their leading chieftains ,
分割 这 西 帝国 在 他们的 领导 酋长们 ,
看来，当拉丁征服者攻占君士坦丁堡并将西罗马帝国瓜分给他们的的主要酋长时，

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'raʊnd][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ʌv; əv]
Clarentza , with the district around it , and which comprised almost all of
- , 和 这 区 大约 它 , 和 哪个 包括 几乎 全部 的
['eɪnfənt] ['i:lɪs] ,
ancient Elis ,
古老的 埃利斯 ,
克拉伦扎及其周边地区，几乎囊括了整个古代埃利斯，

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ˈɪntuː.ɪ][ə; eɪ] [ˈdʌltʃi] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːtɪ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs]
was formed into a Duchy , and fell to the lot of one of the victorious
曾是 形成 进入 一个 公国 , 和 跌倒 到 这 很多 的 一 的 这 胜利者
[ˈnəublz] ,
nobles ,
贵族 ,

被划分为一个公国，并归于一位胜利的贵族所有。

[huː] [trænzˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈduːkdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] , [ʌnˈtʊl][ðə; ði]
who transmitted the title and dukedom to his descendants , until the
WHO 传输 这 标题 和 公国 到 他的 后代 , 直到 这
[meɪl] [laɪn] [feɪld] ,
male line failed ,
男性 线 失败的 ,

他将爵位和公爵爵位传给了后代，直到男性血脉断绝为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [ˈklærəns] [ˈmærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [heɪˈnoʊ] [ˈfæməli] .
and the heiress of Clarence married into the Hainault family .
和 这 女继承人 的 克拉伦斯 已婚 进入 这 埃诺 家庭 .

克拉伦斯的继承人嫁入了埃诺家族。

[baɪ] [ðɪs] [ˈjuːniən] , [ˈfɪlɪpə] , [ðə; ði][ˈkɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ˈedwərd][,aɪˈaɪaɪ] . [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv]
By this union , Philippa , the consort of Edward III . became the representative
经过 这 联盟 , 菲利帕 , 这 配偶 的 爱德华 三、 . 成为 这 代表
[ʌv; əv][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] [ˈklærəns] ;
of the Dukes of Clarence ;
的 这 公爵 的 克拉伦斯 ;

通过这次联姻，爱德华三世的王后菲利帕成为了克拉伦斯公爵的代表；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [prɪns] [ˈlaɪən] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
and on this account was Prince Lionel invested with the title ,
和 在 这 帐户 曾是 王子 莱昂内尔 投资 和 这 标题 ,

因此，莱昂内尔王子被授予了爵位。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .
which has since remained in our Royal Family .
哪个 有 自从 剩余 在 我们的 皇家 家庭 .

此后一直由我们王室保管。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈsɪŋɡjələɹ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈretɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ɡriːs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biˈstəʊ] [ɪts]
It is certainly singular that a wretched village in Greece should have bestowed its
它 是 当然 单数 那 一个 可怜 村庄 在 希腊 应该 有 授予 它是
[neɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɑːnərk] .
name upon the British monarch .
姓名 之上 这 英国 君主 .

希腊一个破败的小村庄竟然将自己的名字赋予英国君主，这的确是一件非常奇特的事情。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈkaʊnt] , - , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] , [ɪz][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n]
" **According to the above account , Clarentia , I should suppose , is a corruption**
" 根据 到 这 多于 帐户 , - , 我 应该 认为 , 是 一个 腐败
[ʌv; əv] - ,
of Clarentza ,
的 - ,

“根据上述描述，我推测 Clarentia 是 Clarentza 的讹误。”

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [tʊk] [ɪts] [neɪm] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk][ˈedwərd] ;
and , perhaps , took its name in honour of the son of the warlike Edward ;
和 , 也许 , 采取 它是 姓名 在 荣誉 的 这 儿子 的 这 好战 爱德华 ;

或许，它的名字是为了纪念好战的爱德华的儿子而取的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] " ['retʃɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [gri:s] , " [bi'stəʊɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
but , as to a " wretched village in Greece , " bestowing its name upon the
但 , 作为 到 一个 " 可怜 村庄 在 希腊 , " 授予 它是 姓名 之上 这
['brɪtɪʃ] ['mɑ:nərk] ,
British monarch ,
英国 君主 ,

但是, 至于希腊一个“凄凉的小村庄”, 却将其名字赋予了英国君主,

[ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'wer] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] ,
the writer must be aware , according to his own account ,
这 作家 必须 是 意识到的 , 根据 到 他的 自己的 帐户 ,
根据作者自己的描述, 他必须意识到这一点。

[ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] , [ðæn; ðən] [kler] [ɪz] [wʌt]
that in ancient times Clarentza was no more a poor village , than Clare is what
那 在 古老的 时代 - 曾是 不 更多的 一个 贫穷的 村庄 , 比 克莱尔 是 什么
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

古代的克拉伦扎并非像克莱尔那样贫穷, 就像它并非像克莱尔那样贫穷一样。

[wen] [ðə; ði] ['wɑ:seɪl] [boʊl] [tʃɪrd] [ðə; ði][bə'roʊniəl][hɔ:l] [ʌv; əv] [ɪts] [naʊ] ['məʊldərɪŋ] ['kæs(ə)l] .
when the wassail bowl cheered the baronial hall of its now mouldering castle .
什么时候 这 痛饮 碗 欢呼 这 男爵 大厅 的 它是 现在 模压 城堡 .
当祝酒碗在如今已破败不堪的城堡的男爵大厅里欢呼雀跃时。

[ˈdʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .
W : G : C :
W : G : C :

世界高尔夫锦标赛

[jes] , [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [ə'gen] .
YES , WE SHALL MEET AGAIN .
是的 , 我们 将 见面 再次 .

是的, 我们还会再见面。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

" [ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [tru:] [ə'fek(ə)n] .
" The grave is the ordeal of true affection .
" 这 严重 是 这 考验 的 真的 感情 .

“坟墓是对真爱的考验。”

" ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rɪŋ] .
" Washington Irving .
" 华盛顿 欧文 .

“华盛顿·欧文。

[jes] , [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [ə'gen] ,
Yes , we shall meet again ,
是的 , 我们 将 见面 再次 ,

是的, 我们还会再见的。

[wen] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [straɪf] [ɪz]['oʊvər] ;
When this world's strife is over ;
什么时候 这 世界的 冲突 是 超过 ;

当世间的纷争结束之时;

[ænd; ənd] [wɜr] [kʌmz] [nɑ:t] [kɜr] [ɔ:r][peɪn] ,
And where comes not care or pain ,
和 在哪里 来 不是 关心 或者 疼痛 ,

哪里没有忧虑和痛苦？

[ə; eɪ] [braɪtə] [lænd][dɪ'skʌvər] .
A brighter land discover .
一个 更亮 土地 发现 .

发现一片更美好的土地。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] , [ɪn] ['læstɪŋ] [naɪt] ,
I will not think , in lasting night ,
我 将要 不是 思考 , 在 持久 夜晚 ,

我不会去想，在漫漫长夜里，

[ʒ:θs] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [daɪz] ; —
Earth's love and friendship dies ; —
地球的 爱 和 友谊 死亡 ; —

地球的爱与友谊消逝了；——

[,aɪ 'ti:][,laɪvz; lɪvz] [ə'gen] , [sə'ri:nli] [braɪt] ,
It lives again , serenely bright ,
它 生活 再次 , 平静地 明亮的 ,

它又活了过来，宁静而明亮。

[ɪn] [wɜ:rlɪd] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][skaɪz] .
In worlds beyond the skies .
在 世界 超过 这 天空 .

在天空之外的世界。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪv] [hæθ] ['paʊər]
I will not think the grave hath power
我 将要 不是 思考 这 严重 有 力量

我不会认为坟墓有力量。

[tu:; tə][dɪm] [ðɪs] ['hɑ:rts] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] ; —
To dim this heart's undying love ; —
到 暗淡 这 心脏的 不朽 爱 ; —

使这颗心中永不消逝的爱黯然失色；

[oʊ] ! [meɪ] [aɪ] [stɪl] , [ɪn] ['deθs] [dɑ:rk]['aʊər] ,
Oh ! may I still , in death's dark hour ,
哦 ! 可能 我 仍然 , 在 死亡人数 黑暗的 小时 ,

哦！愿我在死亡的黑暗时刻，依然能够.....

[ɪts] ['læstɪŋ] ['fɑ:ndnəs] [pru:v] .
Its lasting fondness prove .
它是 持久 喜爱 证明 .

它持久的喜爱证明了这一点。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ʃʊr] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] ; —
Immortal sure some feelings are ; —
不朽 当然 一些 情怀 是 ; —

永生者确信某些感觉是；——

[oʊ] ! [nɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [pjʊr] [dɪ'vouʃ(ə)n] ,
Oh ! not of earth the pure devotion ,
哦 ! 不是 的 地球 这 纯的 虔诚 ,

哦！这纯粹的奉献并非来自尘世，

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn][fɑ:nd] [ʒ:rθli] [kɜr] ,
Which lives in one fond earthly care ,
哪个 生活 在 一 喜爱 尘世的 关心 ,

它生活在一个充满温情的尘世关怀之中，

[ænd; ənd] [ðæt] — [pjʊr] ['frɛndʃɪps] [sɔ:ft][ɪ'moʊ](ə)n] .
And that — pure Friendship's soft emotion .
和 那 — 纯的 友谊的 柔软的 情感 。

这就是——纯粹友谊中温柔的情感。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 69**]
[页 -]

[fɔ:r; fər] ['braɪtəst] [ðɪs] [waɪld][wɜ:rld] [ə'pɪrɪz]
For brightest this wild world appears
为了 最亮的 这 荒野 世界 出现

这狂野的世界似乎最为耀眼。

[wen] [fɑ:r] [i:tʃ] ['selfɪ] [ker] [ɪz] ['drɪvɪn] ;
When far each selfish care is driven ;
什么时候 远的 每个 自私 关心 是 驱动 ；

当每一种自私的关怀都驱使着我们时；

[sɔ:ft] ['pɪti] !
Soft Pity !
柔软的 遗憾 ！

怜悯之心！

[draɪ][na:t] [jet] [ðəɪ] [terz] —
dry not yet thy tears —
干燥 不是 然而 你的 眼泪 —

不要急着擦干眼泪——

[ðeɪ] [meɪk] [dɑ:rk] [ɜ:rθ] [rɪ'zemb(ə)l] ['hev(ə)n] .
They make dark earth resemble heaven .
他们 制作 黑暗的 地球 类似 天堂 。

它们使黑暗的大地宛如天堂。

[fɔ:r; fər] ['ʌðəz] [wi:l] , [fɔ:r; fər] ['ʌðəz] [woʊ] ,
For other's weal , for other's woe ,
为了 其他的 福利 ， 为了 其他的 悲哀 ，

为了他人的福祉，为了他人的苦难，

[let] [em 'i:] [hæv; həv] [smaɪlɪz] [ænd; ənd] [terz] [tu:; tə] [gɪv] ;
Let me have smiles and tears to give ;
让 我 有 微笑 和 眼泪 到 给 ；

让我拥有微笑和泪水去给予；

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['bɪzi] [ker] [br'stoʊ] ,
And all my busy care bestow ,
和 全部 我的 忙碌的 关心 赐给 ，

以及我所有忙碌的照料，

[ɪn][sʌm; səm][fa:nd] ['trʌstɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
In some fond trusting heart to live .
在 一些 喜爱 信任 心 到 居住 。

在一颗充满爱与信任的心中生活。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [vɔɪs] [bi:; bi] ['mɜ:rməɪɪŋ] [nɪr] ,
And let a voice be murmuring near ,
和 让 一个 嗓音 是 淙淙 靠近 ，

让一个声音在附近低语，

[wen] ['ʌðər] [saʊndz] [ɑ:r; ər][feɪnt][ænd; ənd] [loʊ] .
When other sounds are faint and low .
什么时候 其他 声音 是 头晕的 和 低的 。

当其他声音微弱低沉时。

[ænd; ənd] ['wɪspər] ['sɔ:ftli][ɪn][maɪ] [ɪr] .
And whisper softly in my ear .
和 耳语 轻轻 在 我的 耳朵 ；

然后轻轻地在我耳边低语。

[wen] ['dεθs] [tɪl] ['du:z] [ɑ:r; ər][ɑ:n][maɪ] [ɪr] —
When Death's chill dew's are on my ear —
什么时候 死亡人数 寒意 露水 是 在 我的 耳朵 —

当死神的冰冷露珠拂过我的耳畔——

" [jes] , [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] ,
" Yes , we shall meet again ,
" 是的 , 我们 将 见面 再次 ,

是的，我们还会再见的。

[wen] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [straɪf] [ɪz]['oʊvər] ;
When this world's strife is over ;
什么时候 这 世界的 冲突 是 超过 ；

当世间的纷争结束之时；

[ænd; ənd] , [wer] [kʌmz] [nɑ:t] [ker] [ɔ:r][peɪn] ,
And , where comes not care or pain ,
和 , 在哪里 来 不是 关心 或者 疼痛 ,

而哪里，就没有忧虑和痛苦呢？

[ə; eɪ] ['betər] [lænd] [dɪ'skʌvər] .
A better land discover .
一个 更好的 土地 发现 ；

发现更美好的土地。

" ['kɜ:tən] ['lɪndzi] .
" Kirton Lindsey .
" 基尔顿 林赛 ；

“柯顿·林赛。

[æn] [ɑ:r] .
ANNE R .
安妮 拉 ；

安妮·R.

[hu:] [wʌz; wəz] - ?
WHO WAS KATERFELTO ?
WHO 曾是 - ?

卡特费尔托是谁？

([tu:; tə][ðə; ði]['editər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

(致编辑)

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kjʊriəs] ['ri:dɜ:z] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][,em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Perhaps some of your curious readers would oblige me with a little
也许 一些 的 你的 好奇的 读者 会 必须 我 和 一个 小的
[,ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪ:z] [laɪnz][ʌv; əv] ['ku:pə] : —
information concerning the personage mentioned in these lines of Cowper : —
信息 有关 这 人士 提及 在 这些 线条 的 考珀 : —

或许你们当中一些好奇的读者会乐意为我提供一些关于考珀诗中提到的人物的信息：

" [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ɑ:n][end] ,
" And Katerfelto , with his hair on end ,
" 和 - , 和 他的 头发 在 结尾 ,

“还有卡特费尔托，他的头发都竖了起来，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʌndɜːz] ['wʌndəɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] ,
At his own wonders wondering for his bread ,
在 他的 自己的 奇迹 好奇 为了 他的 面包 ,
他百思不得其解，为自己找不到面包而苦恼。

" [tæsk] — ['wɪntər] ['iːvniŋ] .
" **Task — Winter Evening .**
" 任务 — 冬天 晚上 .
“任务——冬日夜晚。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [faʊnd] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflet] [ɑːn]
All that I could discover about him , I found accidentally in a pamphlet on
全部 那 我 可以 发现 关于 他 , 我 成立 偶然 在 一个 小册子 在
['kwækəri] ,
Quackery ,
庸医 ,
我所有关于他的信息，都是偶然在一本关于庸医的小册子里发现的。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [æt; ət] ['kɪŋstən] - [ə'pɑːn] - [hʌl] .
published in 1805 , at Kingston - upon - Hull .
已发布 在 - , 在 金斯顿 - 之上 - 赫尔 .
1805 年在赫尔河畔金斯顿出版。

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] ,
In a note to that little work ,
在 一个 笔记 到 那 小的 工作 ,
在那篇小作品的注释中，

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn]
I am informed that Dr . Katerfelto practised on the people of London in
我 是 知情的 那 博士 . - 已实践 在 这 人们 的 伦敦 在
[ðə; ði][ɪnflu'enzə][ʌv; əv] - ;
the influenza of 1782 ;
这 流感 的 - ;
据我所知，卡特费尔托医生曾在 1782 年伦敦流感期间为伦敦市民诊治；

[ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɑːstrəm][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hoʊkəs]['poukəs] ; [ænd; ænd] [ðæt]
that he added to his nostrum the fascinations of hocus pocus ; and that
那 他 额外 到 他的 秘方 这 魅力 的 麻醉 魔法 ; 和 那
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [æpə'rætəs] ,
among other philosophical apparatus ,
之中 其他 哲学 设备 ,
他还在他的秘方中加入了故弄玄虚的伎俩；并且，除其他哲学理论外，

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [blæk] [kæts] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he employed the services of some extraordinary black cats , with which he
他 受雇 这 服务 的 一些 非凡的 黑色的 猫 , 和 哪个 他
[ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]['ɪgnərənt] ,
astonished the ignorant ,
惊讶 这 无知 ,
他雇佣了一些非凡的黑猫，用这些猫让无知的人感到惊奇。

[ænd; ænd] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði]['vʌlgər] .
and confounded the vulgar .
和 令人困惑 这 庸俗 .
令庸俗之人感到困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [wen] [aʊt][ʌv; əv]
But he was not , it seems , so successful in his practice when out of
但 他 曾是 不是 , 它 似乎 , 所以 成功的 在 他的 实践 什么时候 出去 的
[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

但离开伦敦后，他的执业生涯似乎就没那么成功了：

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
not long before his death ,
不是 长的 前 他的 死亡 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈfrozbəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
he was committed by the Mayor of Shrewsbury to the common House of
他 曾是 坚定的 经过 这 市长 的 什鲁斯伯里 到 这 常见的 房子 的
[kəˈrekʃn] [ɪn][ðæt] [taʊn] ,
Correction in that town ,
更正 在 那 镇 ,

在他去世前不久，

他被什鲁斯伯里市长送往该镇的普通教养院。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈveɪgrənt][ænd; ənd][ɪmˈpɑːstər] .
as a vagrant and impostor .
作为 一个 流浪汉 和 骗子 .
作为一个流浪汉和冒名顶替者。

[wen] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] .
When or how he died does not appear .
什么时候或者 如何 他 死亡 做 不是 出现 .
他的死亡时间和死因不明。

[ˈkuːpə] , [wen] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][tæsk] ,
Cowper , when he mentions the name of Katerfelto , in the Task ,
考珀 , 什么时候 他 提及 这 姓名 的 - , 在 这 任务 ,
考珀在《任务》中提到卡特费尔托的名字时，

[ɪn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈædvɜːtʌɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] — [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli]
in alluding to the advertisements of the London newspapers — and probably
在 暗示 到 这 广告 的 这 伦敦 报纸 — 和 大概
[raʊt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
wrote the passage in the year 1782 .
写道 这 通道 在 这 年 - .

文中提到了伦敦报纸上的广告——而且这段文字很可能写于 1782 年。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [kəmˈpliːt] [ɪn] - .
The Task was published complete in 1785 .
这 任务 曾是 已发布 完全的 在 - .
该任务于 1785 年完成并出版。

[huːˈevər] [hæz; həz] [ˈiːzi] [ˈækses][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊt] ([æz; əz][aɪ] ,
Whoever has easy access to the newspapers of 1782 or thereabout (as I ,
谁 有 简单的 使用权 到 这 报纸 的 - 或者 大约 (作为 我 ,
凡是能够轻易获取1782年左右报纸的人（比如我），

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæv; həv][nɑːt]) [wɪl] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [əˈmjuːzɪŋ] [pəˈtɪkuːləz]
at this moment have not) will most probably discover some amusing particulars
在 这 片刻 有 不是) 将要 最多 大概 发现 一些 有趣 细节
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdɑːktər] ,
about this Doctor ,
关于 这 医生 ,
目前还没有）很可能会发现一些关于这位医生的有趣细节，

[ðæt] [meɪ] [əˈtrækt] [jʊər; jər] [ˈriːdɜːz] , [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈgrætɪfaɪd][ðæn; ðən]
that may attract your readers , few of whom will be more gratified than
那 可能 吸引 你的 读者 , 很少 的 谁 将要 是 更多的 满意 比
这或许能吸引你的读者，而他们中很少有人会比这更满意。

[grett] [ˈrʌsl] - [es ˈtiː] .
Great Russell - st .
伟大的 罗素 - 英石 .
大罗素街

[ˈdʌbljuː] . [siː] .
W C .
W C .
厕所

[ðə; ði] [jəˈruːt] .
THE CHEROOT .
这 雪茄 .
切鲁特。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)
(致编辑)

[ɪn][peɪdʒ] - , [ˈvɔːl] .
In page 429 , vol .
在 页 - , 卷 .
第 429 页，卷。

[eksˈviːˈaɪ] .
xvi .
十六 .
十六。

[ʌv; əv][jʊər; jər] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈmɪsələɪni] , [ðə; ði] [jəˈruːt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈtʃaɪnə][sɪˈɡɑːr] .
of your amusing Miscellany , the Cheroot is called a China Cigar .
的 你的 有趣 杂项 , 这 雪茄 是 称为 一个 中国 雪茄 .
在你那有趣的杂谈中，雪茄被称为中国雪茄。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
The writer ,
这 作家 ,
作者，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪmˈself][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]
if he had given himself the trouble to inquire of any person who had
如果 他 有 给定 他自己 这 麻烦 到 查询 的 任何 人 WHO 有
[ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
ever been in that country ,
曾经 到过 在 那 国家 ,
如果他肯花点时间问问曾经去过那个国家的人，

[wʊd] [hæv; həv] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jəˈruːt] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn]
would have ascertained that there is no such thing as a Cheroot manufactured in
会 有 已确定 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 雪茄 制造 在
[ˈtʃaɪnə] ;
China ;
中国 ;
将会查明，中国根本不存在所谓的雪茄；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [kɔ:ld] [sɪ'gɑ:rz][ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti]
and what are called Cigars there are nothing more than a small quantity
和 什么 是 称为 雪茄 那里 是 没有什么 更多的 比 一个 小的 数量
[ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [kʌt] ['jeləʊɪ] [tə'bækoʊ] ,
of very fine cut yellowish tobacco ,
的 非常 美好的 切 淡黄色 烟草 ,
而所谓的雪茄，只不过是一小包非常精细的淡黄色烟丝而已。

[ræpt] [ʌp][ɪn] [waɪt] ['peɪpə] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tu:] [ɪntɪz] [ɔ:r] ['ræðər] [mɔ:r] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
wrapped up in white paper , and about two inches or rather more in length .
包装 向上 在 白色的 纸 , 和 关于 二 英寸 或者 相当 更多的 在 长度 .
用白纸包裹着，长度大约两英寸或更长。

[ði:z] , [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['sʌmtaɪmz] [smoʊk] , [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli][pri'fɜ:r][ə; eɪ] ['jæloʊ] [kʌpt] [paɪp]
These , the Chinese sometimes smoke , but generally prefer a shallow cupped pipe
这些 , 这 中国人 有时 抽烟 , 但 一般来说 更喜欢 一个 浅的 杯状 管道
[ʌv; əv][kɑ:mpə'zi](ə)n]['met(ə)l] ,
of composition metal ,
的 作品 金属 ,
中国人有时也会抽这种烟，但通常更喜欢用合成金属制成的浅杯状烟斗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑ:pər] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt] ;
of which copper is the principal part ;
的 哪个 铜 是 这 主要的 部分 ;
其中铜是主要成分；

[tu; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɔ:n] [wæn'hi:] [ɔ:r] [smɔ:l] [blæk] [bæm'bu:] [ɪz] [ə'tætʃt] , [æz; əz][ə; eɪ] [stem] [ɔ:r]
to which a long whanghee or small black bamboo is attached , as a stem or
到 哪个 一个 长的 黄麻 或者 小的 黑色的 竹子 是 随附的 , 作为 一个 干 或者
[stɔ:k] ,
stalk ,
茎 ,
其上附着一根长长的黄麻或细小的黑竹，作为茎或秆。

['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvəri] [tu:b]
sometimes more than a yard in length , and tipped with an ivory tube
有时 更多的 比 一个 院子 在 长度 , 和 倾斜 和 一个 象牙 管子
[ɔ:r] ['maʊθpi:s] .
or mouthpiece .
或者 喉舌 .
有时长度超过一码，顶端装有象牙管或吹嘴。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['kæri] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][dʒɑ:s] - [stɪk] [ɔ:r] [sləʊ] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They generally carry a piece of joss - stick or slow - match with them ,
他们 一般来说 携带 一个 片 的 乔斯 - 戳 或者 慢的 - 匹配 和 他们 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][flɪnt] ,
and a flint ,
和 一个 燧石 ,
他们通常会随身携带一小块香或慢燃火柴，以及一块燧石。

[sti:l] , [ænd; ənd] [pʌŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [smoʊk] , [ðeɪ] [straɪk] ['faɪər][ɑ:n]
steel , and punk ; and when they are inclined to smoke , they strike fire on
钢 , 和 朋克 ; 和 什么时候 他们 是 倾斜 到 抽烟 , 他们 罢工 火 在
[ə'pi:s] [ʌv; əv] [pʌŋk] ,
apiece of punk ,
一块 的 朋克 ,
钢铁和朋克；当他们想抽烟的时候，他们会在每块朋克上点燃火焰。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][dʒɑ:s] - [stɪk] , [wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnju:] ['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:n] [waɪl] .
and light the joss - stick , which will continue burning a long while .
和 光 这 乔斯 - 戳 , 哪个 将要 继续 燃烧 一个 长的 尽管 .
点燃香，它会持续燃烧很长时间。

[æz; əz][ðer; ðər][tə'bækʊs][ɪz] ['veri] [faɪn][ænd; ənd][draɪ] ,
As their tobacco is very fine and dry ,
作为 他们的 烟草 是 非常 美好的 和 干燥 ,
因为他们的烟草品质极佳且干燥。

[ðə; ði][ˈpaɪp,fʊl][ˈseldəm] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪf] [tuː; tə] [kən'su:m] [aɪ 'tiː] ,
the pipeful seldom takes more than one or two whiffs to consume it ,
这 满管 很少 需要 更多的 比 一 或者 二 嗅觉 到 消耗 它 ,
一斗烟通常只需吸一两口就能吸完。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [i'mɪt] [ðə; ði] [smoʊk]
and they emit the smoke
和 他们 发射 这 抽烟
它们会排放烟雾

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 70**]
[页 -]
[第70页]

[θruː] [ðer; ðər][ˈnɒstrəlz][ɪn][lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] .
through their nostrils in large volumes .
通过 他们的 鼻孔 在 大的 卷 .
通过鼻孔大量喷出液体。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [wɪl] [smoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] .
In this manner they will smoke more than a dozen pipesfull in a short time .
在 这 方式 他们 将要 抽烟 更多的 比 一个 打 - 在 一个 短的 时间 .
这样一来，他们短时间内就能抽掉十几斗烟。

[sɪ'gɑːrz][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪm'pɔːrtɪd] [ˈɪntuː][ˈtʃaɪnə][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [ɔːr] [sent] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] ;
Cigars are generally imported into China by the Americans , or sent from Manila ;
雪茄 是 一般来说 进口 进入 中国 经过 这 美国人 , 或者 发送 从 马尼拉 ;
雪茄通常由美国人进口到中国，或从马尼拉运出；

[ænd; ənd] [ˈəːruːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz][frʌm; frəm][beŋ'ɡɔːl] [ɔːr]
and Cheroots by the English and other trading vessels from Bengal or
和 雪茄 经过 这 英语 和 其他 贸易 船只 从 孟加拉 或者
[frʌm; frəm][mə'dræs] .
from Madras .
从 马德拉斯 .
还有来自孟加拉或马德拉斯的英国和其他商船运送的雪茄。

[ɪn][ˈɪndiə] , [ðə; ði] ['loʊər] [ˈɔːrdərz][juːz][ə; eɪ] ['hʊkə] [ɔːr] ['hʌbl] ['bʌb(ə)l] ,
In India , the lower orders use a hookah or hubble bubble ,
在 印度 , 这 降低 订单 使用 一个 水烟 或者 哈勃 气泡 ,
在印度，底层民众使用水烟或哈勃气泡烟。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʊʊkoʊ] - [nʌt] [ʃel] [wel] [kliːnd] [aʊt] ,
which is made of a cocoa - nut shell well cleaned out ,
哪个 是 制成 的 一个 可可 - 坚果 壳 出色地 已清洗 出去 ,
它是由清洗干净的椰子壳制成的，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
having a hole through the soft eye of the shell , and another on the opposite
拥有 一个 洞 通过 这 柔软的眼睛 的 这 壳 , 和 其他 在 这 对面的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
贝壳的软眼处有一个孔，另一侧也有一个孔。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [daʊn] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
a little lower down , the first of which is used for the chauffoir ,
一个 小的 降低 向下 , 这 第一的 的 哪个 是 用过的 为了 这 - ,
再往下一点, 第一个是给司机用的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [sʌk] [ɔːr] [drɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] .
and the other to suck or draw the smoke from :
和 这 其他 到 吸 或者 画 这 抽烟 从 :
另一个则用来吸或抽取烟雾。

[ðə; ði] [fel] [ɪz] [ˈnɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːmpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [ˈʊgər] ,
The shell is nearly filled with water , and a composition of tobacco , sugar ,
这 壳 是 几乎 已填 和 水 , 和 一个 作品 的 烟草 , 糖 ,
外壳几乎充满了水, 以及烟草、糖等成分。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpiəm] , [ɪz][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] - , [ɪn] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ,
and sometimes a little opium , is put into the chauffoir , in shape of a ball ,
和 有时 一个 小的 鸦片 , 是 放 进入 这 - , 在 形状 的 一个 球 ,
有时还会往车厢里放少量鸦片, 做成球状。

[əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] , [wɪt] [ðeɪ] [kɔːl] - .
about the size of a marble , which they call joggery .
关于 这 尺寸 的 一个 大理石 , 哪个 他们 称呼 - :
大约弹珠大小, 他们称之为慢跑。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl][ɪz] [ðen] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðə; ði] - ,
A live coal is then put on the ball in the chauffoir ,
一个 居住 煤炭 是 然后 放 在 这 球 在 这 - ,
然后, 在驾驶室里, 将一块燃烧的煤炭放在球上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌbl] - [ˈbʌb(ə)l] [ɪz][ˈhændɪd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]
and the hubble - bubble is handed from one to another , with the best
和 这 哈勃 - 气泡 是 递交 从 一 到 其他 , 和 这 最好的
[ˈreɪl] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
relish imaginable .
尽情享受 可以想象的 :
哈勃气泡就这样在人们之间传递, 人们津津有味地享受着这一切。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈneɪtɪvz] , [get] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər][hæmz] , [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,
Sometimes a dozen natives , get squatting on their hams , in a group ,
有时 一个 打 本地人 , 得到 蹲姿 在 他们的 火腿 , 在 一个 团体 ,
有时, 十几个当地人会聚在一起, 蹲坐在他们的腿上,

[ænd; ənd] [pæs] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
and pass this delicate article of luxury from one to another ,
和 经过 这 精美的 文章 的 奢华 从 一 到 其他 ,
将这件精致的奢侈品从一个人传递给另一个人。

[iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gʊd] [pulz] [æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][goʊz] [raʊnd] ,
each taking two or three good pulls at it as it goes round ,
每个 采取 二 或者 三 好的 拉 在 它 作为 它 去 圆形的 ,
每个人都用力拉两下, 直到它转起来为止。

[ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [eɪps] .
and chattering three or four at a time , like so many apes .
和 喋喋不休 三 或者 四 在 一个 时间 , 喜欢 所以 许多 猿猴 :
三四个猴子同时叽叽喳喳地叫个不停, 就像一群猿猴一样。

[ðeɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪˈmɪt] [ðə; ði] [smoʊk] [θruː] [ðər; ðər][ˈnɒstrəlz][laɪk][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .
They likewise emit the smoke through their nostrils like the Chinese .
他们 同样地 发射 这 抽烟 通过 他们的 鼻孔 喜欢 这 中国人 :
他们也像中国人一样, 通过鼻孔呼出烟雾。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɾ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] , [ɪn] [gru:ps] , [ɪn][ə; eɪ]
The women are in the habit of enjoying the hubble - bubble , in groups , in a
这 女性 是 在 这 习惯 的 享受 这 哈勃 - 气泡 , 在 团体 , 在 一个
[ˈsɪmələɾ] ['mænəɾ] .
similar manner .
相似的 方式 .

这些女性习惯于成群结队地以类似的方式享受泡泡浴。

[ðə; ði][best] ['əru:t] [ɑ:r; əɾ] [ˌmænjə'fæktʃəɾ] [æt; ət] - , [nɪɾ] [kæɪ'kʌtə] , [wer] ['laɪkwaɪz][ə; eɪ]
The best Cheroots are manufactured at Chiusmab , near Calcutta , where likewise a
这 最好的 雪茄 是 制造 在 - , 靠近 加尔各答 , 在哪里 同样地 一个
[greɪt] ['kwɑ:ntəti][ɑ:r; əɾ] [meɪd] [ʌp] ;
great quantity are made up ;
伟大的 数量 是 制成 向上 ;

最好的雪茄产自加尔各答附近的丘斯马布，那里也生产大量的雪茄；

[ðeɪ] ['veri] [ɪn][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [ɪntʃɪz] .
they vary in length from four to eight or nine inches .
他们 各不相同 在 长度 从 四 到 八 或者 九 英寸 .

它们的长度从四英寸到八九英寸不等。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ɑ:r; əɾ] ['laɪkwaɪz] [ˌmænjə'fæktʃəɾ] [æt; ət] - ,
A great quantity are likewise manufactured at Masulapatam ,
一个 伟大的 数量 是 同样地 制造 在 - ,

马苏拉帕塔姆也生产大量此类产品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [kən'sɪdəɾd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriəɾ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][beŋ'gɔ:l] .
but they are considered as much inferior to those of Bengal .
但 他们 是 经过考虑的 作为 很多 下 到 那些 的 孟加拉 .

但它们被认为远逊于孟加拉人。

[æt; ət] - [ðer; ðəɾ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['klæmi] [snʌf] ,
At Masulapatam there is a very extensive manufactory of a black clammy snuff ,
在 - 那里 是 一个 非常 广泛的 工厂 的 一个 黑色的 湿冷的 鼻烟 ,

马苏拉帕塔姆有一个规模非常大的黑色黏稠鼻烟制造厂。

[wɪtʃ] [ɪz][sent] [ɔ:l][ɪ'oʊvəɾ] [ˌhɪndʒ'stɑ:n] .
which is sent all over Hindostan .
哪个 是 发送 全部 超过 印度斯坦 .

并销往整个印度斯坦。

['kæmdən] [taʊn] .
Camden Town .
卡姆登 镇 .

卡姆登镇。

[ɑ:r] . [el] .
R . L .
拉 . L .

RL

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
STORY OF A BOY .
故事 的 一个 男生 .

一个男孩的故事。

([fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] ['mɪrəɾ] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrtɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Some years back a small party of children were amusing themselves upon the
一些 年 后退 一个 小的 派对 的 孩子们 是 有趣 他们自己 之上 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

几年前，一小群孩子在海滩上玩耍。

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɑːn,weɪ] , [ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] .
near the town of Conway , in North Wales .
靠近 这 镇 的 康威 , 在 北 威尔士 .

位于北威尔士康威镇附近。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrɪz] [oʊld] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [fə'tiːɡd] ,
One of them a fine boy of three years old being much fatigued ,
一 的 他们 一个 美好的 男生 的 三 年 老的 存在 很多 疲劳 ,

其中一个三岁的小男孩看起来非常疲惫，

[left] [hɪz; ɪz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənəl] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ʌnpər'sɪvd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [gɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
left his juvenile companions , and unperceived by them , got into a
左边 他的 少年 同伴 , 和 未被察觉的 经过 他们 , 得到 进入 一个
[boʊt] [nɔːt] [faːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɔːt] ,
boat not far from the spot ,
船 不是 远的 从 这 点 ,

他离开了年幼的同伴，趁他们不注意，上了离那里不远的一艘船。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
and fell asleep .
和 跌倒 睡着了 .

然后就睡着了。

[ðə; ði] [taɪd] [suːn] ['æftərwərdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði]
The tide soon afterwards coming in , floated the boat , and carried it up the
这 潮 很快 然后 未来 在 , 漂浮 这 船 , 和 携带 它 向上 这
[ˈrɪvər] ;
river ;
河 ;

随后潮水上涨，将船托起，并带向上游；

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [taɪd] [aɪ 'tiː] [fel] [bæk] ,
and upon the return of tide it fell back ,
和 之上 这 返回 的 潮 它 跌倒 后退 ,

随着潮水上涨，它又落了回去。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [wɜːr; wər] ['kæərɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
and subsequently the boat and infant were carried out into the channel ,
和 随后 这 船 和 婴儿 是 携带 出去 进入 这 渠道 ,
[brɪ'twiːn] ['pʌfɪn] [aɪl] ,
between Puffin Isle ,
之间 海鹦 小岛 ,

随后，小船和婴儿被抬到帕芬岛之间的海峡中。

[nɪr] [ðə; ði] ['æŋɡlsiː] [koʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ʃɔːr] , [ɔːr] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
near the Anglesea Coast and the Lancashire Shore , or I should say , in the Irish
靠近 这 安格尔西 海岸 和 这 兰开夏郡 支撑 , 或者 我 应该 说 , 在 这 爱尔兰
['tʃæn(ə)l] .
Channel .
渠道 .

在安格尔西海岸和兰开夏郡海岸附近，或者更确切地说，在爱尔兰海峡。

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
A trading vessel , in the grey of the morning ,
一个 贸易 血管 , 在 这 灰色的 的 这 早晨 ,
一艘商船, 在清晨的灰蒙蒙中,

[pə'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['eni][lənd] , [bɔ:r] [daʊn] ,
perceiving a small boat so far from any land , bore down ,
感知 一个 小的 船 所以 远的 从 任何 土地 , 钻孔 向下 ,
看到一艘小船远离陆地, 便驶向它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪn][aɪ 'ti:] ,
and the crew to their great surprise , found only the poor child in it ,
和 这 全体人员 到 他们的 伟大的 惊喜 , 成立 仅有的 这 贫穷的 孩子 在 它 ,
令船员们大吃一惊的是, 他们发现里面只有那个可怜的孩子。

[ˈnɪrli] [hɑ:rt] ['broʊkən][æt; ət][ɪts] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['eni]
nearly heart broken at its unfortunate situation , and totally unable to give any
几乎 心 破碎的 在 它是 不幸 情况 , 和 完全 无法 到 给 任何
[ˈregjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪt'self] .
regular account of itself .
常规的 帐户 的 本身 :
它对自己的不幸处境几乎感到心碎, 并且完全无法做出任何定期汇报。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [felt] ['evri] [wɪ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld]
The master of the vessel felt every wish and anxiety to restore the poor child
这 掌握 的 这 血管 毛毡 每一个 希望 和 焦虑 到 恢复 这 贫穷的 孩子
[tu:; tə][ɪts] ['perənts] ,
to its parents ,
到 它是 父母 ,
船长心中充满了想要将可怜的孩子送回父母身边的愿望和焦虑。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gli:n] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
but not being able to glean from it who they were ,
但 不是 存在 有能力的 到 收集 从 它 WHO 他们 是 ,
但却无法从中了解他们的身份。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði]
and having no children of his own , he made up his mind to adopt the
和 拥有 不 孩子们 的 他的 自己的 , 他 制成 向上 他的 头脑 到 采纳 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
由于自己没有孩子, 他决定收养这个男孩。

[kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] ['mænər] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə]
congratulating himself that Providence had in this singular manner thought proper to
祝贺 他自己 那 普罗维登斯 有 在 这 单数 方式 想法 恰当的 到
[send][hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:pər'ti] ,
send him an heir to his property ,
发送 他 一个 继承人 到 他的 财产 ,
他暗自庆幸, 上天以这种独特的方式认为应该赐给他一个继承人来继承他的财产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hi:; hi]['fɑ:ndli] [hoʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .
and a delight as he fondly hoped in his declining years .
和 一个 喜 作为 他 深情地 希望 在 他的 下降 年 .
也如他晚年所期盼的那样, 给他带来了快乐。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] [bæk] [frʌm; frəm] ['lɪvəpu:l] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [baʊnd] ,
Accordingly after his return back from Liverpool , where he was then bound ,
因此 后 他的 返回 后退 从 利物浦 , 在哪里 他 曾是 然后 边界 ,
因此, 在他从当时的目的地利物浦返回后,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , [hiː; hi] ˌɪntrəˈduːst] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə]
to his residence in the North of Ireland , he introduced his little charge to
到 他的 住宅 在 这 北 的 爱尔兰 , 他 介绍 他的 小的 收费 到
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他把这个家伙带到他在北爱尔兰的住所，并把它介绍给了他的妻子。

[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][ˈeni] [ˈfæməli] ; [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈmænər] [hiː; hi]
who had never borne him any family ; related the very singular manner he
WHO 有 绝不 出生 他 任何 家庭 ; 有关的 这 非常 单数 方式 他
[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
had found him ,
有 成立 他 ,

他从未给他生过孩子；讲述了他发现他时的奇特经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈʌndər][ðer; ðər] [prəˈtekʃn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and they mutually agreed to take him under their protection until they could
和 他们 相互 同意 到 拿 他 在下面 他们的 保护 直到 他们 可以
[faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz][ˈperənts] ,
find out his parents ,
寻找 出去 他的 父母 ,

他们一致同意暂时收留他，直到找到他的父母为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnsəkˈsesfl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] .
and if they were unsuccessful , to bring him up as their own child .
和 如果 他们 是 不成功 , 到 带来 他 向上 作为 他们的 自己的 孩子 .
如果失败，就把他当成自己的孩子抚养。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈæftərwərdz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
Sometime afterwards the mother of the boy came to be made acquainted with
有时 然后 这 母亲 的 这 男生 来了 到 是 制成 熟人 和
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
what had happened to him ,
什么 有 发生 到 他 ,

不久之后，男孩的母亲才得知儿子遭遇了什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər][ˈfɑːðər] ,
and she caused a letter to be sent to his foster father ,
和 她 导致 一个 信 到 是 发送 到 他的 促进 父亲 ,
她让人给他的养父寄了一封信。

[ˈwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
wishing her child to be given up to her ; her application was
祝 她 孩子 到 是 给定 向上 到 她 ; 她 应用 曾是
[əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
attended to ,
参加 到 ,

她希望将孩子交给她抚养；她的申请得到了处理。

[ɪkˈspresɪŋ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
expressing much pleasure at being able to restore the boy to her ,
表达 很多 乐趣 在 存在 有能力的 到 恢复 这 男生 到 她 ,
她对能够将男孩送回自己身边感到非常高兴。

[bʌt; bət][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [hændz] ,
but stated that he was doing well , and in good hands ,
但 声明 那 他 曾是 正在做 出色地 , 和 在 好的 双手 ,
但他表示自己一切都好，有人照顾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
they were reluctant to part with him ;
他们 是 不情愿的 到 部分 和 他 ;
他们不愿与他分离；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and to induce his mother to suffer him to remain where he was ,
和 到 诱导 他的 母亲 到 遭受 他 到 保持 在哪里 他 曾是 ,
并诱使他的母亲允许他留在原地，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈtektər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ʌnd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
she was informed that his protector had made his will , and upon his
她 曾是 知情的 那 他的 保护者 有 制成 他的 将要 , 和 之上 他的
[dɪˈmaɪz] ,
demise ,
死亡 ,
她得知他的保护人已经立下遗嘱，待其去世后，

[hæd; həd][left][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
had left the whole of his property to the child .
有 左边 这 所有的 的 他的 财产 到 这 孩子 .
他把全部财产都留给了孩子。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [weɪt] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər][sʌn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz]
All this had no weight , she demanded her son , and the little fellow was
全部 这 有 不 重量 , 她 要求 她 儿子 , 和 这 小的 同伴 曾是
[ˈæftərwərdz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ,
afterwards given up ,
然后 给定 向上 ,
她对儿子说，这一切都毫无意义，后来那个小男孩就被送人了。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] [ænd; ʌnd] [rɪˈɡrets] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər][ˈperənts] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æt; ət]
with many tears and regrets by his foster parents , to his mother , at
和 许多 眼泪 和 遗憾 经过 他的 促进 父母 , 到 他的 母亲 , 在
[ˈlɪvəpuːl] .
Liverpool .
利物浦 .
他的养父母带着许多泪水和遗憾，向他在利物浦的母亲告别。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [breɪk] [ɔːf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [aɪˈtiː][kʊd; kəd]
It would be well could the narrative break off here in the manner it could
它 会 是 出色地 可以 这 叙述 休息 离开 这里 在 这 方式 它 可以
[biː; bi] [wɪʃt] .
be wished .
是 希望 .
如果叙事能以人们所希望的方式在此戛然而止，那就再好不过了。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈæftərwərdz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
But soon afterwards , upon the return of the boy with his mother to
但 很快 然后 , 之上 这 返回 的 这 男生 和 他的 母亲 到
[ðər; ðər][hoʊm] ,
their home ,
他们的 家 ,
但不久之后，男孩和他的母亲回到家后，

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈoʊklənd] [ˈkɑːrdɪŋ] [ˌmænjəˈfæktəri]
playing with some children in the neighbourhood of Oakland Carding Manufactory
玩耍 和 一些 孩子们 在 这 邻里 的 奥克兰 卡片整理 工厂
[ˌnɪr] - ,
[ˌnɪr] , near Llanurst ,
[ˌnɪr] , 靠近 - ,
在奥克兰梳棉厂附近（靠近兰赫斯特）和一些孩子玩耍

[hiː; hi] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fel] [ɪntuː][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][wɔz; wəz] [draʊnd] [brɪfɔ:r]
he unfortunately fell into a small sheet of water and was drowned before
他 很遗憾 跌倒 进入 一个 小的 床单 的 水 和 曾是 溺水 前
[ˈeni] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] .
any assistance could be rendered him :
任何 协助 可以 是 渲染 他 :

不幸的是，他掉进了一小片水里，还没来得及得到任何救助就溺水身亡了。

[ˈpædɪŋtən] .
Paddington .
帕丁顿 :

帕丁顿熊。

[dʒeɪ] . [en] . [dʒeɪ] .
J : N : J :
J : N : J :

强生

[ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 :

博物学家。

[ˈænɪk,dɒʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [hɔ:k] .
ANECDOTES OF A TAME HAWK .
轶事 的 一个 驯服 鹰 :

驯鹰轶事。

([baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .)
(**By a Correspondent of the Magazine of Natural History** .)
(经过 一个 通讯员 的 这 杂志 的 自然的 历史 :)
(自然历史杂志通讯员报道)

[ə'baʊt] [θri:] [ˈjɪrz] [saɪns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspærəʊhɔ:k] [wɔz; wəz] [ˈpə:tʃəst] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][baɪ]
About three years since a young sparrowhawk was purchased and brought up by
关于 三 年 自从 一个 年轻的 雀鹰 曾是 购买 和 带来 向上 经过
[maɪ] [ˈbrʌðər] .
my brother .
我的 兄弟 :

大约三年前，我哥哥买了一只幼年雀鹰并把它养大。

[ðɪs] [wɔz; wəz] [ˈræðər] [ˈhæzərdəs] , [æz; əz][hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
This was rather hazardous , as he , at the same time , had a large
这 曾是 相当 危险 , 作为 他 , 在 这 相同的 时间 , 有 一个 大的
[stɔ:k] [ʌv; əv][ˈfænsi] [ˈpɪdʒɪns] ,
stock of fancy pigeons ,
库存 的 想要 鸽子 ,
这相当危险，因为他同时还饲养着大量的观赏鸽。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ˈkɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈrerəti][ænd; ənd][ˈvælju:] , [hiː; hi] [ˈɡreɪtli] [praɪzd] .
which , in consequence of their rarity and value , he greatly prized .
哪个 , 在 结果 的 他们的 稀有性 和 价值 , 他 非常 珍贵的 :

由于这些物品稀有且珍贵，他非常珍视它们。

[aɪˈti:] [si:mz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˈkaɪndnəs][ænd; ənd] [ker] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv]
It seems , however , that kindness and care had softened the nature of
它 似乎 , 然而 , 那 仁慈 和 关心 有 软化 这 自然 的
[ðə; ði] [hɔ:k] ,
the hawk ,
这 鹰 ,
然而，似乎善意和关怀软化了这只鹰的性情。

[ɔ:r][ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [fed] ,
or the regularity with which he was fed ,
或者 这 规律性 和 哪个 他 曾是 美联储 ,
或者他吃饭的规律性 ,

[ˈrendərd] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ʌnˈnesəseri] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ; [fɔ:r; fər] ,
rendered the usual habits of his family unnecessary to his happiness ; for ,
渲染 这 通常 习惯 的 他的 家庭 不必要 到 他的 幸福 ; 为了 ,
这使得他不再需要遵循家庭的惯常习惯才能获得幸福 ; 因为 ,

[æz; əz][hi;; hi] [ɪnˈkri:st] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] , [hɪz; ɪz][fəˌmɪliˈærəti] [ɪnˈkri:st] [ˈɔ:lsoʊ] ,
as he increased in age and size , his familiarity increased also ,
作为 他 增加 在 年龄 和 尺寸 , 他的 熟悉 增加 还 ;
随着年龄和体型的增长 , 他的知名度也随之提高。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tu;; tə][fɔ:rm][æŋ; ən] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [frendz] [hu:]
leading him to form an intimate acquaintance with a set of friends who
领导 他 到 形式 一个 亲密的 熟人 和 一个 放 的 朋友们 who
[hæv; həv] [bɪn] [ˈseldəm] [si:n] [ɪn] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] .
have been seldom seen in such society .
有 到过 很少 已见 在 这样的 社会 .

这使他与一群在这样的社会中很少见到的朋友建立了密切的联系。

[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [keɪm] [tu;; tə] [fi:d] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ˈɔ:f(ə)n] - [taɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]
Whenever the pigeons came to feed , which they did often - times from the hand
每当 这 鸽子 来了 到 喂养 , 哪个 他们 做过 经常 - 时代 从 这 手
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑ:mənərˈælmənər] ,
of their almoner ,
的 他们的 施舍者 ,
每当鸽子们飞来觅食时 (它们经常这样做 , 从施舍者的手中接过食物) ,

[ðə; ði] [hɔ:k] [ju:st] [ˈɔ:lsoʊ][tu;; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
the hawk used also to accompany them .
这 鹰 用过的 还 到 陪伴 他们 .
鹰也曾陪伴他们。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [wɜ:r; wər] [ʃaɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [dɪˈɡri:z] , [ðeɪ] [ɡa:t][ˈoʊvər]
At first the pigeons were shy , of course ; but , by degrees , they got over
在 第一的 这 鸽子 是 害羞的 , 的 课程 ; 但 , 经过 学位 , 他们 得到 超过
[ðer; ðər] [fɪrʒ] ,
their fears ,
他们的 恐惧 ,
起初鸽子们当然很害羞 ; 但是 , 渐渐地 , 它们克服了恐惧。

[ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [ˈkɔ:nfɪdəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [hæd; həd]
and ate as confidently as if the ancient enemies of their race had
和 吃 作为 自信地 作为 如果 这 古老的 敌人 的 他们的 种族 有
[sent][noʊ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [tu;; tə][ðer; ðər][ˈbæŋkwɪt] .
sent no representative to their banquet .
发送 不 代表 到 他们的 宴会 .
他们吃得津津有味 , 仿佛他们种族的宿敌没有派代表参加他们的宴会一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tu;; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈpleɪflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It was curious to observe the playfulness of the hawk , and his
它 曾是 好奇的 到 观察 这 玩乐 的 这 鹰 , 和 他的
[ˈpɜ:rfɪkt] [ɡʊd]
perfect good
完美的 好的
观察这只鹰的嬉戏玩耍和它完美的善行 , 真是一件很有趣的事。

[ˈneɪtʃər] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] ;
nature during the entertainment ;
自然 期间 这 娱乐 ;

娱乐过程中的自然；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [fəˈrɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɜːrdz]
for he received his morsel of meat without that ferocity with which birds
为了 他 已收到 他的 小块 的 肉 没有 那 恶 和 哪个 鸟类
[ʌv; əv] [preɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [teɪk] [ðer; ðər] [fuːd] ,
of prey usually take their food ,
的 猎物 通常 拿 他们的 食物 ,

因为他吃到那块肉时，并没有像猛禽那样凶猛地捕食。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌæmənˈteɪʃn] [wen] [ðə; ði][ˈkɑːrvər] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and merely uttered a cry of lamentation when the carver disappeared .
和 仅仅 说出 一个 哭 的 哀叹 什么时候 这 雕刻家 消失 .

当雕刻者消失时，她只是发出了一声哀叹。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [raʊnd][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
He would then attend the pigeons in their flight round and round the house
他 会 然后 出席 这 鸽子 在 他们的 航班 圆形的 和 圆形的 这 房子
[ænd; ənd] [ˈgaːdnz] ,
and gardens ,
和 花园 ,

然后他会观看鸽子绕着房子和花园飞来飞去，

[ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [tɑːp] , [ɔːr] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ;
and perch with them on the chimney - top , or roof of the mansion ;
和 栖息 和 他们 在 这 烟囱 - 顶部 , 或者 屋顶 的 这 大厦 ;

然后和它们一起栖息在烟囱顶上，或者宅邸的屋顶上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [hiː; hi][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and this voyage he never failed to make early in the morning ,
和 这 航程 他 绝不 失败的 到 制作 早期的 在 这 早晨 ,

而且他从未间断过在清晨启程。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈeksərsaɪz] .
when the pigeons always took their exercise .
什么时候 这 鸽子 总是 采取 他们的 锻炼 .

那时鸽子们总是会进行锻炼。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌŋkɑːtˌdʌŋkoʊt] :
At night he retired with them to the dovecote :
在 夜晚 他 退休 和 他们 到 这 鸽舍 :

晚上，他和它们一起回到了鸽舍：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and though for some days he was the sole occupant of the place ,
和 尽管 为了 一些 天 他 曾是 这 唯一 居住者 的 这 地方 ,

虽然有好几天他都是那里唯一的住户，

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈreɪlɪʃt] [ðɪs] [ɪnˈtruːʒ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈmɪrli]
the pigeons not having relished this intrusion at first , he was afterwards merely
这 鸽子 不是 拥有 津津有味 这 入侵 在 第一的 , 他 曾是 然后 仅仅

[ə; eɪ] [ɡest] [ðer; ðər] ;
a guest there ;
一个 客人 那里 ;

鸽子们起初并不喜欢这种闯入，后来他就只是那里的一个客人而已；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈfrendz] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] ,
for **he** **never** **disturbed** **his** **hospitable** **friends** , **even** **when** **their** **young** **ones** ,

为了 他 绝不 不安 他的 好客 朋友们 , 甚至 什么时候 他们的 年轻的 一个 ,

因为他从不打扰热情好客的朋友, 即使他们的孩子在场。

[ʌnˈfledʒd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tempˈteɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
unfledged **and** **helpless** **as** **they** **were** , **offered** **a** **strong** **temptation** **to** **his**
未成熟的 和 无助 作为 他们 是 , 提供 一个 强的 诱惑 到 他的
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

尽管它们稚嫩无助, 却对他的食欲构成了强烈的诱惑。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈhæpi] [æt; ət][ˈeni] [ˌsepəˈreɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli]
He **seemed** **unhappy** **at** **any** **separation** **from** **the** **pigeons** , **and** **invariably**
他 似乎 不开心 在 任何 分离 从 这 鸽子 , 和 总是
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌv,haʊs] ,
returned **to** **the** **dovehouse** ,
返回 到 这 鸽舍 ,

他似乎很不高兴与鸽子们分开, 总是会回到鸽舍。

[ˈæftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ˈpɜːrpəst] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn] [əˈnʌðər] [əˈboʊd] ,
after **a** **few** **days** **purposed** **confinement** **in** **another** **abode** ,
后 一个 很少 天 目的 监禁 在 其他 住所 ,
[ˌɪnəˈvɪtəbəl] ,
[ˌɪnəˈvɪtəbəl] ,
在另一处住所进行了几天的强制隔离后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪmˈprɪznmənt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʌtər] [moʊst] [ˈmelənkaːli] [kraɪz][fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərəns] ;
during **which** **imprisonment** **he** **would** **utter** **most** **melancholy** **cries** **for** **deliverance** ;
期间 哪个 监禁 他 会 说出 最多 忧郁 哭泣 为了 解救 ;
[ˈdʊrɪŋ] ,
[ˈdʊrɪŋ] ,
在狱中, 他发出了最悲怆的求救呼喊;

[bʌt; bət] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n]
but **these** **were** **changed** **to** **cries** **of** **joy** **on** **the** **arrival** **of** **any** **person**
但 这些 是 已更改 到 哭泣 的 喜悦 在 这 到达 的 任何 人
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .
with **whom** **he** **was** **familiar** .
和 谁 他 曾是 熟悉的 .

但当他遇到任何熟悉的人时, 这些叫喊声就变成了欢呼声。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːr; wər][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
All **the** **household** **were** **on** **terms** **of** **acquaintance** **with** **him** ;
全部 这 家庭 是 在 条款 的 熟人 和 他 ;
[ˈhæʊs] ,
[ˈhæʊs] ,
家里所有人都和他相识;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [sʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl]
and **there** **never** **was** **a** **bird** **who** **seemed** **to** **have** **won** **such** **general**
和 那里 绝不 曾是 一个 鸟 WHO 似乎 到 有 韩元 这样的 一般的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

似乎从来没有哪种鸟赢得过如此广泛的赞誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈpleɪf(ə)][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈlɪtərəli] , [æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
He **was** **as** **playful** **as** **a** **kitten** , **and** , **literally** , **as** **loving** **as** **a**
他 曾是 作为 顽皮的 作为 一个 小猫 , 和 , 字面上地 , 作为 爱 作为 一个
[dʌv] .
dove .
鸽子 .

他像小猫一样活泼好动, 而且, 真的, 像鸽子一样温柔可爱。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['ɔ:ltərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ]
But that his nature was not altogether altered , and that notwithstanding
但 那 他的 自然 曾是 不是 共 已修改 , 和 那 虽然
[hɪz; ɪz][edʒu'keɪ](ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['ɔvɪd] [sez] ,
his education , which , as Ovid says ,
他的 教育 , 哪个 , 作为 奥维德 说道 ,
但他的本性并没有完全改变, 尽管他接受过教育, 正如奥维德所说,

" - ['mɔ:reiz] , ['nek] - [es] [fɪrɒʊz] , " [naɪn]
" **Emolit mores , nec sinit esse feros , " 9**
" - 习俗 , nec - esse 费罗斯 , " 9

“Emolit mores, nec sinit esse feros”9

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ɪn] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz] [pru:vɪd] [ɑ:n][æŋ; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]
he was still a hawk in spirit , was proved on an occasion of almost
他 曾是 仍然 一个 鹰 在 精神 , 曾是 已证实 在 一个 场合 的 几乎
['i:kwəl] [ɪntrəst] .
equal interest .
平等的 兴趣 .

在一次同样引人关注的事件中, 他依然保持着鹰隼般的精神。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [hæd; həd] [sent] [ju: 'es][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [hɔ:rnd] [aʊl] (
A neighbour had sent us a very fine specimen of the smaller horned owl (
一个 邻居 有 发送 我们 一个 非常 美好的 标本 的 这 较小的 有角的 猫头鹰 (
[striks]) - ,
Strix brachyòtus ,
斯特里克斯 - ,

一位邻居寄给我们一只非常漂亮的短角鸮（Strix brachyòtus）标本。

) [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪŋd] [wen] ['flaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] ;
) which he had winged when flying in the midst of a covey of partridges ;
) 哪个 他 有 有翅膀的 什么时候 飞行 在 这 中间 的 一个 蜂群 的 鹌鹑 ;
) 他在飞入一群鹌鹑中时拍打的翅膀;

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [tendɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [lɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and after having tended the wounded limb , and endeavoured to make a
和 后 拥有 倾向于 这 受伤 肢 , 和 努力 到 制作 一个
[kjuər] ,
cure ,
治愈 ,

在照料了受伤的肢体并尽力治愈之后,

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz, 'prɪznəz] [kæp'tɪvəti] [baɪ][ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
we thought of soothing the prisoner's captivity by a larger degree of
我们 想法 的 舒缓 这 囚犯的 囚禁 经过 一个 更大的 程度 的
['fri:dəm] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] [hen] - [ku:p] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] .
freedom than he had in the hen - coop which he inhabited .
自由 比 他 有 在 这 母鸡 - 合作社 哪个 他 有人居住的 .

我们想通过给予囚犯比他所居住的鸡舍更大的自由度来缓解他的囚禁之苦。

[nʊʃ] ['su:nər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] [hɔ:k] , [gɑ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
No sooner , however , had our former acquaintance , the hawk , got sight of
不 很快 , 然而 , 有 我们的 以前的 熟人 , 这 鹰 , 得到 视线 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而, 就在我们这位老朋友——那只鹰——发现他之后不久,

[ðæn; ðən][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɒr] [aʊl] [moʊst] [ʌn'mɜ:sɪfəli] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
than he fell upon the poor owl most unmercifully ; and from that instant ,
比 他 跌倒 之上 这 贫穷的 猫头鹰 最多 无情地 ; 和 从 那 立即的 ,
然后他毫不留情地扑向那只可怜猫头鹰; 从那一刻起,

[wen'evər] [ðei] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] , [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈkɒmbæts] [kə'menst] ,
whenever they came in contact , a series of combats commenced ,
每当 他们 来了 在 接触 , 一个 系列 的 战斗 开始 ,
每当他们相遇, 就会爆发一系列战斗。

[wɪtʃ] [ˈiːkwəld] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈeni][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ]
which equalled in skill and courage any of those which have so much
哪个 等于 在 技能 和 勇气 任何 的 那些 哪个 有 所以 很多
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈhɪroʊ] [?] ,
distinguished that great hero [?] ,
杰出的 那 伟大的 英雄 [?] ,
其技艺和勇气足以与那位伟大英雄所展现的杰出才能相媲美[?]

[huː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊldnəs][ænd; ənd] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [juˈnaɪts][ðə; ði]
who to the boldness and clearness of vision of the hawk unites the
WHO 到 这 大胆 和 清晰度 的 想象 的 这 鹰 联合 这
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈæθənz] .
wisdom of the bird of Athens .
智慧 的 这 鸟 的 雅典 .
它将雄鹰的胆识和清晰的视野与雅典之鸟的智慧结合起来。

[ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [aʊl] [wʌz; wəz][ˈædmərəbli] [kənˈdʌktɪd] : [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ]
The defence of the poor little owl was admirably conducted : he would throw
这 防御 的 这 贫穷的 小的 猫头鹰 曾是 令人钦佩地 实施 : 他 会 扔
[hɪm'self][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
himself upon his back ,
他自己 之上 他的 后退 ,
这只可怜的小猫头鹰的自卫行动非常出色: 他会仰面躺下,

[ænd; ənd][əˈweɪt][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌprepəˈreɪ(ə)n] ;
and await the attack of his enemy with patience and preparation ;
和 等待 这 攻击 的 他的 敌人 和 耐心 和 准备 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他会耐心地、有准备地等待敌人的进攻; 并且,

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈbaɪtɪŋ][ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] , [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [wɪn][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv] , [æz; əz][hiː; hi]
by dint of biting and scratching , would frequently win a positive , as he
经过 凹痕 的 咬 和 抓挠 , 会 频繁地 赢 一个 积极的 , 作为 他
[ˈɔːf(ə)n][dɪd][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] ,
often did a negative ,
经常 做过 一个 消极的 ,
他经常通过撕咬和抓挠来赢得正面胜利, 就像他经常赢得负面胜利一样。

[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .
胜利。

[əˈkweɪntənsɪp] [dɪd][nɑːt] [siːm] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈraɪpən][ˈɪntuː] [ˈfrendʃɪp] ;
Acquaintanceship did not seem , in this case , likely to ripen into friendship ;
熟人关系 做过 不是 似乎 , 在 这 案件 , 可能 到 熟 进入 友谊 ;
在这种情况下, 相识似乎不太可能发展成友谊;
[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [streŋθ] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl]
and when his wing had gained strength , taking advantage of a favourable
和 什么时候 他的 翼 有 获得 力量 , 采取 优势 的 一个 有利
[ɑːpərˈtuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,
当他翅膀强壮起来后, 便抓住了一个有利的机会,

[ðə; ði] [aʊl] [dɪ'kæmpt] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:k] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terətɔ:ri] .
the owl decamped , leaving the hawk in possession of his territory .
这 猫头鹰 撤离 , 离开 这 鹰 在 拥有 的 他的 领土 .
猫头鹰飞走了, 把领地留给了鹰。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'bat(ə)nt][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [su:n] [tu;; tə][bi;; bi]
The fate of the successful combatant was , however , soon to be
这 命运 的 这 成功的 战斗人员 曾是 , 然而 , 很快 到 是
[ə'kɑ:mplɪʃt] ;
accomplished ;
完成 ;

然而, 胜利者的命运很快就将尘埃落定;

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rtli] ['æftər] [faʊnd] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
for he was shortly after found drowned in a butt of water ,
为了 他 曾是 不久 后 成立 溺水 在 一个 屁股 的 水 ,
不久之后, 人们发现他溺死在一个装满水的桶里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [bɪn] ['ekstri:kertɪd] [brɪ'fɔ:r] ,
from which he had once or twice been extricated before ,
从 哪个 他 有 一次 或者 两次 到过 脱困 前 ,
他之前曾一两次从那里脱身。

[ˈhævɪŋ] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [baɪ][kraɪz] [ðæt] [tuʊld][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn]
having summoned a deliverer to his assistance by cries that told he was in
拥有 被召唤 一个 送货员 到 他的 协助 经过 哭泣 那 讲述 他 曾是 在
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

他发出求救的呼喊, 表明自己身处险境, 从而召唤了救援人员前来救助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌlæmə'n'teɪʃn] [wen] [hi;; hi][daɪd] , [θru:'aʊt] [ðə; ði]['fæməli] ;
There was great lamentation when he died , throughout the family ;
那里 曾是 伟大的 哀叹 什么时候 他 死亡 , 自始至终 这 家庭 ;
他去世时, 全家人都悲痛不已;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ,
and it was observed by more than one person ,
和 它 曾是 观察到 经过 更多的 比 一 人 ,
而且不止一个人目睹了这件事。

[ðæt] [ðæt] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌvkɑ:t,'dʌvkəʊt][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə] [pæs] [ðə; ði]
that that portion of the dovecote in which he was wont to pass the
那 那 部分 的 这 鸽舍 在 哪个 他 曾是 惯于 到 经过 这
[naɪt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd]
night was for some time unoccupied by the pigeons with whom he had
夜晚 曾是 为了 一些 时间 空置 经过 这 鸽子 和 谁 他 有
[lɪvd] [soʊ] ['pi:səbli] ,
lived so peaceably ,
居住地 所以 和平地 ,
他常在鸽舍的某个角落过夜, 而有一段时间, 那些曾与他和平共处的鸽子们却空无一人。

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɔrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [aʊl] .
even during his wars with the unfortunate owl .
甚至 期间 他的 战争 和 这 不幸 猫头鹰 .

即使在他与那只不幸的猫头鹰的战争期间也是如此。

[ðə; ði] ['nɑ:vəlist] .
THE NOVELIST .
这 小说家 .

小说家。

[naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪ] ['semətəri] .
NIGHT IN A TURKISH CEMETERY .
夜晚 在 一个 土耳其 公墓 ；

土耳其墓园之夜。

[ðə; ði] ['siːnəri] [raʊnd] [ə'lepʊ] [ɪz] ['verɪd] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
The scenery round Aleppo is varied and beautiful , and contains some of
这 风景 圆形的 阿勒颇 是 多种多样 和 美丽的 , 和 包含 一些 的

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ɑːbdʒekts] ,
the richest objects ,
这 最富有的 对象 ,

阿勒颇周边的景色多样而美丽，蕴藏着一些世界上最丰富的文物。

[pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['rʊmæns] .
peculiar to a land of eastern romance .
奇特 到 一个 土地 的 东 浪漫 ；

这是东方浪漫之乡特有的。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ɪts] ['pɜːrp(ə)l] [flʌ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
When the sunset extends its purple flush around the hills ,
什么时候 这 日落 扩展 它是 紫色的 冲洗 大约 这 丘陵 ,

当夕阳将紫色的光芒洒满群山时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['glædnɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['belz] ,
and the city is gladdened by the sound of silver bells ,
和 这 城市 是 高兴 经过 这 声音 的 银 铃铛 ,

银铃的鸣响令全城欢欣雀跃。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tɜːrkɪ] ['kærəvæn] ,
announcing the return of some Turkish caravan ,
宣布 这 返回 的 一些 土耳其 大篷车 ,

宣布一些土耳其商队返回，

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdənəri] [mæg'nɪfɪsns] ['nevər] [ɪn'trænst] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n]
a landscape of more extraordinary magnificence never entranced the imagination
一个 景观 的 更多的 非凡的 壮丽 绝不 着迷 这 想像力

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələr] !
of the traveller !
的 这 游客 ！

再也没有比这更壮丽的景色更令旅行者着迷的了！

[æt; ət] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] [hɪl] ,
At the brow of the sunny hill ,
在 这 眉头 的 这 阳光明媚爬坡道 ,

在阳光普照的山顶上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [ə'lepʊ] [glæns] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪnləs] ['æʒər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
on which the peaks of Aleppo glance in the stainless azure of heaven ,
在 哪个 这 高峰 的 阿勒颇 瞥一眼 在 这 防锈的 蔚蓝 的 天堂 ,

阿勒颇的山峰在湛蓝无瑕的天空中若隐若现。

[ɑːr; ər] [sə'spendɪd] ['baʊərz] [ʌv; əv] [rʊz] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [triːz] ,
are suspended bowers of rose and cypress trees ,
是 暂停 鲍尔斯 的 玫瑰 和 柏 树木 ,

是悬挂着的玫瑰和柏树花架，

[θruː] [huːz] ['freɪgrənt] ['sɒləˌtjuːdz] [ðə; ði] ['striːmlɪt] ['məːməz] [ɪts] ['ɪkwɪd] [sɔːŋ] ;
through whose fragrant solitudes the streamlet murmurs its liquid song ;
通过 谁 香 孤独 这 流子 低语 它是 液体 歌曲 ；

溪流在芬芳的幽静中低语，吟唱着潺潺的歌谣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskætərd] [veɪlz] [ɪz][soʊ][ˈædmərəbli][ˈkælkjuleɪtɪd]
and the picturesque situation of the scattered vales is so admirably calculated
和 这 如画 情况 的 这 疏散 山谷 是 所以 令人钦佩地 计算
[tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði][ˈmjuːzɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [maɪnd] ,
to inspire the musings of a contemplative mind ,
到 启发 这 沉思 的 一个 沉思的 头脑 ;
散落山谷的优美景色，恰到好处地激发了沉思者的遐想。

[ðæt] [ˈfænsi] [maɪt] [ðer; ðər] [ɪm'ba:di] [hɜ:r; hər] [dri:mz] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [fɪr]
that Fancy might there embody her dreams and phantasies without the fear
那 想要 可能 那里 体现 她 梦境 和 幻想 没有 这 害怕
[ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'truːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .
of receiving intrusion from the world .
的 接收 入侵 从 这 世界 .
在那里，Fancy 可以实现她的梦想和幻想，而不用担心受到外界的干扰。

[ðə; ði] [si:nz] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'træktɪv] ['bju:ti] ,
The scenes are decidedly distinguished by such attractive beauty ,
这 场景 是 绝对地 杰出的 经过 这样的 吸引人的 美丽 ;
这些景色因其迷人的美感而显得格外独特。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpəʊət] —
that I am disposed to think with the poet —
那 我 是 处置 到 思考 和 这 诗人 —
我倾向于与诗人一起思考——

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**pg 72**]
[页 -]
[第72页]

[mɪ'θɪŋks] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [si:nz] [æz; əz] [ðɪs] ,
Methinks amid such scenes as this ,
我觉得 之中 这样的 场景 作为 这 ;
我认为在这样的场景中，

[mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [dwelt] — [ðə; ði] [bɑ:dz] [ʌv; əv][oʊld] ,
Must they have dwelt — the bards of old ,
必须 他们 有 居住 — 这 吟游诗人 的 老的 ;
他们一定居住过——古代的吟游诗人，

[hu:z] [ˈnʌmbərz] , [ʌv; əv][ɑ:r'keɪdiən] [blɪs] ,
Whose numbers , of Arcadian bliss ,
谁 数字 , 的 阿卡迪亚 极乐 ;
谁的数字，田园诗般的幸福，

[ænd; ənd] [tɛmps] [ˈbju:tiəs] [veɪl] , [hæv; həv][toʊld] . -
And Tempe's beauteous vale , have told . 10
和 坦佩的 美丽的 谷 , 有 讲述 . -
还有坦佩美丽的山谷，有人已经告诉过我了。10

[ˈmeni] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈstɔ:ri][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'ba:md] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
Many an exquisite story has been embalmed in the spirit of song ,
许多 一个 精美的 故事 有 到过 防腐处理 在 这 精神 的 歌曲 ;
许多精彩的故事都被谱成了歌谣。

[ɔ:r] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [gɑ:rb][ʌv; əv][trə'dɪ(ə)n] ,
or invested with the pleasing garb of tradition ,
或者 投资 和 这 令人愉悦 外衣 的 传统 ;
或者披上令人愉悦的传统外衣，

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪtər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv]['feɪdɪd]['ɪntuː] [ə'blɪviən] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə]
while the lighter incidents of life have faded into oblivion without a tongue to
尽管 这 打火机 事件 的 生活 有 褪色 进入 遗忘 没有 一个 舌头 到
[ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ðəm; ðəm] .
record them :
记录 他们 :

而生活中那些轻松愉快的小事，却因为没有记录它们而逐渐被人遗忘。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] ,
One of these ,
一 的 这些 ,
其中之一,

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][kept] ['seɪkrɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪm]
selected from the many which my heart has kept sacred among the dim
已选 从 这 许多 哪个 我的 心 有 保留 神圣 之中 这 暗淡
[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
recollections of the past ,
回忆 的 这 过去的 ,

从我心中珍藏的众多往事记忆中挑选而出，这些记忆如同模糊的往昔片段。

[sə'steɪnz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [sketʃ] ;
sustains the interest of my present sketch ;
维持 这 兴趣 的 我的 展示 草图 ;
保持了我目前草图的兴趣;

[ænd; ænd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
and a more amusing recital I have never yet transmitted to the pages
和 一个 更多的 有趣 独奏会 我 有 绝不 然而 传输 到 这 页面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
of The Mirror .
的 这 镜子 .

还有一段更有趣的叙述，我至今尚未在《镜报》上发表过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ænd]['træŋkwɪl] ['lʌvliːnəs] — [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] ['seldəm] [feɪlz]
It was a night of deep and tranquil loveliness — a night that seldom fails
它 曾是 一个 夜晚 的 深的 和 宁静 可爱 — 一个 夜晚 那 很少 失败
[tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvəriʃ] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [deɪ] .
to soften the excitement produced by the feverish pursuits of day .
到 软化 这 激动 生产 经过 这 发烧 追求 的 天 .

那是一个宁静而美好的夜晚——这样的夜晚总能缓和白天忙碌奔波带来的兴奋感。

[ðə; ði]['vɪvɪd] [ɡloʊ] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['iːstərn] ['sʌnsɛt] ['kwɪvəd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
The vivid glow of an eastern sunset quivered on the mountains ,
这 生动 辉光 的 一个 东 日落 颤抖 在 这 山脉 ,
东方落日的绚丽光芒在群山间荡漾，

[ænd; ænd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər]['krɪst(ə)l][fɔːrmz][ɪn][ɪts] ['westərn] ['ɡlɔːrɪ] ,
and the clouds that displayed their crystal forms in its western glory ,
和 这 云 那 显示 他们的 水晶 表格 在 它是 西 荣耀 ,
还有那些在西方的壮丽景色中展现出晶莹剔透之美的云朵。

[siːmd] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['krɪmz(ə)n] .
seemed coloured with a tint of the richest crimson .
似乎 有色 和 一个 着色 的 这 最富有的 赤红 .
似乎染上了一层浓郁的深红色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæzər] [vɔ:lɪ] [əˈbʌv] , [imˈbleizənd] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈbaɪrənz] [ˈsplendɪd] , [ɪntəˈlektʃuəl]
In the azure vault above , emblazoned in the spirit of Byron's splendid , intellectual
在这 蔚蓝色 金库 多于 , 饰有 在这 精神 的 拜伦的 灿烂 , 知识分子
[,kɔ:rəsˈkeɪʃən] , [wɪð; wɪθ] —
coruscation , with —
闪光 , 和 —

在上方蔚蓝色的穹顶之下，镌刻着拜伦辉煌而充满智慧的光芒，上面写着——

[hju:z] [ðæt] [hæv; həv][wɜ:rdz][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ji:; ji][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] ,
Hues that have words and speak to ye of heaven ,
色调 那 有 字 和 说话 到 是的 的 天堂 ,
色彩蕴含着言语，向你诉说着天堂的故事。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ɔ:bz] [ˈspɜ:kld] [ænd; ənd] [gli:md] [laɪk] [ˈferi] [læmps][ʌv; əv][ˈfaɪər] ;
thousands of silver orbs sparkled and gleamed like fairy lamps of fire ;
数千 的 银 球体 闪闪发光 和 闪闪发光 喜欢 仙女 灯 的 火 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaʊərz] ,
and the bowers ,
和 这 鲍尔斯 ,

成千上万的银色光球闪烁着光芒，如同点点繁星的仙女灯；而凉亭，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [sʌlˈtænə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] " [ɪnˈspaɪərd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
in which the " Sultana of the Nightingale " inspired a song from her
在 哪个 这 " 苏丹娜 的 这 夜莺 " 灵感 一个 歌曲 从 她
[ˈmɪnstrel] [ˈlʌvər] ,
minstrel lover ,
吟游诗人 情人 ,

其中，“夜莺苏丹”的形象激发了她的吟游诗人情人创作一首歌。

[əˈsu:md] [ðə; ði] [dri:m] - [laɪk] [rɪˈpəʊz] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [si:nz] ,
assumed the dream - like repose which pervaded the surrounding scenes ,
假定 这 梦 - 喜欢 休息 哪个 弥漫 这 周围 场景 ,
沉浸于周围景色所营造的那种梦幻般的宁静之中。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti][ʌv; əv] [əˈlepəʊ] .
and extended its influence to the city of Aleppo .
和 扩展 它是 影响 到 这 城市 的 阿勒颇 .
并将其影响力扩展到了阿勒颇市。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsaɪlənt][ˈaʊər][aɪ] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [æt; ət]
At this silent hour I wandered among the tombs that lay within the cemetery at
在这 沉默的 小时 我 漫步 之中 这 陵墓 那 躺 之内 这 公墓 在
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] :
some distance from the city :
一些 距离 从 这 城市 :
在这寂静的时刻，我漫步在距离城市一段距离的墓园里：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpli:zɪŋ] [ker] ,
they were arranged with the most pleasing care ,
他们 是 安排 和 这 最多 令人愉悦 关心 ,
它们的摆放非常用心，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstætʃuəri] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɑ:n] [ˈmeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fɔ:rmd] [æn; ən][ɔ:rnəˈment(ə)l] [greɪs]
and the statuary exhibited on many of them formed an ornamental grace
和 这 雕像 展出 在 许多 的 他们 形成 一个 装饰 优雅
[tu:; tə][ðer; ðər] [səˈpʌlkərəl] [ˈbju:ti] .
to their sepulchral beauty .
到 他们的 墓穴 美丽 .
许多墓穴中陈列的雕像，为墓穴的庄严之美增添了装饰性的优雅。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hoʊli] ['fraʊdɪd] [ɪn] ['saɪprəs] ,
Some were wholly shrouded in cypress ,
一些 是 完全 被遮蔽的 在 柏 ,
有些完全被柏树遮蔽了起来。

[waɪ] ['ʌðər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['kənsə,kreitɪd]['rouzɪz] ,
while others shone in the moonlight beneath a wreath of consecrated roses ,
尽管 其他的 闪耀 在 这 月光 下面 一个 花圈 的 已祝圣的 玫瑰 ,
而另一些则在月光下, 在圣洁玫瑰花环的照耀下熠熠生辉。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'baːm] [ðə; ði][mə'mentəʊz][ʌv; əv] ['məʊldərɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] .
designed to embalm the mementos of mouldering marble .
设计 到 防腐剂 这 纪念品 的 模压 大理石 .
旨在保存那些正在腐朽的大理石纪念品。

[hɪr] [ə; eɪ] ['sɪstə-z] [ə'fekʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Here a sister's affection might be traced — one who had lived long enough to
这里 一个 姐妹 感情 可能 是 追踪 — — WHO 有 居住地 长的 足够的 到
[leɪ] [hɜːr; həɪ]['seɪkrɪd] ['ɔːfərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuːm] ,
lay her sacred offering upon the tomb ,
躺 她 神圣 提供 之上 这 墓 ,
这里或许可以追溯到一位姐妹的深厚情谊——一位活得足够久, 能够将她神圣的祭品献在墓碑上的姐妹。

[ænd; ænd] [bɪ'duː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [griːf] .
and bedew it with the tears of grief .
和 露水 它 和 这 眼泪 的 悲伤 .
并让它沾满悲伤的泪水。

[,nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['sɔːləm] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'dæptɪd][tuː; tə]
Notwithstanding its solemn associations , it was withal a place adapted to
虽然 它是 庄严 协会 , 它 曾是 此外 一个 地方 改编 到
[ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋz] ,
the most exquisite feelings ,
这 最多 精美的 情怀 ,
尽管它具有庄严肃穆的象征意义, 但它同时也是一个适合表达最细腻情感的地方。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['sæŋktʃueri] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [maɪt] [fər'get][ɪts] ['wɜːrldli] [æspɜː'eɪʃənz] .
and a sanctuary where the heart might forget its worldly aspirations .
和 一个 避难所 在哪里 这 心 可能 忘记 它是 世俗 抱负 .
一个心灵可以忘却世俗欲望的避风港。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːks] , [ɪn] [sə'lektɪŋ] [ðer; ðər] ['semitrɪz] , [fɑːr] [træn'send] [ðə; ði] ['boʊstɪd] [ɪntə'lektʃuəl]
But the Turks , in selecting their cemeteries , far transcend the boasted intellectual
但 这 土耳其人, 在 选择 他们的 墓地 , 远的 超越 这 吹嘘 知识分子
[suː.pɪrɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][jʊərə'piːənz] ;
superiority of Europeans ;
优势 的 欧洲人 ;
但是, 土耳其人在选择墓地时, 远远超越了欧洲人自诩的智力优势;

[ænd; ænd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə'lepou] , [wʌz; wəz] , [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and the one which lay beneath the walls of Aleppo , was , in every point of
和 这 一 哪个 躺 下面 这 墙壁 的 阿勒颇 , 曾是 , 在 每一个 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,
而位于阿勒颇城墙下的那座城墙, 无论从哪个角度来看, 都是如此。

[ˈemɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kən'fɜːrm][em 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
eminently calculated to confirm me in such an opinion .
非常 计算 到 确认 我 在 这样的 一个 观点 .
显然是为了证实我的这种观点。

[Its] ['saɪprəs] [tri:z] ,
Its cypress trees ,
它是 柏 树木 ,

它的柏树，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈka:nstənt] ['mɔ:nəz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ded] ,
The only constant mourners o'er the dead ,
这 仅有的 持续的 哀悼者 超过 这 死的 ,

唯一始终在死者面前哀悼的人，

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [di'plɔ:d] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
when the hearts that deplored the destiny of their friends had mingled with
什么时候 这 心 那 令人遗憾 这 命运 的 他们的 朋友们 有 混合 和

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
them in the dust ,
他们 在 这 灰尘 ,

当那些为朋友的命运而悲痛的心与他们一同化作尘埃时，

[ə'pɪrd] ['pɜ:rfɪktli] [kən'dʒi:niəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
appeared perfectly congenial with the natural solemnity of the place ;
出现 完美 相投 和 这 自然的 严肃 的 这 地方 ;

与此地的自然庄严氛围完美契合；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɔ:rteks][ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [r'vents] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [swept] [ə'veɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ðeɪ]
and the vortex of succeeding events has not yet swept away the charm they
和 这 涡流 的 成功 活动 有 不是 然而 扫荡 离开 这 魅力 他们

[ɪm'prest] [ə'pɑ:n][maɪ] ['meməri] .
impressed upon my memory .
印象深刻 之上 我的 记忆 .

接踵而至的种种事件，尚未冲淡它们在我记忆中留下的美好印象。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [æb'strækʃn] ,
As I stood in a state of silent abstraction ,
作为 我 站立 在 一个 状态 的 沉默的 抽象 ,

我伫立在那里，陷入一种沉默的沉思状态。

[br'saɪd] [ə; eɪ] [tu:m] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] ['tɜ:rbən] ,
beside a tomb distinguished from the others by a sculptured turban ,
旁 一个 墓 杰出的 从 这 其他的 经过 一个 雕塑 头巾 ,

在一座与其他墓碑不同的墓碑旁，墓碑上戴着雕刻精美的头巾。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:t] [ɪk'saɪtɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
the sound of a lute excited my attention ,
这 声音 的 一个 琵琶 兴奋的 我的 注意力 ,

鲁特琴的声音引起了我的注意。

[ænd; ənd] [ɪnstəntli] [ə'və:tɪŋ] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [pleɪst] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
and instantly averting my head from the object placed before it ,
和 即刻 避免 我的 头 从 这 目的 放置 前 它 ,

我立刻将头扭开，避开面前的物体。

[aɪ] [pər'si:vɪd] [ðə; ði][tɔ:l] ['ʃædɔʊ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['pɑ:rfəli] [kən'si:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I perceived the tall shadowy figure of a man , partially concealed among the
我 感知 这 高的 阴暗的 数字 的 一个 男人 , 部分 暗 之中 这

['saɪprəs] [tri:z] . — [ðɪs] [nɔ:k'tɜ:rn(ə)l][ˈwɑ:ndərər] ,
cypress trees . — This nocturnal wanderer ,
柏 树木 . — 这 夜 流浪者 ,

我看见一个高大的、身影模糊的男人，半隐在柏树丛中。——这个夜间游荡的人，

[maɪ][ˈoʊnli][kəmˈpænjən][ɪn][ðə; ði] " [ˈsɪti][ʌv; əv][ðə; ði][ded] , " [diˈspeld] [maɪ] [ˈɡluːmi] [rɪˈflekʃnz]
my only companion in the " City of the Dead , " dispelled my gloomy reflections
我的 仅有的 伴侣 在 这 " 城市 的 这 死的 , " 驱散 我的 阴沉 反思
[æɪ; ət][wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,

我在“死者之城”中唯一的同伴，立刻驱散了我的阴霾。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][sʌm; səm][ˈvɪvɪd][aɪˈdiːəz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [plɛs] .
and inspired some vivid ideas relative to his appearance in such a place .
和 灵感 一些 生动 想法 相对的 到 他的 外貌 在 这样的 一个 地方 .
这激发了一些关于他出现在这种地方的生动想法。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈluːsɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
Wishing to attain some means of elucidating the mystery ,
祝 到 达到 一些 方法 的 阐明 这 神秘 ,
为了找到某种方法来解开这个谜团，

[aɪ] [kənˈsiːld] [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [tuːm] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri]
I concealed my person behind a tomb attached to that portion of the cemetery
我 暗 我的 人 在后面 一个 墓 随附的 到 那 部分 的 这 公墓
,
.
,

我躲在墓地那部分的一座坟墓后面。

[wel] [əˈdæptɪd][tuː; tə] [ʃiːld] [em ˈiː][frʌm; frəm][,ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
well adapted to shield me from observation , and by the adoption of this
出色地 改编 到 盾 我 从 观察 , 和 经过 这 采用 的 这
[dʒuːˈdɪʃəs] [ɪkˈspiːdiənt] ,
judicious expedient ,
明智的 权宜 ,

这种方法非常适合保护我免受观察，而且通过采取这种明智的权宜之计，

[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈzaɪn] ;
I succeeded in the accomplishment of my design ;
我 成功了 在 这 成就 的 我的 设计 ;
我成功实现了我的设计；

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] " [ʌnˈzːrəli] [ˈfæntəm] " [hæd; həd] [ˈrɪvɪtɪd] [maɪ] [geɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
but after the " unearthly phantom " had riveted my gaze for a few minutes
但 后 这 " 超凡脱俗的 幻影 " 有 铆接 我的 目光 为了 一个 很少 分钟
,
.
,

但是，在那个“超凡脱俗的幽灵”吸引了我几分钟的目光之后，

[hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈseplkər] , [ænd; ənd][left][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [veɪg] [ænd; ənd]
he sank into a sepulchre , and left me to a series of vague and
他 沉没 进入 一个 坟墓 , 和 左边 我 到 一个 系列 的 模糊的 和
[ʌnˈprɑːfɪtəbl] [kənˈdʒektʃəz] .
unprofitable conjectures .
无利可图 猜想 .

他遁入坟墓，留下我独自进行一系列模糊而无益的猜测。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
In a short time , however ,
在 一个 短的 时间 , 然而 ,
然而，在很短的时间内，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] [prə'si:diŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mɪŋɡld] [ræŋks][ʌv; əv][roʊz] - ['baʊərz] [ænd; ənd]
I observed him quietly proceeding amid the mingled ranks of rose - bowers and
我 观察到 他 悄悄 进行中 之中 这 混合 排名 的 玫瑰 - 鲍尔斯 和
[tu:mz] ,
tombs ,
陵墓 ,

我看见他静静地穿过玫瑰花丛和墓碑交错的林立之处。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [li:vz] ,
and as he agitated the silent leaves ,
和 作为 他 激动 这 沉默的 树叶 ,
当他拨动静默的树叶时,

[hi;; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lu:t] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] ['melədɪz]
he accompanied the music of his lute with one of the sweetest melodies
他 伴随 这 音乐 的 他的 琵琶 和 一 的 这 最甜美的 旋律
[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈhju:mən] [vɔɪs] .
which Nature has assigned to a human voice .
哪个 自然 有 分配 到 一个 人类 嗓音 .

他用自然赋予人类声音的最甜美的旋律之一，为他的鲁特琴音乐伴奏。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [dr'saɪdɪdli] ['kæptɪveɪtɪŋ] ,
His manner was decidedly captivating ,
他的 方式 曾是 绝对地 引人入胜 ,
他的举止确实很有魅力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] ['mænli] [fɪtʃər] [prə'du:st] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and his fine manly features produced in my mind a favourable impression of
和 他的 美好的男子气概 特征 生产 在 我的 头脑 一个 有利 印象 的
[hɪz; ɪz][ɜ:r'bæneɪti] .
his urbanity .
他的 城市化 .

他俊朗的五官给我留下了温文尔雅的好印象。

[aɪ] [əd'vænst] ['ðerfɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]
I advanced therefore from the place of concealment , **and explaining the**
我 先进的 所以 从 这 地方 的 隐蔽 , 和 解释 这
['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
object of my intrusion ,
目的 的 我的 入侵 ,

于是我从藏身之处走出来，解释了我闯入的目的，

[ɪk'sprest] [maɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'ɡret] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr][træn'zæk(ə)n][ɪn]
expressed my sincere regret at being obliged to witness the singular transaction in
表达 我的 真诚 后悔 在 存在 有义务 到 证人 这 单数 交易 在
[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ɡerɪʒd] .
which he had been engaged .
哪个 他 有 到过 已订婚的 .

我真诚地表达了目睹他所参与的这起特殊交易的遗憾。

[hi;; hi] [pɔ:zd] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'ɡri:əb(ə)l]
He paused awhile , **but at length replied in a strain of such agreeable**
他 暂停 一会儿 , 但 在 长度 回复 在 一个 拉紧 的 这样的 同意
['læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他停顿了一会儿，最终用一种悦耳动听的语言回答道：

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [entər'teɪnd] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
that if I had entertained any doubt of his cheerful disposition ,
那 如果 我 有 娱乐 任何 怀疑 的 他的 快乐 处置 ,
如果我之前对他的开朗性格有任何怀疑的话，

[hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] ['hju:mər] [wʊd] [hæv; həv][ˈfaɪnəli] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:] .
his frank and persuasive humour would have finally removed it .
他的 坦率 和 有说服力的 幽默 会 有 最后 已移除 它 .
他坦率而富有说服力的幽默最终会消除它。

" [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ? " [ɪ'dʒækjələɪtɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈpʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [lu:t]
" How the devil came you here ? " ejaculated the stranger , putting aside the lute
" 如何 这 魔鬼 来了 你 这里 ? " 射精 这 陌生人 , 推杆 旁边 这 琵琶
,
.
,

"你这鬼东西怎么会在这里？"陌生人放下鲁特琴，厉声问道。
[wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ][ˈdaɪmənd] [tʃeɪn] .
which hung suspended from his neck by a diamond chain .
哪个 悬挂 暂停 从 他的 脖子 经过 一个 钻石 链 .

一条钻石项链挂在他的脖子上，项链上挂着一件饰品。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , [ˌkævəˈlɪr] ,
" You are deeply in love with the dead , cavalier ,
" 你 是 深 在 爱 和 这 死的 , 骑士 ,

"你深深地爱上了死者，轻浮的骑士。"

[tu:; tə] [sɪˈlekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈdri:mz] . "
to select such a place as this for the haunt of your meditative dreams . "
到 选择 这样的 一个 地方 作为 这 为了 这 出没 的 你的 冥想 梦境 . "

选择这样一个地方作为你冥想梦境的栖息之所。

" [jʊr; jər] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈsemitrɪz] , " [aɪ][rɪˈplaɪd] , " [pəˈzes] [æn; ən][ˌɪndɪˈspju:təb(ə)l][su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti][ˈoʊvər]
" Your Turkish cemeteries , " I replied , " possess an indisputable superiority over
" 你的 土耳其 墓地 , " 我 回复 , " 具有 一个 无可争议的 优势 超过
[ðə; ði] [səˈpʌlkɹəl] [ˈga:dnz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
the sepulchral gardens of Europe .
这 墓穴 花园 的 欧洲 .

"你们土耳其的墓地,"我回答说, "比欧洲的墓园要优越得多。"

[tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [θru:] [ðɪ:z] [ˈbʌʊərz] [ʌv; əv][rouz][ænd; ənd] [ˈsaɪprəs] [tri:z] [æt; ət] [ðɪs]
To wander through these bowers of rose and cypress trees at this
到 漫步 通过 这些 鲍尔斯 的 玫瑰 和 柏 树木 在 这

漫步于这些玫瑰和柏树交织的树荫下，此时此刻

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

['bju:tɪf(ə)l] [ˈaʊər][ʌv; əv] [naɪt] , [ɪnˈtʃɑ:nts] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ðæt] [sɔ:r] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r]
beautiful hour of night , enchants the heart with imaginings that soar above our
美丽的 小时 的 夜晚 , 附魔 这 心 和 想象 那 翱翔 多于 我们的
[ˈɜ:rθli] [sfɪr] .
earthly sphere .
尘世的 领域 .

夜幕降临，美妙无比，令人心旷神怡，思绪飘向远超尘世的广阔天地。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ] ? "
But were you inspired by the same lofty feelings when I first saw you ? "
但 是 你 灵感 经过 这 相同的 高远 情怀 什么时候 我 第一的 锯 你 ? "
但当我初次见到你时，你是否也怀有同样的崇高情怀？

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

" [nɑ:t][aɪ] , [kævə'laɪr] ;
" **Not I , cavalier** ;
" 不是 我 , 骑士 ;

“不是我，轻浮的骑士；

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] ['tʃɑ:rnɪ] [vɔ:lts] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] [lɪps][ʌv; əv]
I came to these charnel vaults to exchange a kiss or two on the lovely lips of
我 来了 到 这些 藏尸院 金库 到 交换 一个 吻 或者 二 在 这 迷人的 嘴唇 的
[ðə; ði] [pætʃəz] ['dɔ:tər] ,
the Pacha's daughter ,
这 帕查餐厅 女儿 ,

我来到这片墓穴，是为了亲吻帕夏女儿那美丽的嘴唇。

[ðoʊ] , [ðə; ði] [pleɪg] [tu:; tə][maɪ] ['wɪskəz] !
though , the plague to my whiskers !
尽管 , 这 瘟疫 到 我的 胡须 !

不过，这简直是我的胡须之灾！

[ɪf] [ðə; ði] ['glu:mi] [mə'hɒmitən] [wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ]['si:kret] , [aɪ][ʃəd; ʃəd][bi:; bi]
if the gloomy Mahometans were in possession of my secret , I should be
如果 这 阴沉 穆斯林 是 在 拥有 的 我的 秘密 , 我 应该 是
[ɪm'peɪld] [brɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] ,
impaled before sunrise ,
刺穿 前 日出 ,

如果那些阴郁的穆斯林掌握了我的秘密，我会在日出之前被钉死在十字架上。

[ænd; ənd][maɪ] [blu:] - [aɪd] [sʌl'tænə] [wʊd] ['daʊtləs] ['ekspɪət][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] " ['laɪtɪŋ] [ʌp]
and my blue - eyed Sultana would doubtless expiate the crime of " lighting up
和 我的 蓝色的 - 眼睛 苏丹娜 会 毫无疑问 赎罪 这 犯罪 的 " 灯光 向上
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] " [æt; ət][ðə; ði] ['raɪn] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
her heart " at the shrine of affection ,
她 心 " 在 这 神社 的 感情 ,

而我那蓝眼睛的苏丹娜无疑会在爱的圣地赎清“点亮她的心”的罪过。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
by being closed in a sack and thrown into the lake .
经过 存在 关闭 在 一个 解雇 和 抛掷 进入 这 湖 .

被装进麻袋扔进湖里。

[bʌt; bət] , [aɪ][felt] [pə'sweɪdɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪn][ðə; ði][tuʊnz][ʌv; əv][jʊr; jər]
But , I felt persuaded , there was something English , in the tones of your
但 , 我 毛毡 被说服 , 那里 曾是 某物 英语 , 在 这 音调 的 你的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

但是，我确信，你的语气中带有一些英国特色。

[dɪd][ju:; jʊ] [fər'seɪk] [oʊld]['ælbɪən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌltrɪ] , [ˌpestɪ'lɛnʃ(ə)l] [dɪ'zɜ:rts][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'fɜ:rn(ə)l]
Did you forsake Old Albion for the sultry , pestilential deserts of these infernal
做过 你 背叛 老的 阿尔比恩 为了 这 闷热 , 瘟疫 沙漠 的 这些 地狱
['reɪlmz] ? "
realms ? "
领域 ? "

你竟舍弃古老的阿尔比恩，来到这片酷热潮湿、瘟疫横行的地狱沙漠？

" [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] ；
" **Not absolutely** ；
" 不是 绝对地 ；

不完全是；

[maɪ] ['trævlz] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜ:mɪnertɪd] [æt; ət][kɑ:nstəntə'noʊpl] — [æt; ət][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv] ['tɜ:rkɪ]
my travels would have terminated at Constantinople — at the Gem of Turkish
我的 旅行 会 有 终止 在 君士坦丁堡 — 在 这 宝石 的 土耳其
[ˈsɪtɪz] — [ɪf] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][nɑ:t] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]
Cities — if the Sultan had not commanded me to convey a message to
城市 — 如果 这 苏丹 有 不是 命令 我 到 传达 一个 信息 到
[ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] [ə'lepou] ,
the Pacha of Aleppo ,
这 帕查 的 阿勒颇 ；

如果不是苏丹命令我向阿勒颇帕夏传达信息，我的旅程本应在君士坦丁堡——土耳其城市的瑰宝——结束。

['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'fræktəri] ['reblz; rɪ'bel] . "
relative to the punishment of some refractory rebels . "
相对的 到 这 惩罚 的 一些 耐火 叛军 ； "

与对某些顽固叛乱分子的惩罚相比。”

" [oʊ] ! [oʊ] !
" **Oh ! oh !**
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
then you will remain here .
然后 你 将要 保持 这里 ；

那么你就留在这里吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪz][ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
But the time of my departure is rapidly approaching ,
但 这 时间 的 我的 离开 是 快速 接近 ；

但我离开的时间很快就要到了。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:rouz] [sʌn] [ə'gen] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
for when the beams of to - morrow's sun again illumine the earth ,
为了 什么时候 这 光束 的 到 - 明天 太阳 再次 照亮 这 地球 ；

当明日的阳光再次照耀大地时，

[aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ][best][baʊ; boʊ][tu:; tə] [ə'lepou] — [tu:; tə][ɪts][æn'dʒelɪk]['perɪs] ,
I shall make my best bow to Aleppo — to its angelic Peris ,
我 将 制作 我的 最好的 弓 到 阿勒颇 — 到 它是 天使般的 佩里斯 ；

我将向阿勒颇致以最崇高的敬意——向它天使般的佩里斯致以最崇高的敬意。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sʌl'tænə] — [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:stərn]
and retire with my beautiful Sultana — the charm and grace of this eastern
和 退休 和 我的 美丽的 苏丹娜 — 这 魅力 和 优雅 的 这 东
[fəri] [lənd] !
fairy land !
仙女 土地 ！

然后与我美丽的苏丹娜一起退休——她是这片东方仙境的魅力和优雅化身！

[bʌt; bət] ['di:əbl] !
But diable !
但 迪亚布尔 ！

但是魔鬼！

[ju:; jʊ] [ʌv] [ə; eɪ] ['sto:ri] ,
you love a story ,
你 爱 一个 故事 ；

你喜欢听故事，

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][tel][juː; jʊ][ʌv; əv][ˈevri][ˈsɜːrkəmstæns][kəmˈbaɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsɪŋɡjələɪ][ədˈventʃər]
and I will tell you of every circumstance combined with my singular adventure
和 我 将要 告诉 你 的 每一个 环境 合并 和 我的 单数 冒险
[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .
for a wife .
为了 一个 妻子 .

我会把所有情况，以及我寻找妻子的独特经历，都告诉你。

[sɪt][daʊn] , [ˌkævəˈlɪr] , [ænd; ənd][ˈlend][æn; ən][ɪr][tuː; tə][maɪ][ˈroʊməns] .
Sit down , cavalier , and lend an ear to my romance .
坐 向下 , 骑士 , 和 借 一个 耳朵 到 我的 浪漫 .

坐下吧，绅士，听我讲讲我的爱情故事。

" [aɪ][kəmˈplaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][ʌv; əv][maɪ][ˈsɑːlətuːd][əˈmjuːzd][ˌemˈiː][baɪ][ɪgˈzɪbɪtɪŋ]
" **I complied ; and the associate of my solitude amused me by exhibiting**
" 我 遵命 ; 和 这 联系 的 我的 孤独 觉得好笑 我 经过 展出
[hɪz; ɪz][ˈhjuːmərəs][ləˈkwæsəti] .
his humorous loquacity .
他的 幽默 健谈 .

我照做了；而与我独处时的同伴则以他幽默健谈的谈吐逗乐了我。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsʌnset] ,
" **It was sunset** ,
" 它 曾是 日落 ,

“当时是日落时分，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɑːri][ˈlʌvlɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz][hæd; həd][nɑːt][əˈsuːmd][ðə; ði][ˈsplendər][wɪtʃ]
and the starry loveliness of the skies had not assumed the splendour which
和 这 繁星 可爱 的 这 天空 有 不是 假定 这 辉煌 哪个
[naʊ][ˈdiːpənz][əˈraʊnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] ,
now deepens around them with a tinge of purple ,
现在 加深 大约 他们 和 一个 色调 的 紫色的 ,

而繁星点点的夜空，尚未呈现出如今这般绚丽多彩、泛着淡淡紫色光辉的景象。

[wen][aɪ][left][ðə; ði][ˈtɜːrkɪ] [dɪˈvæn] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][dɪsˈmɪʃɪŋ][maɪ][kəmˈpænjənz] ,
when I left the Turkish Divan , and , after dismissing my companions ,
什么时候 我 左边 这 土耳其 迪万 , 和 , 后 解雇 我的 同伴 ,

当我离开土耳其迪万，遣散了我的同伴之后，

[prəˈsiːdɪd][æd][ˈlaɪbɪtəm][əˈlɔːŋ][ðə; ði][striːts][ʌv; əv][əˈlepoʊ] .
proceeded ad libitum along the streets of Aleppo .
继续 广告 自由 沿着 这 街道 的 阿勒颇 .

沿着阿勒颇的街道自由行进。

[juː; jʊ][meɪ][fiːl][sərˈpraɪz][æt; ət][maɪ][təˈmerəti] , [bʌt; bət] , [rɪˈmembər] ,
You may feel surprise at my temerity , but , remember ,
你 可能 感觉 惊喜 在 我的 鲁莽 , 但 , 记住 ,

你或许会对我的鲁莽感到惊讶，但是，请记住，

[ðæt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈdɛləˌɡertəd][baɪ][ðə; ði][pɔːrt][ɪz][æz; əz][sɪˈkjʊr][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɔːks][æz; əz][ɪf]
that a person delegated by the Porte is as secure in the public walks as if
那 一个 人 委托 经过 这 波特 是 作为 安全的 在 这 民众 散步 作为 如果
[hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɑːnə-d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃeɪnz][ænd; ənd][strɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌndʒən][ɪn][ðə; ði]
he were honoured with the chains and straw of a dungeon in the
他 是 荣幸 和 这 链条 和 稻草 的 一个 地牢 在 这

[pætʃəz][ˈpæləs] .
Pacha's palace .
帕查餐厅 宫殿 .

受奥斯曼帝国委派的人在公共场合行走，就像被囚禁在帕夏宫殿的地牢里，戴着镣铐，躺在稻草堆里一样安全。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [pər'su:d] [maɪ] [pæθ] [wið; wiθ] ['sɔ:ntərɪŋ] [steps] , [aɪ] [hɜ:rɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But , as I pursued my path with sauntering steps , I heard the sound of a
但 , 作为 我 追击 我的 小路 和 闲逛 步骤 , 我 听到 这 声音 的 一个
[lu:t] ,
lute ,
琵琶 ,

但是，当我迈着悠闲的步伐继续前行时，我听到了鲁特琴的声音。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['evər] [br'gaɪld] [ə; eɪ] ['pi:ri] ,
accompanied by one of the sweetest voices that ever beguiled a Peri ,
伴随 经过 一 的 这 最甜美的 声音 那 曾经 被迷惑 一个 佩里 ,
伴随着佩里人有史以来最甜美的嗓音之一，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mjuzɪk] ,
and turning to ascertain the cause of the music ,
和 转弯 到 探明 这 原因 的 这 音乐 ,
于是转身去探明音乐的起因，

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvli:st] ['wʊmən][ɪn] [ə'lepʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][fər'gɔ:t] ,
I caught a glimpse of the loveliest woman in Aleppo ; but I forgot ,
我 捕捉 一个 一瞥 的 这 最可爱的 女士 在 阿勒颇 ; 但 我 忘了 ,
我瞥见了阿勒颇最美丽的女人；但我忘记了，

[ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
in the fervour of the moment ,
在 这 热情 的 这 片刻 ,
在当时的狂热情绪下，

[ðæt] [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [tredɪŋ] [ɑ:n] ['hæloʊd] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] [graʊnd] — [ðə; ði] ['ga:dnz]
that my feet were treading on hallowed and forbidden ground — the gardens
那 我的 脚 是 踩踏 在 神圣的 和 禁止 地面 — 这 花园
[ænd; ənd] [sɪ'ræljəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'fɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə] !
and seraglio of the Pacha !
和 闺房 的 这 帕查 !
我的双脚踏在了神圣而禁忌的土地上——帕夏的花园和后宫！

— [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɪzɪtənt] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]
— and if my beautiful visitant had not expressed her assurance of
— 和 如果 我的 美丽的 贵宾 有 不是 表达 她 保证 的
[ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [prə'tekʃn] ,
unalterable protection ,
不可更改的 保护 ,
——如果我那位美丽的访客没有表达她坚定不移的保护保证，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] — [ðə; ði] ['loʊdstɑ:r][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I should have resigned the rose of my story — the loadstar of my life .
我 应该 有 辞职 这 玫瑰 的 我的 故事 — 这 载星 的 我的 生活 .
我本该放弃我故事中的那朵玫瑰——我生命中的那颗璀璨之星。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɪk'stend][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] .
But why should I extend my recital .
但 为什么 应该 我 延长 我的 独奏会 .
但我为什么要延长我的独奏会呢？

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæptɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃəz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] ,
I succeeded in captivating the affection of a Pacha's daughter , and ,
我 成功了 在 引人入胜 这 感情 的 一个 帕查餐厅 女儿 , 和 ,
[tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [maɪ] ['fju:tʃər] [hoʊps] ,
to brighten my future hopes ,
到 提亮 我的 未来 希望 ,
我成功赢得了帕查女儿的芳心，并且，为了照亮我未来的希望，

[ʃiː; ji] [rɪˈviːld] [hɜːr; həɹ] [ˈelɪvɪtɪd] [ræŋk][tuː; tə][em ˈiː] ; — [jes] ,
she revealed her elevated rank to me ; — yes ,
她 揭晓 她 升高 秩 到 我 ; — 是的 ,

她向我透露了她高贵的军衔；——是的，

[aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [wɪt] [fɑːr] [trænˈsendz] [ðə; ði][enərˈdʒetɪk] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] ,
I obtained a triumph which far transcends the energetic deeds of the warrior ,
我 获得 一个 胜利 哪个 远的 超越 这 精力充沛 契约 的 这 战士 ,

我取得的胜利远远超越了战士的英勇事迹。

[ænd; ænd] [ɪˈmɔːtl,aɪzd] [maɪ] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [vəʊz] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈkɔːnstənsɪ] !
and immortalized my adventure with vows of eternal constancy !
和 永垂不朽 我的 冒险 和 誓言 的 永恒 恒常 !

并以永恒忠贞的誓言使我的冒险永垂不朽！

[sɪns] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
Since that period ,
自从 那 时期 ,

自那时以来，

[wiː; wi][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðɪs] [ˈsemətəri] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] [ɪkˈskluːsɪvli] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər]
we have selected this cemetery as a place more exclusively designed for
我们 有 已选 这 公墓 作为 一个 地方 更多的 只 设计 为了

[ðə; ði] [ɪˈfektʃuəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsɜːrtɪd] [ɪˈskeɪp] ,
the effectual development of our concerted escape ,
这 有效的 发展 的 我们的 协同 逃脱 ,

我们之所以选择这片墓地，是因为它更适合我们精心策划的逃亡行动的有效开展。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈdɑːptɪd][ðə; ði][dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈpraɪvɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvæn]
and I have at length adopted the determination of depriving the Divan
和 我 有 在 长度 已采用 这 决心 的 剥夺 这 迪万

[ʌv; əv][ɪts] [ˈbraɪtəst] [dʒem] .
of its brightest gem .
的 它是 最亮的 宝石 .

我最终下定决心要剥夺迪万宫中最耀眼的明珠。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][jæl; ʃəl][kwɪt] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪd] [lænd] , [ænd; ænd] [pərˈsuː] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə]
To - morrow we shall quit this enchanted land , and pursue our course to
到 - 明天 我们 将 辞职 这 迷人的 土地 , 和 追求 我们的 课程 到

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
the Island of the West .
这 岛 的 这 西方 .

明天我们将离开这片迷人的土地，继续前往西方的岛屿。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɛrɪz] [luːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [triːz] — [ʃiː; ji][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]
I hear the sound of my Peri's lute among the cypress trees — she is waiting to
我 听到 这 声音 的 我的 佩里 琵琶 之中 这 柏 树木 — 她 是 等待 到

[ɪmˈbreɪs] [em ˈiː] .
embrace me .
拥抱 我 .

我听见佩里在柏树林中弹奏鲁特琴的声音——她正等着拥抱我。

[ˌferˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [braɪd] [er] [ə'hʌðər] ['sʌnset] ,
and if she is not my bride ere another sunset ,
和 如果 她 是 不是 我的 新娘 埃雷 其他 日落 ,
如果在下一个日落之前她还不是我的新娘,

[aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['bɑːdi] [sə'spendɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] [mə'hɒmɪt] ,
I will consent to have my body suspended , like the coffin of Mahomet ,
我 将要 同意 到 有 我的 身体 暂停 , 喜欢 这 棺材 的 穆罕默德 ,
[brɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .
between earth and sky .
之间 地球 和 天空 .
我同意让我的身体像穆罕默德的棺槨一样，悬于天地之间。

" [di:l] .
" Deal .
" 交易 .
“交易。

[ɑːr] . [ə; eɪ] .
R . A .
拉 . 一个 .
RA

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['nɒʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .
选书员；以及新作品的文学评论。

[pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .
PURSUIT OF KNOWLEDGE UNDER DIFFICULTIES .
追逐 的 知识 在下面 困难 .
在困难中追求知识。

(['laɪbreri] [ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] , ['vɑːl] .
(Library of Entertaining Knowledge , vol .
(图书馆 的 娱乐 知识 , 卷 .
(娱乐知识图书馆，第 1 卷)

[ˌviː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .)
viii .)
八 .)
八)

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪrd] ,
The concluding portion of this volume has lately appeared ,
这 总结 部分 的 这 体积 有 最近 出现 ,
本书的最后一部分最近已经出版。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [iːkwəl] [kɑːmen'deɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['priːdɪsesəz] .
and is entitled to equal commendation with its predecessors .
和 是 标题 到 平等的 表彰 和 它是 前任 .
并应获得与其前身同等的赞誉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænɪk'doʊtɪkəl] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] , ['rɑːdʒər] ['beɪkən] ,
Among the most important of the anecdotal lives are , Roger Bacon ,
之中 这 最多 重要的 的 这 轶事 生活 是 , 罗杰 熏肉 ,
[ˈhɜːrʃl] , [wɑːt] ,
Herschel , Watt ,
赫歇尔 , 瓦 ,
在众多轶事人物中，最重要的有罗杰·培根、赫歇尔·瓦特、

[ænd; ənd] ['ɑ:rkraɪt] — [neɪmz] ['nɪrli] [ænd; ənd] ['dɪrli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv]
and Arkwright — names nearly and dearly allied with the triumphs of
和 阿克赖特 — 姓名 几乎 和 亲爱的 盟军 和 这 胜利 的
[ˈsaɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
science in this country .
科学 在 这 国家 .

还有阿克赖特——这两个名字几乎与这个国家的科学成就紧密相连。

[ɪn] ['ɑ:rk,raɪts] ['memwɑ:r][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪku:ləz]
In Arkwright's Memoir are some important as well as interesting particulars
在 arkwright 的 回忆录 是 一些 重要的 作为 出色地 作为 有趣的 细节
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][,mænju'fæktʃər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
of the Cotton Manufacture in England .
的 这 棉布 生产 在 英格兰 .

阿克赖特的回忆录中包含了一些关于英国棉纺织业的重要而有趣的细节。

[ˈaʊər; ɑ:r][kwɒs'teɪ(ə)n][ɪz] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , ['ɪləstreɪtɪŋ]
Our quotation is , however , from another portion of the volume , illustrating
我们的 引述 是 , 然而 , 从 其他 部分 的 这 体积 , 图示
, [æz; əz][wi:, wi] [kən'si:v] [,aɪ 'ti:] [dʌz] ,
, **as we conceive it does ,**
, 作为 我们 构想 它 做 ,

然而, 我们引用的这段文字出自本书的另一部分, 我们认为它说明了.....

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪt] [kæn; kən] ['skersli] [bi:, bi] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] [tu:] ['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [laɪt]
a species of character which can scarcely be estimated in too amiable a light
一个 物种 的 特点 哪个 能 几乎 是 估计的 在 也 可亲 一个 光
.
:
.

这种性格的人, 很难用友善的眼光来评价。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['rɑ:bərt] ['wɔ:kər] ,
The wonderful Robert Walker ,
这 精彩的 罗伯特 沃克 ,

杰出的罗伯特·沃克

[æz; əz][hi:, hi][ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hi:, hi] ['ri'zaidɪd] ,
as he is still called in the district of the country where he resided ,
作为 他 是 仍然 称为 在 这 区 的 这 国家 在哪里 他 居住地 ,

在他居住的那个地区, 人们仍然这样称呼他。

[wʌz; wəz] ['kʃʊrət] [ʌv; əv] ['si:θ,weɪt] [ɪn] ['kʌmbərlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] .
was curate of Seathwaite in Cumberland during the greater part of last century .
曾是 策展 的 西斯韦特 在 坎伯兰 期间 这 更大的 部分 的 最后的 世纪 .

上世纪的大部分时间里, 他都是坎伯兰郡西斯韦特教区的牧师。

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔ:kər] [ɪz] [ðæt] ['gɪv(ə)n] ,
The fullest account that has appeared of Mr . Walker is that given ,
这 最 帐户 那 有 出现 的 先生 . 沃克 是 那 给定 ,

关于沃克先生最完整的描述就是上面所提到的:

[ɪn][ðə; ði][noʊts][tu:, tə][hɪz; ɪz] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sɑ:nəts] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['rɪvər]
in the notes to his series of sonnets entitled " The River
在 这 笔记 到 他的 系列 的 十四行诗 标题 " 这 河

在他题为《河流》的十四行诗系列的注释中

[ˈdʌdəŋ] , " [baɪ][ˈmɪstər] : [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
Duddon , " **by** **Mr** : **Wordsworth** ,
达登 , " 经过 先生 : 华兹华斯 ,

达顿, “沃兹沃斯先生”

[ɪn] [huːz] [ˈpəʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈklɜːrdʒɪmən][ɪz][ˈɔːlsou] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in whose poem of the Excursion the worthy clergyman is also noticed with the
在 谁 诗 的 这 短途旅行 这 值得 牧师 是 还 注意到 和 这
[kɒməŋˈdeɪʃənz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələ] [ˈvɜːrtʃu] .
commendations due to his singular virtues .
表彰 到期的 到 他的 单数 美德 .

在他的《远足》一诗中，这位值得尊敬的牧师也因其独特的德行而受到赞扬。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmemwɑːr][,aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈwɔːkər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪ] [ʌv; əv]
From this memoir it appears that Walker was born in the parish of
从 这 回忆录 它 出现 那 沃克 曾是 出生 在 这 教区 的
[ˈsiːθ,wert] [ɪn] - ;
Seathwaite in 1709 ;
西斯韦特 在 - ;

从这本回忆录来看，沃克于 1709 年出生于锡斯韦特教区；

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [kəˈnstɪˈtuːʃn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈperənts] , [huːz]
that being of delicate constitution , it was determined by his parents , whose
那 存在 的 精美的 宪法 , 它 曾是 决定 经过 他的 父母 , 谁
[ˈjʌŋˈɪst] [tʃaɪld][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
youngest child he was ,
最小的 孩子 他 曾是 ,

由于他体质虚弱，这是他父母的决定，他是家中最小的孩子。

[tuː; tə] [briːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈskɔːlər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði]
to breed him a scholar ; and that accordingly he was taught the
到 品种 他 一个 学者 ; 和 那 因此 他 曾是 教授 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,
elements of reading ,
元素 的 阅读 ,

为了把他培养成一名学者；因此，他被教授了阅读的基本知识。

[ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] [baɪ][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪ] , [huː] [ˈɔːlsou] [əˈfɪʃieɪt]
writing , and arithmetic by the clergyman of the parish , who also officiated
写作 , 和 算术 经过 这 牧师 的 这 教区 , WHO 还 裁判
[æz; əz] [ˈskuːlmæstər] .
as schoolmaster .
作为 校长 .

教区的牧师兼任教师，教授学生写作和算术。

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][əˈkwəɪər][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks] ; [ænd; ənd] ,
He afterwards contrived to acquire a knowledge of the classics ; and ,
他 然后 人为的 到 获得 一个 知识 的 这 经典 ; 和 ,
[ˈhɒlɪ] [ˈɔːrdəz] ,
后来他设法获得了古典文学方面的知识；并且，

[brɪˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhoʊli][ˈɔːrdəz] , [wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] ,
becoming in this manner qualified for taking holy orders , was ordained ,
成为 在 这 方式 合格的 为了 采取 圣 订单 , 曾是 受戒 ,
[ˈhɒlɪ] [ˈɔːrdəz] ,
就这样，他获得了接受圣职的资格，并被授予圣职。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkjʊərəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈpærɪ] ,
and appointed to the curacy of his native parish ,
和 任命 到 这 神学 的 他的 本国的 教区 ,
[ˈhɒlɪ] [ˈɔːrdəz] ,
并被任命为他家乡教区的助理牧师。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æ; ət] [ðɪs] [taɪm] ([ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] -) [ʌ; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌ; əv][faɪv] [paʊndz]
which was at this time (about the year 1735) of the value of five pounds
哪个 曾是 在 这 时间 (关于 这 年 -) 的 这 价值 的 五 磅
[pər] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

当时（大约在 1735 年）它的价值相当于每年五英镑。

[ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌ; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['wɔːkər] ['mæɪrɪd] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt]
On obtaining possession of this living Walker married , his wife bringing him what
在 获得 拥有 的 这 活的 沃克 已婚 , 他的 妻子 带来 他 什么
[hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] ,
he calls himself ,
他 呼叫 他自己 ,

沃克获得这具活着的尸体后，已婚，他的妻子给他带来了他自称的东西。

[ɪn][wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] , " [ə; eɪ] ['fɔːrtən] " [ʌ; əv] ['fɔːrti] [paʊndz] .
in one of his letters , " a fortune " of forty pounds .
在 一 的 他的 信件 , " 一个 财富 " 的 四十 磅 .

在他的一封信中，他提到了“一笔巨款”——四十英镑。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɜːrdz,wɜːrθs] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːkjuments] [wɪtʃ]
We must refer to Mr . Wordsworth's pages , and the documents which
我们 必须 参考 到 先生 : 华兹华斯的 页面 , 和 这 文件 哪个
[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['prɪntɪd] [ðer; ðər] ,
will be found printed there ,
将要 是 成立 打印 那里 ,

我们必须参考华兹华斯先生的网页，以及其中印刷的文件。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdiːteɪl][ʌ; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd]
for a detail of all that the industry and economy of the curate and
为了 一个 细节 的 全部 那 这 行业 和 经济 的 这 策展 和
[hɪz; ɪz][waɪf] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['skænti] ['riːsɔːrsɪz] .
his wife contrived to accomplish upon these scanty resources .
他的 妻子 人为的 到 完成 之上 这些 稀少 资源 .

详细了解牧师夫妇如何利用这些匮乏的资源，通过勤劳节俭完成了所有工作。

[sə'faɪs] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice it to say ,
足够了 它 到 说 ,

只要说。。。就够了，

[ðæt] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] ['wɒkəz] ['entrəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][ɪts][ˈvæljuː] ,
that about twenty years after Walker's entrance upon his living we find its value ,
那 关于 二十 年 后 沃克的 入口 之上 他的 活的 我们 寻找 它是 价值 ,

大约在沃克进入他的生活领域二十年后，我们发现了它的价值，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['steɪtmənt] , [ɪn'kriːst] [oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn][ɔːl][ʌ; əv]
according to his own statement , increased only to the amount in all of
根据 到 他的 自己的 陈述 , 增加 仅有的 到 这 数量 在 全部 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [ten] ['ɪlɪŋ] .
seventeen pounds ten shillings .
十七 磅 十 先令 .

据他自己所说，总额只增加了十七英镑十先令。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [aɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɔːgmen'teɪ(ə)n] , [tuː; tə] [wʌt] [ə'maʊnt] [ɪz]
At a subsequent period it received a further augmentation , to what amount is
在 一个 随后的 时期 它 已收到 一个 更远 增强 , 到 什么 数量 是
[nɑːt][ˈstɛrtɪd] ;
not stated ;
不是 声明 ;

之后，该公司又获得了进一步的增资，但具体金额未说明；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][kən'sɪdərəb(ə)]
but it was not considerable
但 它 曾是 不是 大量

但这并不算什么。

[brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['mɪstər] . ['wɔ:kər] [hæd; həd] [drɪ'klaɪnd] [tu:; tə][æk'sept][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɪjərəsi][,ʌv; əv] [ʌlfə]
Before this Mr . Walker had declined to accept the adjoining curacy of Ulpha
前 这 先生 . 沃克 有 拒绝 到 接受 这 相邻的 神学 的 乌尔法
,
.
,

在此之前，沃克先生曾拒绝接受邻近的乌尔法教区的副牧师职位。

[tu:; tə][bi:; bi][held] , [æz; əz][prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪəp] , [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
to be held , as proposed by the bishop , in conjunction with that of
到 是 握住 , 作为 建议的 经过 这 主教 , 在 连词 和 那 的
['si:θ,wert] ,
Seathwaite ,
西斯韦特

按照主教的提议，与西斯韦特教堂的会议一起举行。

[kən'sɪdərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] [hɪm'self] ,
considering , as he says himself ,
考虑 , 作为 他 说道 他自己 ,

正如他自己所说，考虑到

[ðæt][ðə; ði] [,ænek'seɪn] " [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][,dɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
that the annexation " would be apt to cause a general discontent among the
那 这 吞并 " 会 是 易于 到 原因 一个 一般的 不满 之中 这
[ɪn'hæbɪtənts][,ʌv; əv][bəuθ]['pleɪsɪz] ,
inhabitants of both places ,
居民 的 两个都 地方 ,

吞并“很可能引起两地居民普遍不满”，

[baɪ] ['i:ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [slaitɪd] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [ˈɔ:ltərnətli] , [ɔ:r] [nɪ'glektɪd] [ɪn]
by either thinking themselves slighted , being only served alternately , or neglected in
经过 任何一个 思维 他们自己 轻视 , 存在 仅有的 服务 交替 , 或者 被忽视的 在
[ðə; ði]['du:ti] ,
the duty ,
这 责任 ,

他们要么认为自己受到了怠慢，要么只是偶尔被服务，要么在职责履行上被忽视。

[ɔ:r] [ə'trɪbjʊ:ɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['kʌvətəsənəs] [ɪn][,em 'i:; [ɔ:l] [wɪtʃ] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] ['mɜ:rmərɪŋ] [aɪ]
or attributing it to covetousness in me ; all which occasions of murmuring I
或者 归因 它 到 贪婪 在 我 ; 全部 哪个 场合 的 淙淙 我
[wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'vɔɪd] .
would willingly avoid .
会 心甘情愿 避免 .

或者归咎于我的贪婪；所有这些抱怨的情况我都愿意避免。

" [jet] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][,ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['tʃɪldrən] .
" **Yet at this time he had a family of eight or nine children** .
" 然而 在 这 时间 他 有 一个 家庭 的 八 或者 九 孩子们 .

“然而，当时他已经有了八九个孩子。”

[wʌŋ][,ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz][hi:; hi] ['æftərwərdz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [tɪl] [hi:; hi]
One of his sons he afterwards maintained at the college of Dublin till he
一 的 他的 儿子们 他 然后 维持 在 这 大学 的 都柏林 直到 他
[wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['həʊli][ˈɔ:rdərz] .
was ready for taking holy orders .
曾是 准备好 为了 采取 圣 订单 .

后来，他将自己的一个儿子送入都柏林学院学习，直到他准备好接受圣职。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɜr] , ['sku:l-mæstər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He was , like his predecessors in the same cure , schoolmaster as well as
他 曾是 , 喜欢 他的 前任 在 这 相同的 治愈 , 校长 作为 出色地 作为
[ˈklɜ:rdʒimən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪ] ;
clergyman of his parish ;
牧师 的 他的 教区 ;

和之前在同一教区任职的牧师一样，他既是学校教师，也是教区的牧师；

[bʌt; bət] " [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] , " [sez] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] , " [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [sku:l] ;
but " he made no charge , " says his biographer , " for teaching school ;
但 " 他 制成 不 收费 , " 说道 他的 传记作家 , " 为了 教学 学校 ;
但他的传记作者说，“他教书没有收取任何费用；

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] .
such as could afford to pay gave him what they pleased .
这样的 作为 可以 买得起 到 支付 给予 他 什么 他们 高兴 .

那些付得起钱的人就给他他们想要的东西。

" [hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'ɪʃənərz] ['evri] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [wɪ'ðəʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ;
" His hospitality to his parishoners every Sunday was literally without limitation ;
" 他的 热情好客 到 他的 教区居民 每一个 星期日 曾是 字面上地 没有 局限性 ;
“他每周日对教区居民的热情款待可谓是无微不至；

[hi:; hi][kept] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kʌm] .
he kept a plentiful table for all who chose to come .
他 保留 一个 丰富 桌子 为了 全部 WHO 选择 到 来 .
他为所有前来的人准备了丰盛的餐点。

[i:kə'na:mɪk(ə)][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Economical as he was ,
经济 作为 他 曾是 ,

他虽然节俭，

[noʊ][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] ['seɪvər]
no act of his life was chargeable with any thing in the least degree savouring
不 行为 的 他的 生活 曾是 收费 和 任何 事物 在 这 至少 程度 品味
[ʌv; əv] ['ævərɪs] ;
of avarice ;
的 贪婪 ;

他一生中没有任何行为可以被指责带有丝毫贪婪的意味；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [dɪ'spleɪd] [wʌt] [ɪn] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di:md]
many parts of his conduct displayed what in any station would have been deemed
许多 部分 的 他的 执行 显示 什么 在 任何 车站 会 有 到过 被认为
[ɪk'strɔ:rdənəri] [dis'intrəstɪdnɪs] [ænd; ənd][dʒenə'rɑ:səti] .
extraordinary disinterestedness and generosity .
非凡的 无私 和 慷慨 .

他的许多行为举止都展现出非凡的无私和慷慨，这在任何身份地位的人看来都是如此。

['fɑ:nəli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - ,
Finally , at his death , in 1802 ,
最后 , 在 他的 死亡 , 在 - ,

最后，在他于1802年去世时，

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][noʊ] [les] [ə; eɪ][sʌm; səm][ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
he actually left behind him no less a sum than two thousand pounds .
他 实际上 左边 在后面 他 不 较少的 一个 和 比 二 千 磅 .
他实际上留下了不少于两千英镑的遗产。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwə:dzwə(:)θ] [riˈma:ks] , [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ,
There is in all this , as Mr . Wordsworth remarks , something so extraordinary ,
那里 是 在 全部 这 , 作为 先生 : 华兹华斯 评论 , 某物 所以 非凡的 ;
正如华兹华斯先生所说, 这一切之中蕴含着某种非凡的东西。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈsplænətɔ:ri] [ˈdi:teɪlz] [ˈnesəsəri] .
as to make some explanatory details necessary .
作为 到 制作 一些 解释性 细节 必要的 :
以便提供一些必要的解释细节。

[ðɪ:z] [wi:; wi][jæl; jəl] [gɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
These we shall give in his own words .
这些 我们 将 给 在 他的 自己的 字 :
我们将用他自己的话来陈述这些内容。

" [ænd; ænd][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] , " [sez] [hi:; hi] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] ; [eɪt] [ˈaʊərz][ɪn] [i:tʃ] [deɪ] ,
" **And to begin ,** " **says he ,** " **with his industry ; eight hours in each day ,**
" 和 到 开始 , " 说道 他 , " 和 他的 行业 ; 八 小时 在 每个 天 ,
"首先,"他说, "我要从他的勤奋开始; 每天工作八小时,

[ˈdʊrɪŋ] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ænd][hæf][ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] ,
during five days in the week , and half of Saturday ,
期间 五 天 在 这 星期 , 和 一半 的 周六 ,
一周五天, 以及周六的半天,

[ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndri] [wɜ:r; wər][ˈɜ:rdʒənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɑ:kjupaɪd][ɪn]
except when the labours of husbandry were urgent , he was occupied in
除了 什么时候 这 劳动 的 畜牧业 是 紧迫的 , 他 曾是 占领 在
[ˈti:tʃɪŋ] .
teaching .
教学 :

除了农活急需的时候, 他都忙于教书。

[hɪz; ɪz] [si:t] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ; [ðə; ði] [kəˈmjʊ:niən] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
His seat was within the rails of the altar ; the communion table was his
他的 座位 曾是 之内 这 铁轨 的 这 坛 ; 这 圣餐 桌子 曾是 他的
[desk] ;
desk ;
桌子 ;

他的座位在祭坛的栏杆内; 圣餐桌就是他的办公桌;

[ænd; ænd] , [laɪk] - [ˈsku:lɪmɪstrəs] , [ðə; ði][ˈmæstər] [ɪmˈplɔɪd] [hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði]
and , like Shenstone's schoolmistress , the master employed himself at the
和 , 喜欢 - 女教师 , 这 掌握 受雇 他自己 在 这
[ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] ,
spinning - wheel ,
旋转 - 车轮 ,
和申斯通的女教师一样, 这位师傅也亲自操作纺车。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
while the children were repeating their lessons by his side .
尽管 这 孩子们 是 重复 他们的 课程 经过 他的 边 :
孩子们在他身边重温功课。

[ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈæftər] [sku:l] [ˈaʊərz] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [ˈpra:fɪtəbli] [ɪnˈgeɪdʒd] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði]
Every evening , after school hours , if not more profitably engaged , he continued the
每一个 晚上 , 后 学校 小时 , 如果 不是 更多的 盈利 已订婚的 , 他 持续 这
[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
same kind of labour ,
相同的 种类 的 劳动 ,
每天晚上放学后, 即使没有从事更有利可图的工作, 他仍然继续做着同样的劳动。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [ðə; ði] [smɔːl] [wi:l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] **exchanging** , **for** **the** **benefit** **of** **exercise** , **the** **small wheel** , **at** **which** **he** 交换 , 为了 这 益处 的 锻炼 , 这 小的 车轮 , 在 哪个 他 **had** **sate** , 有 沙特 ;

为了锻炼身体，他换掉了之前坐着的那个小轮子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [wʊl] [ɪz][spʌn] , [ðə; ði] ['spɪnər] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frou] . **for** **the** **large one on** **which wool is spun** , **the** **spinner stepping** **to** **and** **fro** . 为了 这 大的 一 在 哪个 羊毛 是 旋转 , 这 旋转器 步进 到 和 弗 . 在纺羊毛的大纺车上，纺纱女来回走动。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:l] ['kɑːnstəntli] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] **Thus** **was** **the** **wheel** **constantly in** **readiness** **to** **prevent** **the** **waste** **of** **a** 因此 曾是 这 车轮 不断地 在 准备就绪 到 防止 这 浪费 的 一个 ['mʊmənts][taɪm] . **moment's time** . 瞬间 时间 .

因此，车轮时刻准备着，防止浪费一分一秒。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] , [wen] [ə'keɪʒn] [kɔːld] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [les] ['iːgər] **Nor** **was** **his** **industry** **with** **the** **pen** , **when** **occasion** **called** **for** **it** , **less** **eager** 也不 曾是 他的 行业 和 这 笔 , 什么时候 场合 称为 为了 它 , 较少的 渴望的 . : .

当需要写作时，他的勤奋也丝毫不减。

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] ['mæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [ə'ferz] , [hiː; hi]['æktɪd][ɪn] **Entrusted** **with** **extensive** **management** **of** **public** **and** **private** **affairs** , **he** **acted in** 受托 和 广泛的 管理 的 民众 和 私人的 事务 , 他 行动 在 [hɪz; ɪz]['rʌstɪk] ['neɪbərhʊd] [æz; əz]['skrɪvənər] , **his** **rustic** **neighbourhood** **as** **scrivener** , 他的 乡村 邻里 作为 抄写员 ,

他受托管理大量的公共和私人事务，同时在乡下担任抄写员。

['raɪtɪŋ] [aʊt] [pə'tɪʃənz] , [diːdɪz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] , [wɪlz] , ['kʌvənənts] , & [siː] . , [wɪð; wɪθ] [prɪ'kjuːnɪəri] **writing out** **petitions** , **deeds** **of** **conveyance** , **wills** , **covenants** , **& c** . , **with** **pecuniary** 写作 出去 请愿书 , 契约 的 输送 , 遗嘱 , 圣约 , & c . , 和 金钱 [geɪn][tuː; tə][hɪm'self] , **gain** **to** **himself** , 获得 到 他自己 ,

为自己撰写请愿书、转让契约、遗嘱、契约等文件，并从中牟利。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] . **and** **to** **the** **great** **benefit** **of** **his** **employers** . 和 到 这 伟大的 益处 的 他的 雇主 .

这对他的雇主来说也是一大好处。

[ðiːz] ['leɪbər] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [vɪz] . , **These** **labours** , **at** **all** **times** **considerable** , **at** **one** **period** **of** **the** **year** , **viz** . , 这些 劳动 , 在 全部 时代 大量 , 在 一 时期 的 这 年 , 即 : , 这些劳动，无论何时都相当繁重，尤其是在一年中的某个时期，即：

[brɪ'twiːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd]['kændlməs] , [wen] ['mʌni] [trænzækʃənz] [ɑːr; ər] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] **between** **Christmas** **and** **Candlemas** , **when** **money** **transactions** **are** **settled in** **this** **part** 之间 圣诞节 和 圣烛节 , 什么时候 钱 交易 是 定居 在 这 部分 [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , **of** **the** **country** , 的 这 国家 ,

在圣诞节和圣烛节之间，也就是该地区结算货币交易的时期，

[wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][soʊ] [ɪnˈtens] , [ðæt][hiː; hi] [pæst] [greɪt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]
were often so intense , that he passed great part of the night , and
是 经常 所以 激烈的 , 那 他 通过了 伟大的 部分 的 这 夜晚 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [hoʊl] [naɪts] ,
sometimes whole nights ,
有时 所有的 夜晚 ,
他常常如此沉浸其中, 以至于熬过了大半个夜晚, 有时甚至整夜。

[æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .
at his desk .
在 他的 桌子 .
在他的办公桌前。

[hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] , [ˈɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [tɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ;
His garden , also , was tilled by his own hand ;
他的 花园 , 还 , 曾是 平铺 经过 他的 自己的 手 ;
他的花园也是他亲手耕耘的;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˈpæstʃərɪdʒ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ʃiːp]
he had a right of pasturage upon the mountains for a few sheep
他 有 一个 正确的 的 牧草 之上 这 山脉 为了 一个 很少 羊
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [kaʊz] ,
and a couple of cows ,
和 一个 夫妻 的 牛 ,
他拥有在山上放牧几只羊和几头牛的权利。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] ;
which required his attendance ;
哪个 必需的 他的 出席 ;
这需要他出席;

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpæstərəl][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndri] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]
with this pastoral occupation he joined the labours of husbandry upon a small
和 这 牧灵 职业 他 加入 这 劳动 的 畜牧业 之上 一个 小的
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,
他以这种田园牧歌式的职业为生, 从事小规模农业劳动。

[ˈrentɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈeɪkəs][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [les] [ðæn; ðən][wʌn][ˈeɪkər][ʌv; əv] [ɡliːb]
renting two or three acres in addition to his own , less than one acre of glebe
出租 二 或者 三 英亩 在 添加 到 他的 自己的 , 较少的 比 一 英亩 的 教区
;
;
;
;
除了自己的土地外, 他还租了两三英亩地, 但他的牧师土地不足一英亩;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈdrʌdʒəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][kʌltɪˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [fiːldz] [rɪˈkwaɪərd][wʌz; wəz]
and the humblest drudgery which the cultivation of these fields required was
和 这 最谦逊的 苦役 哪个 这 栽培 的 这些 字段 必需的 曾是
[pərˈfɔːrmd] [baɪ][hɪmˈself] .
performed by himself .
执行 经过 他自己 .
耕种这些田地所需的最卑微的苦役, 都是他自己做的。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ɪn] [ˈheɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪrɪŋ] [ðer; ðər][ˈflɑːks] ,
He also assisted his neighbours in haymaking and shearing their flocks ,
他 还 协助 他的 邻居 在 干草收割 和 剪切 他们的 羊群 ,
他还帮助邻居们收割干草和剪羊毛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['sɜ:rvis] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['dekst(ə)rəs] .
and in the performance of this latter service he was eminently dexterous .

和 在 这 表现 的 这 后者 服务 他 曾是 非常 轻巧 .

他在履行后一项职责时表现得非常娴熟。
[ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , ['kɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
They , in their turn , complimented him with the present
他们 , 在 他们的 转动 , 赞扬 他 和 这 展示
他们也回赠了他一份礼物, 以示祝贺。

[, [pi: 'dʒi:] -]
[pg 75]
[页 -]
[第75页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪkək] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fli:s] ;
of a haycock , or a fleece ;
的 一个 干草堆 , 或者 一个 羊毛 ;
干草堆, 或羊毛;

[les] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sɜ:rvis] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
less as a recompense for this particular service than as a general
较少的 作为 一个 补偿 为了 这 特别的 服务 比 作为 一个 一般的
[ək'nɑ:lɪdʒmənt] .
acknowledgment .
致谢 .
与其说是对这项特定服务的补偿, 不如说是一种普遍的认可。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][strikt] [sens] [kept]['hoʊli] ;
The Sabbath was in a strict sense kept holy ;
这 安息日 曾是 在 一个 严格的 感觉 保留 圣 ;
安息日严格意义上是神圣的;

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋz] ['bi:ɪŋ] [dr'vəʊtɪd][tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['skriptʃər] [ænd; ənd]['fæməli] [prer] .
the Sunday evenings being devoted to reading the scripture and family prayer .
这 星期日 晚上 存在 奉献 到 阅读 这 圣经 和 家庭 祷告 .
星期天晚上用来读经和家庭祈祷。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['festəvəlz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['du:li] [əb'zɜ:rvd] ;
The principal festivals appointed by the church were also duly observed ;
这 主要的 节日 任命 经过 这 教会 是 还 正式地 观察到 ;
教会规定的主要节日也都得到了遵守;

[bʌt; bət] [θru:] ['evri] [ʌðər] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [θru:] ['evri] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
but through every other day in the week , through every week in the year ,
但 通过 每一个 其他 天 在 这 星期 , 通过 每一个 星期 在 这 年 ,
但一周中的其他每一天, 一年中的每一周,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn][wɜ:rks][ʌv; əv][hænd][ɔ:r][maɪnd] ; [nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]
he was incessantly occupied in works of hand or mind ; not allowing a
他 曾是 不已 占领 在 作品 的 手 或者 头脑 ; 不是 允许 一个
['mʊmənt][fɔ:r; fər][ri:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪʃən] ,
moment for recreation ,
片刻 为了 娱乐 ,
他终日埋头于手工或脑力劳动, 不给自己留出片刻休闲时间。

[ɪk'sept] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] , [wen] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,
except upon a Sunday afternoon , when he indulged himself with a newspaper ,
除了 之上 一个 星期日 下午 , 什么时候 他 沉溺其中 他自己 和 一个 报纸 ,
[ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægəzi:n] .
or sometimes with a magazine .
或者 有时 和 一个 杂志 .
唯独星期天下午, 他会抽出时间读报纸, 有时也会读杂志。

[ðə; ði][fru:ˈgæləti][ænd; ənd] ['tempərəns] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜ:ɹ; wər][æz; əz][ˈædmərəb(ə)l]
The frugality and temperance established in his house were as admirable
这 节俭 和 节制 已确立的 在 他的 房子 是 作为 令人钦佩的
[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndəstri] .
as the industry .
作为 这 行业 :

他家养成的节俭和节制的习惯，与他的勤劳一样令人钦佩。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lʌkfəri] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] [noʊn] ;
Nothing to which the name of luxury could be given was there known ;
没有什么 到 哪个 这 姓名 的 奢华 可以 是 给定 曾是 那里 已知 ;
当时没有任何可以称之为奢侈品的东西;

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪnˈdi:d] , [wen] [ti:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˈɔ:lmoʊst]
in the latter part of his life , indeed , when tea had been brought into almost
在 这 后者 部分 的 他的 生活 , 的确 , 什么时候 茶 有 到过 带来 进入 几乎
['dʒen(ə)rəl][ju:z] ,
general use ,
一般的 使用 ,

在他生命的后半段，的确，当茶几乎普及开来的时候，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:ɹ; fər] ['vɪzɪtəɹz] ,
it was provided for visitors ,
它 曾是 假如 为了 访客 ,

这是为游客提供的，

[ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][æz; əz] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:f] ,
and for such of his own family as returned occasionally to his roof ,
和 为了 这样的 的 他的 自己的 家庭 作为 返回 偶尔 到 他的 屋顶 ,
而对于偶尔回到他家屋顶的家人来说，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈfreʃmənt] ['els,wer] ;
and had been accustomed to this refreshment elsewhere ;
和 有 到过 习惯 到 这 清爽 别处 ;

而且他以前在其他地方也经常享受到这种茶点；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:ɹ][hɪz; ɪz][waɪf] ['evər] [pɑ:ɹˈtʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but neither he nor his wife ever partook of it .
但 两者都不 他 也不 他的 妻子 曾经 参与 的 它 :

但他和他的妻子都没有享用过。

[ðə; ði] ['reɪmənt] [wɔ:rn][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['di:snt] , [bʌt; bət][æz; əz]['sɪmp(ə)l]
The raiment worn by his family was comely and decent , but as simple
这 服饰 磨损 经过 他的 家庭 曾是 漂亮 和 体面的 , 但 作为 简单的
[æz; əz][ðer; ðər] ['daɪət] ;
as their diet ;
作为 他们的 饮食 ;

他家人的衣着得体，但和他们的饮食一样简单；

[ðə; ði] ['hoʊmspʌn] [məˈtɪriəlz] [wɜ:ɹ; wər] [meɪd] [ʌp]['ɪntu:] [əˈpærəl] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
the homespun materials were made up into apparel by their own hands .
这 质朴的 材料 是 制成 向上 进入 服饰 经过 他们的 自己的 双手 :

他们用自家织的布料亲手制作了衣服。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:s] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θrɪftɪ] [per] ,
At the time of the decease of this thrifty pair ,
在 这 时间 的 这 死亡 的 这 节俭 一对 ,

这对节俭夫妇去世时，

[ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv][webz][ʌv; əv] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] ,
their cottage contained a large store of webs of woollen and linen cloth ,
他们的 小屋 包含 一个 大的 店铺 的 网络 的 羊毛 和 亚麻布 布 ,
他们的茅屋里存放着大量的羊毛和亚麻布。

[ˈwʊvən(ə)n][frʌm; frəm] [θred] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['spɪnɪŋ] .
woven from thread of their own spinning .
编织 从 线 的 他们的 自己的 旋转 .
用他们自己纺的线织成的。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [pju:] [ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] ,
And it is remarkable that the pew in the chapel in which the family used to
和 它 是 卓越 那 这 座位 在 这 教堂 在 哪个 这 家庭 用过的 到
sit ,
sit ,
坐 ,
值得注意的是，这家人以前常坐的教堂长椅，
[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ['ni:tli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['wʊlən] [klɔ:θ] , [spʌn] [baɪ][ðə; ði] ['pæstə-z]
remained a few years ago neatly lined with woollen cloth , spun by the pastor's
剩余 一个 很少 年 前 整齐地 衬里 和 羊毛 布 , 旋转 经过 这 牧师的
[oʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 .
几年前，这里还整齐地铺着牧师亲手纺制的羊毛布。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pju:] [ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)] [soʊ] [dɪ'strɪŋɡwɪft] ;
It is the only pew in the chapel so distinguished ;
它 是 这 仅有的 座位 在 这 教堂 所以 杰出的 ;
这是教堂里唯一如此特殊的座位；

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ʼʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət]
and I know of no other instance of his conformity to the delicate
和 我 知道 的 不 其他 实例 的 他的 一致性 到 这 精美的
[ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] .
accommodations of modern times .
住宿 的 现代的 时代 .
我不知道他还有哪一次顺应了现代社会的微妙变化。

[ðə; ði]['fju:əl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [pi:t] ,
The fuel of the house , like that of their neighbours , consisted of peat ,
这 燃料 的 这 房子 , 喜欢 那 的 他们的 邻居 , 由.....组成 的 泥炭 ,
这所房子的燃料和邻居家一样，都是泥炭。

[prəʊ'kʃʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:sɪz] [baɪ][ðer; ðər][oʊn] ['leɪbər] .
procured from the mosses by their own labour .
采购 从 这 苔藓 经过 他们的 自己的 劳动 .
他们靠自己的劳动从苔藓中获取。

[ðə; ði] [laɪts] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['i:vniŋz] , [ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] , [wɜ:r; wər]
The lights by which , in the winter evenings , their work was performed , were
这 灯 经过 哪个 , 在 这 冬天 晚上 , 他们的 工作 曾是 执行 , 是
[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ˌmænjʊ'fæktʃər] ,
of their own manufacture ,
的 他们的 自己的 生产 ,
他们在冬夜里工作所用的照明设备，都是他们自己制造的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ði:z] ['kɒtɪdʒz] ;
such as still continue to be used in these cottages ;
这样的 作为 仍然 继续 到 是 用过的 在 这些 小屋 ;
例如，这些小屋里仍然继续使用的东西；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ['dɪpt] [ɪn][fæt] .
they are made of the pith of rushes dipped in fat .
他们 是 制成 的 这 髓 的 冲刺 浸入 在 胖的 .
它们是用浸过油脂的灯心草髓制成的。

[waɪt] ['kændlɪz] , [æz; əz] ['tæləʊ] ['kændlɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [kɔːld] , [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] **White candles , as tallow candles are here called , were reserved to honour the**
白色的 蜡烛 , 作为 脂 蜡烛 是 这里 称为 , 是 预订的 到 荣誉 这
['krɪsməs] ['festəvəlz] , **Christmas festivals ,**
圣诞节 节日 ,

白色蜡烛, 也就是这里所说的牛油蜡烛, 是专门用来庆祝圣诞节的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][pər'hæps] [prə'duːst] [ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] [ə'keɪzənz] .
and were perhaps produced upon no other occasions .
和 是 也许 生产 之上 不 其他 场合 .

而且或许仅在其他场合出现过。

[wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][prɑːpər]['siːz(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] **Once a month , during the proper season , a sheep was drawn from their**
一次 一个 月 , 期间 这 恰当的 季节 , 一个 羊 曾是 绘制 从 他们的
[smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [flɔːk] , **small mountain flock ,**
小的 山 群 ,

每个月, 在合适的季节, 他们会从他们的小山羊群中挑选一只羊。

[ænd; ənd] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz]
and killed for the use of the family ; and a cow towards the close
和 被杀 为了 这 使用 的 这 家庭 ; 和 一个 奶牛 向 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , **of the year ,**
的 这 年 ,

并被宰杀供家人使用; 以及在年底宰杀一头母牛。

[wʌz; wəz]['sɔːltɪd][ænd; ənd][draɪd] , [fɔːr; fər]['wɪntər][prə'vɪz(ə)n] ; [ðə; ði][haɪd][wʌz; wəz] [tænd] [tuː; tə]
was salted and dried , for winter provision ; the hide was tanned to
曾是 咸的 和 干燥 , 为了 冬天 条款 ; 这 隐藏 曾是 晒黑的 到
['fɜːrniʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [juːz] .
furnish them with shoes .
提供 他们 和 鞋 .

兽皮被腌制晒干, 作为过冬的食物; 兽皮被鞣制成鞋子。

[baɪ] [ðɪːz] ['veriəs] ['riːsɔːrsɪz] [ðɪs] ['venərəb(ə)]['klɜːrdʒɪmən] [rɪəd] [ə; eɪ] ['nuːməərəs] ['fæməli] ; [nɑːt]
By these various resources this venerable clergyman reared a numerous family ; not
经过 这些 各种各样的 资源 这 可敬 牧师 饲养 一个 很多的 家庭 ; 不是
['oʊnli][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðem; ðəm] ,
only preserving them ,
仅有的 保存 他们 ,

这位德高望重的牧师凭借这些不同的资源养育了一个庞大的家庭; 不仅保全了他们,

[æz; əz][hiː; hi] [ə'fekʃŋli] [sez] , " [frʌm; frəm] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] , " [bʌt; bət]
as he affectingly says , " from wanting the necessities of life , " but
作为 他 感人地 说道 , " 从 想要 这 必需品 的 生活 , " 但
[ə'fɔːd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'stɪntɪd] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] ,
affording them an unstinted education ,
负担得起 他们 一个 毫不吝啬 教育 ,

正如他动情地说, “从缺乏生活必需品开始”, 但却为他们提供了充足的教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][sə'sarəti] .
and the means of raising themselves in society .
和 这 方法 的 提高 他们自己 在 社会 .

以及他们在社会中提升自身地位的途径。

" ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [gɜːrl] .
" **SACRIFICE OF A MORISCOE GIRL .**
" 牺牲 的 一个 - 女孩 .

“献祭一个摩里斯科女孩。”

[,aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspekt][əˈnæləsɪs; ˈænləɪzɪz][ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ə; eɪ]
It would be unreasonable to expect analyses of Novel stories in a
它 会 是 不合理 到 预计 分析 的 小说 故事 在 一个
[ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [ʃiːt] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪsələɪni] .
periodical sheet like our Miscellany .
期刊 床单 喜欢 我们的 杂项 .

指望在像我们这样的期刊《杂谈》中看到对小说故事的分析是不合理的。

[wiː; wi] [ˈrerli] [əˈtempt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
We rarely attempt the task of giving them ;
我们 很少 试图 这 任务 的 给予 他们 ;
我们很少尝试给予它们;

[bʌt; bət][prɪˈfɜːr] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmerɪˈtɔːrɪəs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs]
but prefer giving occasionally a running notice of a meritorious work of this
但 更喜欢 给予 偶尔 一个 跑步 注意 的 一个 有功绩的 工作 的 这
[klæs] ,
class ,
班级 ,

但更倾向于偶尔对这类优秀作品进行简要介绍。

[ænd; ɐnd] [ðen] [liːv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈlaɪbrəri] ,
and then leave the reader to indulge his taste at the nearest library ,
和 然后 离开 这 读者 到 放纵 他的 品尝 在 这 最近的 图书馆 ,
然后就让读者自行前往附近的图书馆满足自己的阅读兴趣吧。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .
upon the strength of our recommendation .
之上 这 力量 的 我们的 推荐 .
基于我们的推荐。

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][plɑːt][ɔːr] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [wɒd] [biː; bi] [ɪl] - [dʒʌdʒd] :
To let him into the plot or thread of the story would be ill - judged :
到 让 他 进入 这 阴谋 或者 线 的 这 故事 会 是 患病的 - 评判 :
让他参与到故事情节或线索中是不明智的:

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [ɪz][tuː; tə][ɪkˈspekt] ,
for one of the greatest delights of reading , of all ages , is to expect ,
为了 一 的 这 最 美味 的 阅读 , 的 全部 年龄 , 是 到 预计 ,
阅读最大的乐趣之一，无论老少，都在于期待，

[hoʊp] , [ænd; ɐnd] [dɪˈsper] , [baɪ][tɜːrnz] ,
hope , and despair , by turns ,
希望 , 和 绝望 , 经过 转弯 ,
希望与绝望交替出现。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ɐnd] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz]
and thus become identified with the feelings and actions of all parties
和 因此 变得 已识别 和 这 情怀 和 行动 的 全部 各方
[kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
concerned in the narrative .
担心的 在 这 叙述 .

从而认同叙事中所有相关人员的感受和行为。

[ˈevri] [ˈlʌvər][ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)l] , [teɪl] ,
Every lover of novel , tale ,
每一个 情人 的 小说 , 故事 ,
每一位小说、故事爱好者，

[ænd; ənd][ˈroʊməns][mʌst; məst][ˌrekəˈlekt][ðə; ði][ˈpleʒər][ʌv; əv][ˈriːdɪŋ][ˈmɪstər] . [grætənz][ˈhaɪweɪz]
and romance must recollect the pleasure of reading Mr . Grattan's Highways
和 浪漫 必须 追忆 这 乐趣 的 阅读 先生 : 格拉坦的 高速公路
[ænd; ənd][ˈbaɪweɪ] ,
and Byways ,
和 小路 ,

浪漫主义者们一定还记得阅读格拉坦先生的《公路与小径》时的乐趣。

[ænd; ənd][haʊ][ˈbjuːtɪflɪ][ðə; ði][siːnz][ænd; ənd][ˈɪnsɪdənts][wɜːr; wər][gruːpt][ɪn][ðoʊz][ˈlɪt(ə)l]
and how beautifully the scenes and incidents were grouped in those little
和 如何 非常漂亮 这 场景 和 事件 是 分组 在 那些 小的
[ˈsɪriːz][ʌv; əv][teɪlːz; ˈteɪlɪz][baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] .
series of tales by the roadside .
系列 的 故事 经过 这 路边 .
路边那些小故事里，场景和事件是如何巧妙地组合在一起的呢？

[ðə; ði][ˈtʃɑːrɪmɪŋ][ˈɪntrəst][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][wɜːrθ][ə; eɪ][hoʊl][ˈvɑːljəm][ʌv; əv][ˈlʌmbərɪŋ]
The charming interest of one of them is worth a whole volume of lumbering
这 迷人 兴趣 的 一 的 他们 是 值得 一个 所有的 体积 的 伐木
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɔːr][ˈrɔɪəl][laɪn] .
history of a revolution or royal line .
历史 的 一个 革命 或者 皇家 线 .

其中一位人物的迷人之处，胜过一整卷冗长的革命史或王室传记。

[ˈmɪstər] . [ˈgrætən] , [tuː] , [hæz; həz][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði][loʊ][ˈkʌntrɪz][tuː; tə][hɪmˈself] ,
Mr . Grattan , too , has taken all the Low Countries to himself ,
先生 : 格拉坦 , 也 , 有 已采取 全部 这 低的 国家 到 他自己 ,
格拉坦先生也把整个低地国家都据为己有。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][biˈlɒŋz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the literature of their life belongs to him .
和 这 文学 的 他们的 生活 属于 到 他 .
他们的生活文学作品都属于他。

[ðə; ði][ˈʌðər][deɪ][hiː; hi][ˈpʌblɪʃt][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneðərləndz] ([ˈnoʊtɪst][ɪn][ðə; ði]
The other day he published a history of the Netherlands (noticed in the
这 其他 天 他 已发布 一个 历史 的 这 荷兰 (注意到 在 这
[læst][ˈvɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪrər] ,
last volume of the Mirror ,
最后的 体积 的 这 镜子 ,
前几天他发表了一部关于荷兰历史的著作（在《镜报》最后一卷中有所提及），

[peɪdʒ] -) ; [ænd; ənd][hɪr][wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈerəs][ʌv; əv][bruːʒ] ,
page 257) ; **and here we have him again , with The Heiress of Bruges** ,
页 -) ; 和 这里 我们 有 他 再次 , 和 这 女继承人 的 布鲁日 ,
第257页)；而在这里我们又看到了他，这次是《布鲁日的女继承人》，

[ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr] - .
a tale of the year 1600 .
一个 故事 的 这 年 - .
一个发生在1600年的故事。

[ðə; ði][meɪn][ˈstɔːri][niːdz][nɑːt][biː; bi][ˈtoʊld] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][siːn][meɪ][biː; bi][ˈiːzəli][dɪˈtætʃt] ,
The main story needs not be told ; but a scene may be easily detached ,
这 主要的 故事 需求 不是 是 讲述 ; 但 一个 场景 可能 是 容易地 分离的 ,
主线故事不必讲述；但某个场景可以很容易地分离出来。

[tuː; tə][joʊ][wʌt][ˈspɪrɪt] - [ˈstɜːrɪŋ][siːnz][meɪ][biː; bi][ɪkˈspektɪd][θruːˈaʊt][ðə; ði][wɜːrk] .
to show what spirit - stirring scenes may be expected throughout the work .
到 展示 什么 精神 - 搅拌 场景 可能 是 预期的 自始至终 这 工作 .
展示作品中可能会出现哪些激动人心的场景。

[aɪˈtiː] [niːdʒ] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈpremiʃt] [ðæt] [ˈbitrɪs] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
It needs only be premised that Beatrice , in our extract ;
它 需求 仅有的 是 前提 那 贝娅特丽丝 , 在 我们的 提炼 ;
我们只需假设, 在我们的摘录中, 贝娅特丽丝.....

[ɪz][ðə; ði][siːˈoʊ] - [ˈheroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [bruːʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈsækrifaɪst] [baɪ][ðə; ði]
is the co - heroine of the Heiress of Bruges , and is sacrificed by the
是 这 合作 - 女英雄 的 这 女继承人 的 布鲁日 , 和 是 牺牲 经过 这
[ɪnkwiˈʒɪʃn] [ɪn] [ˈbrʌslz] : —
Inquisition in Brussels : —
宗教裁判所 在 布鲁塞尔 : —

她是《布鲁日女继承人》中的女主角之一, 在布鲁塞尔被宗教裁判所献祭。

[ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempərər] [tʃɑːrlz] [viː] . , [pæst] [hæf][ə; eɪ][ˈsentʃəri] [brɪˈfɔːr] ,
A law of the Emperor Charles V . , passed half a century before ;
一个 法律 的 这 皇帝 查尔斯 V . , 通过了 一半 一个 世纪 前 ;
半个世纪前, 查理五世皇帝颁布的一项法律

[hæd; həd] [dɪˈkriːd] [ðə; ði][ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈberiəl] [əˈgenst] [ˈfiːmeɪl] [ˈherɪtɪks] ,
had decreed the frightful punishment of living burial against female heretics ;
有 颁布 这 可怕 惩罚 的 活的 葬礼 反对 女性 异端 ;
曾颁布法令, 对女性异端分子处以活埋的可怕刑罚。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌeksɪˈkjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd] [ˈverɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈblʌdləs] [əˈtrɑːsəti][ðə; ði]
and many executions of the kind had varied by their bloodless atrocity the
和 许多 处决 的 这 种类 有 多种多样 经过 他们的 无血 暴行 这
[ˈhɔːrɪd] [ˈbʊtʃəri] [kəˈmɪtɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntriz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˈælvə]
horrid butcheries committed all through the Low Countries during the tyranny of Alva
可怕的 肉店 坚定的 全部 通过 这 低的 国家 期间 这 暴政 的 阿尔瓦
.
:
.
许多此类处决因其无血的暴行而有所不同, 这些暴行在阿尔瓦暴政统治期间在低地国家各地犯下了可怕的屠杀。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈpɪriəd] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈfriːkwənt] ;
After that period such sacrifices had been less frequent ;
后 那 时期 这样的 牺牲 有 到过 较少的 频繁 ;
此后, 此类献祭行为就不那么频繁了;

[bʌt; bət][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [θriː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] ,
but as late as three years before the date of our story ;
但 作为 晚的 作为 三 年 前 这 日期 的 我们的 故事 ;
但最晚可追溯到我们故事发生日期的三年前,

[æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːrˈbærəti][hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈbrʌslz] , [baɪ][ðə; ði]
an instance of this barbarity had publicly taken place in Brussels , by the
一个 实例 的 这 野蛮 有 公开 已采取 地方 在 布鲁塞尔 , 经过 这
[ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ˈælbərt] ,
orders of Albert ,
订单 的 阿尔伯特 ,
这种野蛮行径曾在布鲁塞尔公开发生, 而下令实施的正是阿尔伯特亲王。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [held][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
who at that time held the highest dignity of the Christian
WHO 在 那 时间 握住 这 最高 尊严 的 这 基督教
当时享有基督教最高尊严的人

[ˈpriːsthʊd] , [ˌnekst][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ɪts] [suˈpri:m] [hed] .
priesthood , **next to that of its supreme head** .

圣职 , 下一个 到 那 的 它是 最高 头 .

仅次于最高首领的祭司阶层。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɜːrvənt][gɜːrl] , [ˌneɪmd] [æn] - , [əˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈherəsi] ,
A poor servant girl , **named Anne Vanderhove** , **arrested on a charge of heresy** ,
一个 贫穷的 仆人 女孩 , 命名 安妮 - , 被捕 在 一个 收费 的 异端 ,
一个名叫安妮·范德霍夫的贫穷女仆, 因被控异端邪说而被捕。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ˈmɑːrtərdəm] , [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [hɜːr; hər] [feɪθ] .
refused , **in all the pride of martyrdom** , **to renounce her faith** .
拒绝 , 在 全部 这 自豪 的 殉道 , 到 放弃 她 信仰 .

她以殉道者的骄傲拒绝放弃信仰。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɑːkjəpənsi] [ʌv; əv] [ðæt]
She was condemned to the grave — not to the common occupancy of that
她 曾是 谴责 到 这 严重 — 不是 到 这 常见的 占用 的 那
[kəʊld][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi] ,
cold refuge of the lifeless body ,
寒冷的 避难所 的 这 无生命 身体 ,

她被判入坟墓——而不是像其他人一样, 被安置在那冰冷的、毫无生气的躯体之中。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɑːntækt][ænd; ənd] [ˈhʊəpləs] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but to all the horrors of living contact and hopeless struggles with the
但 到 全部 这 恐怖 的 活的 接触 和 绝望 斗争 和 这
[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [kleɪ] .
suffocating clay .
令人窒息的 黏土 .

但与令人窒息的黏土进行接触所带来的种种恐怖和绝望的挣扎, 却令人难以承受。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfərd] [hɜːr; hər] [ˈplʌnɪʃmənt] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [fəˈnætiks] ;
She suffered her punishment , **in the midst of a crowd of curious fanatics** ;
她 遭受 她 惩罚 , 在 这 中间 的 一个 人群 的 好奇的 狂热分子 ;
在众多好奇的狂热分子围观下, 她遭受了惩罚;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] ,
but such was the disgust inspired by the spectacle ,
但 这样的 曾是 这 厌恶 灵感 经过 这 奇观 ,

但这种景象实在令人作呕。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪmˈpɑːlətɪk][tuː; tə][ˈhæzərd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] [əˈnʌðər] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
that it was thought impolitic to hazard in the face of day another exhibition
那 它 曾是 想法 不合时宜 到 冒险 在 这 脸 的 天 其他 展览
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of the kind .
的 这 种类 .

人们认为, 在第二天再次举办同类展览是不可取的。

[ˈbiːətrɪsɪz] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ˈhɪrɪŋ] , [dɪˈkriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd]
Beatrice's judges , **therefore** , **after a summary hearing** , **decreed that she too should**
比阿特丽斯的 法官 , 所以 , 后 一个 概括 听力 , 颁布 那 她 也 应该
[biː; bi] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] — [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] .
be buried alive — but at night .
是 埋葬 活 — 但 在 夜晚 .

因此, 贝娅特丽丝的法官们在一次简易听证会后裁定, 她也应该被活埋——但要在晚上进行。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sentəns] , [ɪn][dʒʌst] [sə'fi(ə)nt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə][,kɑːmprɪ'hend]
She heard her sentence , in just sufficient exercise of reason to comprehend
她 听到 她 句子 , 在 只是 充足的 锻炼 的 原因 到 理解
[ænd; ənd] ['ʌdə] [æt; ət][,aɪ 'tiː] .
and shudder at it .
和 不寒而栗 在 它 :

她听到了判决, 凭借着足够的理智理解了判决内容, 并为此感到不寒而栗。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd] , ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'setld] ,
But her mind , wandering and unsettled ,
但 她 头脑 , 漫游 和 不安的 ,
[hæd; həd][nɑːt] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [,kɑːntəm'pleɪ'n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'weɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
had not force enough to dwell on the contemplation of what awaited her ,
有 不是 力量 足够的 到 住 在 这 沉思 的 什么 等待中 她 ,
[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'prəʊtɪŋ] [feɪt] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv]
and unconscious of her approaching fate gave her the semblance of
和 无意识 的 她 接近 命运 给予 她 这 外表 的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 :

她没有足够的精力去仔细思考等待着她的是什么。

[bʌt; bət] ['bɪtrɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][praɪd] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ʌn'femənɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv]
But Beatrice , with all her pride , and almost unfeminine force of
但 贝娅特丽丝 , 和 全部 她 自豪 , 和 几乎 不女性化的 力量 的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
[wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [feɪt] [soʊ][ˈhɔːrəb(ə)] .
was not proof against a fate so horrible .
曾是 不是 证明 反对 一个 命运 所以 可怕 :

她对即将到来的命运浑然不觉, 表现出一种漠不关心的姿态。

[wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [feɪt] [soʊ][ˈhɔːrəb(ə)] .
was not proof against a fate so horrible .
曾是 不是 证明 反对 一个 命运 所以 可怕 :

但是这并不能阻止如此可怕的命运。

[wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [feɪt] [soʊ][ˈhɔːrəb(ə)] .
was not proof against a fate so horrible .
曾是 不是 证明 反对 一个 命运 所以 可怕 :

但是这并不能阻止如此可怕的命运。

[æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər] [druː] [naɪ] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][led] [fɔːrθ] [tuː; tə][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
As the hour drew nigh when she was to be led forth to execution ,
作为 这 小时 画 夜 什么时候 她 曾是 到 是 引领 前进 到 执行 ,
[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [veɪnz] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['frouz(ə)n] ,
the blood in her throbbing veins seemed suddenly frozen ,
这 血 在 她 悸动 静脉 似乎 突然 冷冻 ,
[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [veɪnz] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['frouz(ə)n] ,
the blood in her throbbing veins seemed suddenly frozen ,
这 血 在 她 悸动 静脉 似乎 突然 冷冻 ,

她跳动的血管里的血液仿佛突然凝固了。

[laɪk][ðə; ði][hɑːt] [striːmz] [ʌv; əv]['lɑːvə] [tʃekt] [ɪn][ɪts][ˈmoʊltən] [fləʊ] .
like the hot streams of lava checked in its molten flow .
喜欢 这 热的 溪流 的 岩浆 已检查 在 它是 熔融的 流动 :
[hɜːr; hər] [blæntʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['staːtɪŋ] [ˈaɪ,bɔːlz] [tuɔld] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈfiːvər][wʌz; wəz] [kwentʃt]
Her blanched cheeks and starting eyeballs told that her fever was quenched
她 焯水 脸颊 和 开始 眼球 讲述 那 她 发烧 曾是 淬火
,
,
,

她苍白的双颊和睁大的眼珠表明她的烧已经退了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ɪn,sensəˈbɪləti] [əˈweɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈterər] .
and her insensibility awakened to a full sense of her terror .
和 她 麻木 觉醒 到 一个 满的 感觉 的 她 恐怖 .

她从麻木中醒来，彻底感受到了恐惧。

[ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ˈsaɪləns][ðə; ði][sæd] [prəˈseɪ(ə)n] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzənz] [moʊst]
In darkness and silence the sad procession moved from the prison's most
在 黑暗 和 沉默 这 伤心 游行 已搬 从 这 监狱的 最多
[ˈpraɪvət] [dɔ:r] ,
private door ,
私人的 门 ,

黑暗和寂静中，悲伤的队伍从监狱最隐蔽的门口缓缓行进。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n] , [ðə; ði][θɜ:rd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈgɜ:lz][əˈraɪv(ə)] [ɪn]
on the night fixed for the execution , the third after the hapless girl's arrival in
在 这 夜晚 固定的 为了 这 执行 , 这 第三 后 这 不幸的 女孩们 到达 在
[ˈbrʌslz] .
Brussels .
布鲁塞尔 .

在行刑当晚，也就是这位不幸的女孩抵达布鲁塞尔后的第三天。

[ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ɪmˈplɔɪd] [wɜ:r; wər][fju:] ; [noʊ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [kraʊd] [əˈtendɪd] [tu:; tə] [streɪn] [ðə; ði]
The persons employed were few ; no sympathizing crowd attended to strain the
这 人 受雇 是 很少 ; 不 同情的 人群 参加 到 拉紧 这
[ˈvɪktɪmz] [praɪd][ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
victim's pride and courage ,
受害者的 自豪 和 勇气 ,

受雇人员寥寥无几；没有同情的群众到场，以免打击受害者的自尊和勇气。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈveri] - [seɪk] [breɪv] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [si:n] .
and make her for very shame's sake brave the terrific scene .
和 制作 她 为了 非常 - 清酒 勇敢的 这 了不起 场景 .

让她为了羞愧而勇敢地面对这可怕的一幕。

[loʊn] [ænd; ənd] [ˈdesələt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][led] [əˈlɔ:n] [baɪ] [tu:] [ˈbru:t(ə)] [men] , [wɪð; wɪθ] [tɔ:nt] [ænd; ənd]
Lone and desolate , she was led along by two brutal men , with taunt and
孤独 和 荒凉 , 她 曾是 引领 沿着 经过 二 野蛮 男人 , 和 嘲讽 和
[,eksiˈkreɪʃən] ;
execration ;
念咒 ;

她孤身一人，凄凉凄凉，被两个残暴的男人带着，一路嘲讽辱骂；

[ðeɪ] , [drest] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɑ:fɪs] : [ʃi:; ʃɪ] , [ber] - [ˈfʊtɪd] ,
they , dressed in the dark habits of their office : she , bare - footed ,
他们 , 穿着 在 这 黑暗的 习惯 的 他们的 办公室 : 她 , 裸 - 有脚的 ,
[,beɪˈfʊtɪd] ;
她们身着深色的公务服；她赤着脚，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈgɑ:rmənt] [kɔ:ld] [ə; eɪ][sæn][bəˈnaitəʊ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)] [dʒet]
and clothed in the yellow garment called a san benito , her beautiful jet
和 穿着衣服 在 这 黄色的 服装 称为 一个 圣 贝尼托 , 她 美丽的 喷射
[ˈlɑ:ks] [kʌt] [kloʊz] ,
locks cut close ,
锁 切 关闭 ,

她身穿名为“圣贝尼托”的黄色长袍，一头乌黑亮丽的秀发剪得很短。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dɪsˈfɪɡəd] [hed] [ænd; ənd][ˈpæləd] [feɪs] [səˈmaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:nɪkl] [kæp][ɪn]
and her disfigured head and pallid face surmounted by the conical cap in
和 她 毁容 头 和 苍白 脸 克服 经过 这 锥 帽 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [dekt] [ɪts][ˈvɪktəms][fɔ:r; fər][ˈsækrɪfaɪs] .
which the inquisition decked its victims for sacrifice .
哪个 这 宗教裁判所 甲板 它是 受害者 为了 牺牲 .

她那毁容的颅和苍白的脸上戴着圆锥形帽子，宗教裁判所用这种帽子来装饰献祭的受害者。

[fɔːr] [mæskt] [men] [wɔːkt] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [tuː] [ˈkæriŋ] [speɪdz] ,
Four masked men walked first in the procession , two carrying spades ,
四 戴面具 男人 步行 第一的 在 这 游行 , 二 携带 黑桃 ,
游行队伍中, 四名蒙面男子走在最前面, 其中两人拿着铁锹。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈsɪɡniə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] .
and two bearing the insignia of the Holy Office .
和 二 轴承 这 徽章 的 这 圣 办公室 .
其中两件带有圣职部的徽章。

[nekst] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] ,
Next followed the secretary , with a book and materials for writing ,
下一个 随后 这 秘书 , 和 一个 书 和 材料 为了 写作 ,
接下来是秘书, 她带着一本书和书写工具。

[ˈredi] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
ready to record the particulars of the execution .
准备好 到 记录 这 细节 的 这 执行 .
准备记录执行细节。

[ðen] [keɪm] [ˈbitrɪs] , [ˈdrægd] [ˈɑːnwərdz][baɪ][hɜːr; hər] [səˈpɔːrtərz] ,
Then came Beatrice , dragged onwards by her supporters ,
然后 来了 贝娅特丽丝 , 拖拽 开始 经过 她 支持者 ,
然后是贝娅特丽丝, 她被支持者们拉着向前走去。

[ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][dɑːm][ˈluːpəʊ] ,
and urged towards the closing scene by the odious voice of Dom Lupo ,
和 敦促 向 这 结束 场景 经过 这 令人厌恶的 嗓音 的 多姆 卢波 ,
在多姆·卢波令人厌恶的声音的推动下, 故事走向了结尾。

[ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ][streɪn][ʌv; əv][ˈpaɪəs] [ˈblæsfəmiːz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [rɪˈlʌktənt] [ɪrz] .
pouring a strain of pious blasphemies into her reluctant ears .
浇注 一个 拉紧 的 虔诚的 亵渎神明 进入 她 不情愿的 耳朵 .
将一连串虔诚的亵渎之语灌入她不情愿的耳朵里。

[hiː; hi] [stept] [kloʊz][ɪn][hɜːr; hər][trækt] , [ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːrwərd] ,
He stepped close in her tract , and leant his head forward ,
他 步 关闭 在 她 通道 , 和 倾斜 他的 头 向前 ,
他走近她, 俯身向前,

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈrespɪt] [tɪl] [ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] [kloʊzd]
determined that she should not have a moment's respite till the damp earth closed
决定 那 她 应该 不是 有 一个 瞬间 喘息 直到 这 潮湿 地球 关闭
[ðoʊz] [ɪrz] [fɔːr; fər][ˈevər] .
those ears for ever .
那些 耳朵 为了 曾经 .
她决心不让她有片刻喘息, 直到潮湿的泥土永远封住她的双耳。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɑːrmd] [men] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ;
A dozen armed men brought up the march ;
一个 打 武装 男人 带来 向上 这 行进 ;
十几名武装人员率领队伍前进;

[ænd; ənd][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtərz] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ,
and no suspicion of the inquisitor's proceeding aroused the citizens ,
和 不 怀疑 的 这 审讯官的 进行中 被唤醒 这 公民 ,
民众并未对审判官的行事方式产生任何怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ʌnˈɪt] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [muːvd] .
in the narrow and unlit streets through which it moved .
在 这 狭窄的 和 未点燃 街道 通过 哪个 它 已搬 .
它穿过的狭窄而昏暗的街道。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈbi:ətɪsɪz] [bru:zd] [ænd; ənd][ˈlæsərəetɪd] [fi:t] ,
In less than half an hour , Beatrice's bruised and lacerated feet ,
在 较少的 比 一半 一个 小时 , 比阿特丽斯的 瘀伤 和 撕裂 脚 ,
不到半小时, 贝娅特丽丝伤痕累累、伤痕累累的双脚就.....

[felt][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [rɪˈli:f] [ðæt] [spred] [ʌp] [rɪˈfreʃɪŋli] [θru:] [hɜ:r; həp] [hoʊl] [freɪm] , [ɑ:n]
felt a sudden relief that spread up refreshingly through her whole frame , on
毛毡 一个 突然 宽慰 那 传播 向上 令人耳目一新 通过 她 所有的 框架 , 在
[ˈpresɪŋ] [ə; eɪ][græs] [plɑ:t] ,
pressing a grass plot ,
紧迫 一个 草 阴谋 ,
按压一块草地时, 她感到一股突如其来的轻松感, 这感觉清新舒畅地蔓延至全身。

[ˈmɔɪsɪnd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [du:] .
moistened by the night dew .
湿润 经过 这 夜晚 露 .
被夜露浸湿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
At the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,
与此同时,

[ə; eɪ] [gli:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlæntərn][ˈoʊpənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həp] ,
a gleam from a lantern opened by one of the men close to her ,
一个 闪耀 从 一个 灯笼 打开 经过 一 的 这 男人 关闭 到 她 ,
她身边的一名男子打开了一盏灯笼, 灯笼里透出一丝光亮。

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ji] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:li] - [dʌg] [greɪv] .
showed that she stood on the brink of a newly - dug grave .
显示 那 她 站立 在 这 边缘 的 一个 新 - 挖 严重 .
照片显示她站在一个新挖的坟墓边缘。

[ʃi:; ji][ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔ:lɪŋ] [saɪt] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌpˈheld] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [baɪ]
She started back at the appalling sight — and was upheld from falling by
她 开始 后退 在 这 令人震惊 视线 — 和 曾是 维持 从 坠落 经过
[hɜ:r; həp] [əˈtendənts] ,
her attendants ,
她 服务员 ,
她被眼前可怕的景象吓了一跳, 后退了几步——幸亏侍从们扶住了她, 才没让她摔倒。

[ɑ:n] [hu:z] [ˈfeɪsɪz][ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [grɪn] ;
on whose faces she saw a malignant grin ;
在 谁 面孔 她 锯 一个 恶性 咧嘴笑 ;
她从他们的脸上看到了邪恶的笑容;

[waɪl] [ðə; ði][ˈtoʊnz][ʌv; əv][dɑ:m][ˈlu:pʊz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [hɪs] [ɪn][hɜ:r; həp] [ɪrz] ,
while the tones of Dom Lupo's voice seemed to hiss in her ears ,
尽管 这 音调 的 多姆 卢波的 噪音 似乎 到 嘶 在 她 耳朵 ,
多姆·卢波的声音在她耳边仿佛发出嘶嘶声,

[laɪk][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] .
like the serpent triumph of a fiend .
喜欢 这 蛇 胜利 的 一个 恶魔 .
如同恶魔的蛇形凯旋。

" [ˈɜ:rɪŋ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [ænd; ənd][moʊst][ˈmɜ:rsɪf(ə)li] [tʃɜ:rtʃ] , " [glu:md] [hi:; hi] , " "
Erring daughter of the only true and most merciful church , gloomed he , " "
" 犯错 女儿 的 这 仅有的 真的 和 最多 仁慈 教会 , " 阴郁 他 , " "
[ˌʌnriˈpentɪd] [ˈsɪnər] ,
unrepented sinner ,
未悔改的 罪人 ,
“唯一真正且最仁慈的教会的迷途女儿,”他阴沉地说, “不知悔改的罪人。”

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [deθ] — [er] [ðə; ði] [greɪv] [kloʊz][ˈoʊvər][ðɑɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈægəni] — [er] [ðə; ði][ɑːrm]
on the verge of death — ere the grave close over thy living agony — ere the arm
在这边缘的死亡—埃雷这严重关闭超过你的活的痛苦—埃雷这手臂
[ʌv; əv] [ɔːlˈmɑːti] [ræθ] [[ʌv] [ðiː] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [hel] ,
of Almighty wrath shove thee into the pit of hell ,
的全能者愤怒推你进入这坑的地狱 ;

在死亡的边缘——在坟墓即将吞噬你活着的痛苦之前——在全能者的愤怒之臂将你推入地狱深渊之前，

[ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [fleɪmz] [ɪnˈfoʊld] [ðiː] — [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈɔːfər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðəʊ]
and eternal flames enfold thee — listen to the last offer of the mother thou
和永恒火焰拥抱你—听到这最后的提供的这母亲你
[hæst][ˈaʊtreɪdʒd] ,
hast outraged ,
哈斯特义愤填膺 ;

永恒的火焰将你包围——听听你冒犯过的母亲最后的请求吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ðəʊ] [hæst] [dɪˈfaɪld] .
of the faith thou hast defiled .
的这信仰你哈斯特被玷污的 .

你所玷污的信仰。

[rɪˈkænt] [ðɑɪ] [ˈerərz] — [rɪˈnaʊns] [ðɑɪ] [fɔːls] [ɡɒdz] — [kənˈfes] [ðɑɪ] [kraɪmz] — [ænd; ənd][rɪˈtɜːrn][ˈɪntuː]
Recant thy errors — renounce thy false Gods — confess thy crimes — and return into
反悔你的错误—放弃你的错误的 神 — 承认你的 犯罪 — 和 返回 进入
[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !
the blessed bosom of the church !
这 蒙福 怀 的 这 教会 !

悔改你的错误，弃绝你的假神，承认你的罪行，回到教会的怀抱吧！

" [ˈbɪtrɪs] , [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈleɪt(ə)nt][ˈenərdʒi] , [pʊʃt] [ðə; ði][ɪnˈkwɪzɪtər]
" **Beatrice , rousing the whole force of her latent energy , pushed the inquisitor**
" 贝娅特丽丝 , 振奋人心的 这 所有的 力量 的 她 潜 活力 , 推动 这 审判官
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
from her ,
从 她 ,

贝娅特丽丝调动起她全部的潜能，将审讯官推开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] , [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈkiːpəz] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː]
with a look of scorn , burst from her keepers ' arms , and sprang into
和 一个 看 的 轻蔑 , 爆裂 从 她 守门员 - 武器 , 和 弹簧 进入
[ðə; ði][ˈoʊpən] [greɪv] .
the open grave .
这 打开 严重 .

她带着轻蔑的神情，挣脱了看守者的怀抱，跳进了敞开的坟墓里。

" [ɔːst][ænd; ənd] [kənˈdemd] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] — [let][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪ] [ˈhevi] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
" **Lost and condemned for ever and ever — let the earth lie heavy on her**
" 丢失的 和 谴责 为了 曾经 和 曾经 — 让 这 地球 说谎 重的 在 她
[hed] !
head !
头 !

“永远迷失，永远受诅咒——让尘土重重地压在她的头上！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [priːst] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə]
" **exclaimed the furious priest , stamping his foot with rage , and motioning to**
" 惊呼 这 狂怒 牧师 , 冲压 他的 脚 和 愤怒 , 和 示意 到
[ðə; ði] [fəˈmɪliər] ,
the familiars ,
这 熟悉的 ,

“愤怒的牧师大声喊道，他跺着脚，怒气冲冲地向仆从们示意。”

[hu:] [ˈɪnstəntli] [kəˈmenst] [tu:; tə] [ˈʌv(ə)l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] .
who instantly commenced to shovel the earth into the grave .
WHO 即刻 开始 到 铲 这 地球 进入 这 严重 :

他立即开始用铲子将土铲进坟墓。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ˌoʊvərˈhed] ,
Not a sound was heard but the soft rustling of the leaves overhead ,
不是 一个 声音 曾是 听到 但 这 柔软的 沙沙声 的 这 树叶 开销 ,

除了头顶树叶轻柔的沙沙声，周围一片寂静。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [si:n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsɑ:,blɑ:n] ,
for this scene took place in the open ground above the Sablon ,
为了 这 场景 采取 地方 在 这 打开 地面 多于 这 萨布隆 ,

因为这一幕发生在萨布隆河上方的空地上。

[ˈfɔ:rmərli] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɜ:rlɪər] [ˌeksɪˈkju:ʃənz] ;
formerly mentioned as the scene of some earlier executions ;
以前 提及 作为 这 场景 的 一些 早些时候 处决 ;

此前曾被提及为一些早期处决的地点；

[ænd; ənd] [ˈbi:ətɪrɪsɪz] [greɪv] [wʌz; wəz][dʌɡ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [wer] [ðə; ði]
and Beatrice's grave was dug at the very foot of the tree , where the Jews ,
和 比阿特丽斯的 严重 曾是 挖 在 这 非常 脚 的 这 树 , 在哪里 这 犹太人 ,

贝娅特丽丝的坟墓就挖在树的根部，犹太人就在那里。

[ɪn] - , [hæd; həd][ˈekspi:ertɪd][ðər; ðər][ɪmˈpju:tɪd][ˈsækrələdʒ] .
in 1370 , had expiated their imputed sacrilege .
在 - , 有 已过期 他们的 估算 亵渎神灵 :

1370年，他们赎清了被指控的亵渎神灵的罪孽。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈmɜ:rmər] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [brɪˈtreɪd] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Not a murmur , not a movement betrayed an instant's shrinking from her
不是 一个 低语 , 不是 一个 移动 背叛 一个 即时 收缩 从 她
[fert] ,
fate ,
命运 ,

没有一丝低语，没有一丝动作，丝毫没有流露出她对命运的退缩。

[æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [hi:p] [ʌv; əv] [kleɪ] [ˈkʌvərd] [ˈbɪtrɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [nek] .
as the cold heap of clay covered Beatrice to the very neck .
作为 这 寒冷的 堆 的 黏土 涵盖 贝娅特丽丝 到 这 非常 脖子 :

冰冷的泥土堆盖住了贝娅特丽丝的脖子。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈbʌv] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnfɪˈʃʊəriətɪd][ˈbɪɡət] ,
Her face was still above ground , and the infuriated bigot ,
她 脸 曾是 仍然 多于 地面 , 和 这 愤怒的 偏执狂 ,

她的脸还露在地面上，而那个愤怒的偏执狂，

[hu:z] [wɜ:rd][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:r][ˈstɑ:f(ə)l][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ˈlevər] , [wʌns] [mɔ:ɹ]
whose word was to save her or stifle her voice for ever , once more
谁 单词 曾是 到 节省 她 或者 窒息 她 嗓音 为了 曾经 , 一次 更多的

谁的诺言是救她，还是永远扼杀她的声音，再一次

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 77**]
[页 -]

[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .

已接近。

[hi:; hi] [nelt] [br'saɪd] [hɜ:r; hɜr] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ˈkru:səfɪks][kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [stɪl] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ,
He knelt beside her thrust his crucifix close to her still straining eyes ,
他 跪下 旁 她 推力 他的 十字架 关闭 到 她 仍然 紧张 眼睛 ,
他跪在她身边, 把十字架凑到她仍然睁不开的眼睛前。

[ænd; ənd][ɪn][ˈæksənts][ðæt] ['fɔ:ltəd] [frʌm; frəm][reɪdʒ] , [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] —
and in accents that faltered from rage , he cried out —
和 在 口音 那 犹豫不决 从 愤怒 , 他 哭 出去 —
他愤怒地喊道, 声音颤抖不已——

" [dʌst] [ðəʊ] [stɪl] [der] [rɪ'fju:z] ?
" Dost thou still dare refuse ?
" 多斯特 你 仍然 敢 拒绝 ?

你竟敢拒绝？

[deθ] [ɪz][ɑ:n][ðəɪ][lɪps] — [hel] [geɪps] [fɔ:r; fər] [ði:] ! — ['retʃɪd] ['wʊmən] , [seɪ][bʌt; bət][wʌn][wɜ:rd]
Death is on thy lips — hell gapes for thee ! — Wretched woman , say but one word
死亡 是 在 你的 嘴唇 — 地狱 张开 为了 你 ! — 可怜 女士 , 说 但 一 单词
— [kɪs] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈreɪk] ,
— kiss the blessed relic ,
— 吻 这 蒙福 遗迹 ,
死亡已近在眼前——地狱正张开双臂等着你! ——可怜的女人, 只需说一句话——亲吻这神圣的圣物!

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [seɪvd] . "
and thou art saved . "
和 你 艺术 已保存 . "

你得救了。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ga:d] , [ænd; ənd][mə'həmit] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑ:fɪt] ! " [sed] ['bɪtrɪs] ,
" There is but one God , and Mahomet is his prophet ! " said Beatrice ,
" 那里 是 但 一 上帝 , 和 穆罕默德 是 他的 先知 ! " 说 贝娅特丽丝 ,
“只有一位真主, 穆罕默德是他的先知!”贝娅特丽丝说道。

[ɪn] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd][ˈbrʊkən][ˈæksənts] .
in hollow and broken accents .
在 空洞的 和 破碎的 口音 .

空洞而破碎的口音。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] !
" It is done !
" 它 是 完毕 !

完成了!

['kʌvər] [hɜ:r; hɜr] [kwɪk] !
Cover her quick !
覆盖 她 快的 !

快掩护她!

[let] [hɜ:r; hɜr] ['perɪʃ] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)][ˈfaɪər] !
Let her perish in eternal fire !
让 她 沦 在 永恒 火 !

让她在永恒的烈火中毁灭!

" [kraɪd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .
" cried the inquisitor .
" 哭 这 审判官 .

“审讯官喊道。”

[ðə; ði] [ˌɛksɪˈkjuːʃənəz] [hiːpt] [ðə; ði] [zːrθ] [stɪl] [ˈhaɪər] — [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ɪn] —
The executioners heaped the earth still higher — the head was covered in —
这 刽子手 堆积如山 这 地球 仍然 更高 — 这 头 曾是 涵盖 在 —
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [skriːm] [bɜːrst] [ˈʌpwərdz] ,
and only then a smothered scream burst upwards ,
和 仅有的 然后 一个 窒息 尖叫 爆裂 向上 ,
刽子手们把泥土堆得更高——头颅完全被泥土覆盖——这时，一声被压抑的尖叫才从上方迸发而出。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈæɡəni] [[ʊk] [ðə; ði] [maʊnd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] . — [stɪl]
while the struggles of natural agony shook the mound to and fro . — Still
尽管 这 斗争 的 自然的 痛苦 摇晃 这 冢 到 和 弗 . — 仍然
[ðə; ði][ˈliːɡ(ə)][ænd; ənd][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈmɜːdəəz] [went] [ɑːn] ,
the legal and consecrated murderers went on ,
这 合法的 和 已祝圣的 杀人犯 去 在 ,
当自然痛苦的挣扎使土堆摇晃不定时——那些合法且受过神灵洗礼的杀人犯仍然继续作恶。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] [ˈhɑːrts] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈheɪstɪli] [klaʊzd][ðer; ðər]
with trembling hands and quaking hearts ; but as they hastily closed their
和 发抖 双手 和 震动 心 ; 但 作为 他们 草草 关闭 他们的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
他们双手颤抖，心跳加速；但当他们匆匆结束工作时，

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈhevi] [groʊn] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ][naːt] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ˈʌv; əv]
a deep and heavy groan came upon the air from a not distant part of
一个 深的 和 重的 呻吟 来了 之上 这 空气 从 一个 不是 遥远 部分 的
[ðə; ði] [weɪst] [ɡraʊnd] ;
the waste ground ;
这 浪费 地面 ;
从不远处的荒地上传来一声低沉沉重的呻吟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡruːp] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ˈɡɪltɪ] [ˈterər] , [sɔː] [ə; eɪ][mæn][klaʊz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
and the group looking round in guilty terror , saw a man close wrapped in a
和 这 团体 寻找 圆形的 在 有罪的 恐怖 , 锯 一个 男人 关闭 包装 在 一个
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,
那群人惊恐地环顾四周，发现一个男人裹在斗篷里，离他们很近。

[bʌt; bət] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ˈʌv; əv][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪˈkreɪtɪ] [ˈstætʃər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
but struggling with another , of aged and decrepit stature , as if he
但 挣扎 和 其他 , 的 老年人 和 衰老 身材 , 作为 如果 他
[wʊd] [breɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ,
would break from his hold ,
会 休息 从 他的 抓住 ,
但他却在与另一个年老体衰的人搏斗，仿佛要挣脱他的束缚。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ʌnˈhoʊli] [ˈleɪbər] .
and rush upon their unholy labours .
和 匆忙 之上 他们的 不圣洁的 劳动 .
然后急于进行他们不义的劳作。

[ə; eɪ] [ˈwepən] [ɡliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɡruːp] [ˈʌv; əv] [ɡɪlt] , [ɪnˈkwɪzɪtər] ,
A weapon gleamed in his hand ; and the whole group of guilt , inquisitor ,
一个 武器 闪闪发光 在 他的 手 ; 和 这 所有的 团体 的 有罪 , 审判官 ,
他手中的武器闪闪发光；而所有罪孽深重的人，审判官，

[fə'mɪliə] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˈpænik] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˈreskju:] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]
familiars and guards , struck with panic , and imagining rescue and revenge
熟悉的 和 守卫 , 击 和 恐慌 , 和 想象 救援 和 复仇
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'dɪgnənt] [ɑ:rmz] ,
from a hundred indignant arms ,
从 一个 百 愤怒 武器 ,
仆从和卫兵们惊慌失措, 想象着一百只愤怒的手臂前来营救和复仇。

[ˈheɪstɪli] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][laʊd] [kraɪz][fɔ:r; fər][help] .
hastily fled from the scene with loud cries for help .
草草 逃亡 从 这 场景 和 大声 哭泣 为了 帮助 .
他们大声呼救, 匆匆逃离了现场。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] ['bɪtrɪs] ,
In a moment the grave was torn open , and Beatrice ,
在 一个 片刻 这 严重 曾是 撕裂 打开 , 和 贝娅特丽丝 ,
顷刻间, 坟墓被掀开, 贝娅特丽丝走了出来。

[stiɪl] ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [brɪtwi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [snætʃt] [frʌm; frəm][ɪts][ɑ:r 'i:] -
still panting in the struggle between life and death , snatched from its re -
仍然 喘息 在 这 斗争 之间 生活 和 死亡 , 抢夺 从 它是 关于 -
[ˈoʊpənd][dʒɔ:z] ,
opened jaws ,
打开 下颚 ,
仍在生死搏斗中喘息, 从它重新张开的血盆大口中被夺走。

[ænd; ənd][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][kloʊz] - [lɒkt] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
and about to be borne off in the close - locked arms of her brother ,
和 关于 到 是 出生 离开 在 这 关闭 - 已锁定 武器 的 她 兄弟 ,
即将被哥哥紧紧抱在怀里带走,

[wen] [ðə; ði] [ɪn'seɪɪt] [ɪn'kwɪzɪtər] , [hɪz; ɪz][ˈɑ:rd(ə)nt] ['vendʒəns] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] ,
when the insatiate inquisitor , his ardent vengeance overcoming his fears ,
什么时候 这 饕 审判官 , 他的 热心 复仇 克服 他的 恐惧 ,
当贪得无厌的审讯者, 他炽热的复仇之心战胜了恐惧,

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] [ə'ʃʊrɪŋ] [glæns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [greɪv] .
turned from his flight to give one assuring glance upon his victim's grave .
转向 从 他的 航班 到 给 一 保证 瞥一眼 之上 他的 受害者的 严重 .
他停止飞行, 转身向受害者的坟墓回以一个确认的眼神。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] [wɪt] ['stri:md] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ,
By the light of the lantern which streamed on the ground , he saw that ,
经过 这 光 的 这 灯笼 哪个 流媒体 在 这 地面 , 他 锯 那 ,
借着投射在地上的灯笼光, 他看到:

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kraʊd] [hɪz; ɪz] [æprɪ'hensjənz] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [ˈoʊnli] [tu:] [men]
instead of the indignant crowd his apprehensions had imagined , only two men
反而 的 这 愤怒 人群 他的 担忧 有 想象 , 仅有的 二 男人
[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
were on the spot ,
是 在 这 点 ,
他原本担心会看到一群义愤填膺的群众, 但现场却只有两个人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒər] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
one of them old and diminutive , and the other encumbered with the
一 的 他们 老的 和 小字 , 和 这 其他 负担 和 这
[ɪg'zu:md] ['bɑ:di] .
exhumed body .
已挖掘 身体 .
其中一人年老矮小, 另一人则背负着挖出的尸体。

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][fə'hætɪk][ˈfjʊri] , [hi;; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l][ˈpɜ:rsən(ə)l] [fɪrɪ] ,
In the glow of fanatic fury , he forgot all personal fears ,
在这 辉光 的 狂热分子 愤怒 , 他 忘了 全部 个人的 恐惧 ,
在狂热的怒火中, 他忘记了所有个人的恐惧。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈdæstəd] ['kri:tʃərz] [held][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈterəfaɪd] [kɔ:rs] , [hi;; hi] [spræŋ] [bæk]
and while his dastard creatures held on their terrified course , he sprang back
和 尽管 他的 卑鄙小人 生物 握住 在 他们的 恐惧 课程 , 他 弹簧 后退
[ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði][ˈberiəl] - [graʊnd] ,
alone to the burial - ground ,
独自的 到 这 葬礼 - 地面 ,
当他那些卑鄙的爪牙继续惊恐地逃窜时, 他独自一人跳回了墓地。

[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
and seizing the old man with one hand ,
和 抓住 这 老的 男人 和 一 手 ,
他一手抓住老人,

[hi;; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][græsp][frʌm; frəm][ðə; ði] - [hoʊld][hɪz; ɪz] [stɪl]
he stretched forth the other to grasp from the Moriscoe's hold his still
他 拉伸 前进 这 其他 到 抓牢 从 这 - 抓住 他的 仍然
[ɪn'sensəb(ə)l] [ˈbɜ:rðən] .
insensible burthen .
麻木不仁 负担 .
他伸出另一只手, 从摩里斯科人的手中抓住他仍然昏迷不醒的重担。

" [sækɹə'ɪdʒəs] [ˈvilənz] ! " [kraɪd][hi;; hi] , " [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [ˈpɜ:rpəs] ,
" **Sacrilegious villains ! " cried he , " give up your impious purpose ,**
" 亵渎神明 反派 ! " 哭 他 , " 给 向上 你的 不敬 目的 ,
“亵渎神灵的恶棍们!”他喊道, “放弃你们邪恶的计划吧!”

[ænd; ənd] [rɪ'zain] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekriənt] [bɔ:st][wʌn] .
and resign the body of the recreant lost one .
和 辞职 这 身体 的 这 叛徒 丢失的 一 .
并交出叛逆迷失者的尸体。

[let] [aɪ ˈti:][rɑ:t][ɪn][ɪts] [ˈɜ:rθi] [ˈprɪzn] ,
Let it rot in its earthy prison ,
让 它 腐烂 在 它是 泥土 监狱 ,
让它在泥土的牢笼中腐烂吧。

[tɪl] [ðə; ði][ləst] [ˈtrʌmpɪt] [raʊz] [aɪ ˈti:][ɪn] [rɪ'sə:dʒd] [laɪf][tu:; tə][bɜ:rn][ɪn][ɪˈtɜ:rn(ə)l][ˈfaɪər] .
till the last trumpet rouse it in resurged life to burn in eternal fire .
直到 这 最后的 喇叭 唤醒 它 在 复苏 生活 到 烧伤 在 永恒 火 .
直到最后的号角响起, 唤醒它重获新生, 在永恒的烈火中燃烧。

" [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpɔɪnjərd] [strʌk] [ðə; ði] [blæs'fi:mɪŋ]
" **A deep and silent plunge of the Moriscoe's poignard struck the blaspheming**
" 一个 深的 和 沉默的 暴跌 的 这 - 波尼亚尔 击 这 亵渎神明
[ˈbɪɡət][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ;
bigot in the throat ;
偏执狂 在 这 喉 ;
“摩里斯科人的匕首深深地、无声地刺入了亵渎神明的偏执狂的喉咙;

[ə'nʌðər] [bloʊ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [æz; əz][hi;; hi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ˈhɒləʊd] [ɡreɪv] ;
another blow pierced his heart , as he fell into the imperfectly hollowed grave ;
其他 吹 穿孔 他的 心 , 作为 他 跌倒 进入 这 不完美地 空心的 严重 ;
又一次重击刺穿了他的心脏, 他倒在了那座尚未完全挖好的坟墓里;

[ænd; ənd] [waɪl] [hi;; hi] [leɪ][ðer; ðər] ,
and while he lay there ,
和 尽管 他 躺 那里 ,
当他躺在那里时,

[ˈsevrəl] [ˈstroʊks] [wɜːr; wər] [delt] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmæn][wɪð; wɪθ]
several strokes were dealt on him by the feeble hands of the old man with
一些 笔画 是 已处理 在 他 经过 这 微弱 双手 的 这 老的 男人 和
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪdz] ,
one of the spades ,
一 的 这 黑桃 ,

老人用他那双无力的手，用黑桃桩狠狠地打了他几下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtreblɪŋli] [siːzd] .
which he tremblingly seized .
哪个 他 颤抖地 查获 .

他颤抖着抓住了它。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [diːd] ,
And then, in the instinct of terror at the deed ,
和 然后 , 在 这 本能 的 恐怖 在 这 契据 ,

然后，出于对这起事件的恐惧本能，

[hiː; hi] [ˈʌvld] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈkɑːrkəs] ,
he shovelled the loose earth over the bleeding carcass ,
他 铲 这 松动的 地球 超过 这 出血 尸体 ,

他用铲子把松散的泥土铲到流血的尸体上。

[waɪl] [ðə; ði] - [peɪl] [ˈproʊfaɪl] [lʊkt] [stɜːrn][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði][ɪksˈpaɪərɪŋ] [laɪt] .
while the Moriscoe's pale profile looked stern and rigid in the expiring light .
尽管 这 - 苍白 轮廓 看起来 船尾 和 死板的 在 这 到期 光 .

在渐弱的光线下，摩里斯科苍白的轮廓显得严肃而僵硬。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [suːn] [kəmˈpliːt] ;
The work was soon complete ;
这 工作 曾是 很快 完全的 ;

工程很快就完成了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðʌs] [ˈheɪstli] [θroʊn] [ʌp] ([suːn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ræŋk]
and the mound of earth thus hastily thrown up (soon covered with as rank
和 这 冢 的 地球 因此 草草 抛掷 向上 (很快 涵盖 和 作为 秩
[wiːdz] [æz; əz][ˈevər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pəˈluːtɪd] [sɔɪl]) [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈmɑːrkt] [baɪ] [ˈʃudərɪŋ]
weeds as ever sprang from a polluted soil) were long marked by shuddering
杂草 作为 曾经 弹簧 从 一个 受污染的 土壤) 是 长的 标记 经过 颤抖

[suːpərˈstɪj(ə)n][æz; əz] " [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜːrl] .
superstition as " the grave of the Mahomedan girl .
迷信 作为 " 这 严重的 的 这 穆罕默德 女孩 .

于是，匆匆堆起的土堆（很快就被从受污染的土壤中长出的茂盛杂草覆盖）长期以来被令人不寒而栗的迷信所认定为“穆斯林女孩的坟墓”。

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌnsəˈspektɪd] ;
" **The fate of the inquisitor was quite unsuspected** ;
" 这 命运 的 这 审判官 曾是 相当 意想不到的 ;

“审判官的命运完全出乎意料；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stiɪl] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [suːpərˈnætʃrəli] ,
and he might have been still believed to have disappeared supernaturally ,
和 他 可能 有 到过 仍然 相信 到 有 消失 超自然地 ,

人们或许仍然会认为他以超自然的方式消失了。

[ɔːr] [ˈperɪft] [baɪ][sʌm; səm] [les] [ˈɔːf(ə)l] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] , [hæd; həd][nɑːt] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈrekərdz] [θroʊn] [laɪt]
or perished by some less awful visitation , **had not unerring records thrown light**
或者 遇难 经过 一些 较少的 可怕 探视 , 有 不是 毫无错误 记录 抛掷 光

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] .
on his fate .
在 他的 命运 .

如果不是准确的记录揭示了他的命运，他或许会死于某种不那么可怕的厄运。

[ðə; ði] ['tɒtəriŋ] [steps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['kwikli] [led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θɪkli] [pla:ntɪd]
The tottering steps of the old man quickly led the way across the thickly planted
这 颤巍巍 步骤 的 这 老的 男人 迅速地 引领 这 方式 穿过 这 浓密 已种植
[saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɑ:,blɑ:n] ,
site of the little Sablon ,
地点 的 这 小的 萨布隆 ,

老人蹒跚的脚步很快引领着我们穿过小萨布隆河畔植被茂密的河岸。

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [leɪn] [ænd; ənd] ['æli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - ,
and by many a winding lane and alley towards the hill of Caudenburgh ,
和 经过 许多 一个 绕线 车道 和 胡同 向 这 爬坡道 的 - ,
沿着许多蜿蜒的小路和巷道，通往考登堡山。

[tɪl] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ' lʌvɪd] ['bɜ:rðən] , [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][oʊld]
till the Moriscoe , with his beloved burthen , found a safe refuge in the old
直到 这 - , 和 他的 心爱 负担 , 成立 一个 安全的 避难所 在 这 老的
['mænz] ['dwelɪŋ] ,
man's dwelling ,
男人的 住宅 ,

直到摩里斯科人带着他心爱的牲畜，在老人的住所找到了安全的避难所。

[ɪn][ðə; ði] ['nærou] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
in the narrow street on the side of the hill ,
在 这 狭窄的 街道 在 这 边 的 这 爬坡道 ,
在山坡上的那条狭窄街道上，

[nɔ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] - .
not a hundred yards below the house of the Marquess of Assembourg .
不是 一个 百 码 以下 这 房子 的 这 侯爵 的 - .
距离阿森堡侯爵府邸不到一百码。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .
公共期刊的精神。

['mju:zɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [nɔ:rθ] [ə' merɪkə] .
MUSICAL LITERATURE IN NORTH AMERICA .
音乐 文学 在 北 美国 .
北美音乐文学。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ' si:vɪd] [tu:] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [,pɪri'ɑ:dɪk(ə)l] , [ɪn' taɪtld] [ðə; ði] "
We have just received two numbers of a New York periodical , entitled the "
我们 有 只是 已收到 二 数字 的 一个 新的 约克 期刊 , 标题 这 "
Euterpeiad ,
- ,

我们刚刚收到两期纽约期刊，名为“Euterpeiad”，

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [rɪ' vju:] [ænd; ənd]['tæblət][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , " ['pʌblɪʃt] ['evri] ['fɔ:rtnaɪt] ,
a Musical Review and Tablet of the Fine Arts , " published every fortnight ,
一个 音乐 审查 和 药片 的 这 美好的 艺术 , " 已发布 每一个 两星期 ,
一份音乐评论和美术评论刊物，每两周出版一次。

[ɔ:r] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][trænzət' læntɪk] ['felou] - ['leɪbərər] [ɪk' spres] [,aɪ 'ti:] , " ['semi] - ['mʌnθli] , "
or , as our transatlantic fellow - labourers express it , " semi - monthly , "
或者 , 作为 我们的 跨大西洋 同伴 - 劳工 表达 它 , " 半 - 月度 , "
[ænd; ənd] [fi:l] ['flætərd] [æt; ət]['faɪndɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [ə' pɪnjənz] ['kwoutɪd] ,
and feel flattered at finding our opinions quoted ,
和 感觉 受宠若惊 在 寻找 我们的 意见 引 ,
或者，正如我们跨大西洋的同行们所说，“每两个月一次”，并且很高兴看到自己的观点被引用。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːləmz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , [ænd; ənd] , [sti] [mɔːr] , [ˈaʊər; ɑːr]
our columns referred to with acknowledgment , and , still more , our
我们的 列 指 到 和 致谢 , 和 , 仍然 更多的 , 我们的
[ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ˈmjuːzɪk] ,
custom of giving good and cheap music ,
风俗 的 给予 好的 和 便宜的 音乐 ,
我们的专栏文章中会提及并致谢, 此外, 我们还有提供物美价廉音乐的惯例。

[ˈfaːləʊd] , [ðoʊ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsmɔːləɹ] [skeɪl] , [baɪ] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
followed , though on a smaller scale , by this critic of the new world .
随后 , 尽管 在 一个 较小的 规模 , 经过 这 评论家 的 这 新的 世界 .
虽然规模较小, 但这位新世界批评家也紧随其后。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈnʌmbəɹz] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][kənˈteɪnz] - [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌserəˈneɪd] [frʌm; frəm]
One of the two numbers before us contains Paisiello's delightful serenade from
一 的 这 二 数字 前 我们 包含 - 愉快 小夜曲 从
[ðə; ði][ˈbɑːrbəɹ][ʌv; əv] [səˈvɪl] ,
the Barber of Seville ,
这 理发师 的 塞维利亚 ,
摆在我们面前的两首曲目中, 有一首是帕伊谢洛为《塞维利亚的理发师》创作的动人小夜曲。

[æz; əz] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈbɪʃəp] [fɔːr; fəɹ] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] ,
as arranged by Bishop for two voices ; and the other ,
作为 安排 经过 主教 为了 二 声音 ; 和 这 其他 ,
按照主教的安排, 为双声部而作; 而另一首,

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm] [rɑˈsɪnɪz] [ˈoʊvəɹtʃəɹ][tuː; tə] [ˈwɪljəm] [tel] ; [bəʊθ] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] ,
a movement from Rossini's overture to William Tell ; both very creditable ,
一个 移动 从 罗西尼的 序曲 到 威廉 告诉 ; 两个都 非常 可信赖的 ,
从罗西尼的序曲到《威廉·退尔》, 两部作品都非常出色。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈlektəɹz] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈmjuːzɪk(ə)l]
as well to the selector's taste as to the progress of American musical
作为 出色地 到 这 选择器的 品尝 作为 到 这 进步 的 美国人 音乐
既要符合选曲者的口味, 也要符合美国音乐的发展进程。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 78**]
[页 -]
[第78页]

[taɪˈpɑːɡrəfi] .
typography .
排版 .
字体设计。

[ðə; ði] " - " [ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət] [ɪmˈbreɪsɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrk(ə)l]
The " Euterpeiad " is not confined to music , but embraces the whole circle
这 " - " 是 不是 受限 到 音乐 , 但 拥抱 这 所有的 圆圈
[ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][aːts] ,
of the fine arts ,
的 这 美好的 艺术 ,
《欧特佩亚德》不仅限于音乐, 而是涵盖了美术的整个领域。

[θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][əˈrɪdʒən(ə)l][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
theatrical criticism , and even original tales .
戏剧 批评 , 和 甚至 原来的 故事 .
戏剧评论, 甚至是原创故事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [haʊˈevəɹ] , [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][pɑːrt] , [ænd; ənd] ,
We are concerned , however , only with the musical part , and ,
我们 是 担心的 , 然而 , 仅有的 和 这 音乐 部分 , 和 ,
然而, 我们只关注音乐部分, 并且,

[æz; əz][ə; eɪ][ˈspesɪməŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][ɪn][wɪtʃ][aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l][ðæt][dɪˈpɑːrtmənt][wɪl]
as a specimen of the manner in which it is probable that department will
作为 一个 标本 的 这 方式 在 哪个 它 是 可能 那 部门 将要
[biː; bi][kənˈdʌktɪd] ,
be conducted ,
是 实施 ,

作为该部门可能运作方式的一个范例，

[gɪv][ðə; ði][ˈfaːləʊɪŋ][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɛdɪtəz] [əˈdres] :
give the following extract from the editor's address :
给 这 下列的 提炼 从 这 编辑的 地址 :

请提供以下摘自编辑讲话的内容：

"[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] , [sɪns][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈveɪbər] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [nuː] [ˈɪrə]
" **In regard to music , since the appearance of Weber , an almost new era**
" 在 看待 到 音乐 , 自从 这 外貌 的 韦伯 , 一个 几乎 新的 时代
[hæz; hæz] [kəˈmenst] .
has commenced .
有 开始 .

“就音乐而言，自从韦伯出现以来，一个几乎全新的时代已经开启。”

[ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðɪs][ˈselɪbreɪtɪd][kəmˈpəʊzər] ,
In the works of this celebrated composer ,
在 这 作品 的 这 著名 作曲家 ,

在这位著名作曲家的作品中，

[ðə; ði][ˈpraːvɜːrb][hæz; hæz] [bɪn] [ˈriːəlaɪzd] — [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [prəˈfesər] [hæz; hæz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
the proverb has been realized — the German Professor has given to his
这 谚语 有 到过 已实现 — 这 德语 教授 有 给定 到 他的
[noʊts][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈlæŋɡwɪdʒ] :
notes the power of language :
笔记 这 力量 的 语言 :

这句谚语得到了印证——这位德国教授赋予了他的笔记语言的力量：

[ɪˈməʊʃənz][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈbaɪbd][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊndz][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l]
emotions are almost imbibed from the sounds as from a visible
情绪 是 几乎 吸收 从 这 声音 作为 从 一个 可见的
[trænˈzækʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][wel] - [toʊld] [dɪˈskrɪpʃn] .
transaction , or a well - told description .
交易 , 或者 一个 出色地 - 讲述 描述 .

情感几乎可以从声音中感受到，就像从可见的交易或精彩的描述中感受到一样。

[ɪf][ðə; ði][ˈkʌntri] [wɪtʃ][ˈprez(ə)nts][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɔːr][moʊst][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpruːvd] [əˈteɪnmənts]
If the country which presents the highest or most generally approved attainments
如果 这 国家 哪个 礼物 这 最高 或者 最多 一般来说 得到正式认可的 成就
[ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] ,
in singing ,
在 歌唱 ,

如果一个国家在歌唱方面取得了最高或最普遍认可的成就，

[biː; bi][dɪˈmɑːndɪd] , [pərˈhæps][ðə; ði][kəˈrekt] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi][ˈɪtəli] .
be demanded , perhaps the correct answer would be Italy .
是 要求 , 也许 这 正确的 回答 会 是 意大利 .

如果要问这个问题，也许正确的答案是意大利。

[ðə; ði][ˈkɔːntest][ˈæftərwərdz][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈemɪnəns] [wʊd] [laɪ] [brɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] ,
The contest afterwards for the highest eminence would lie between England ,
这 竞赛 然后 为了 这 最高 卓越 会 说谎 之间 英格兰 ,
[ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [fræns] .
Germany , and France .
德国 , 和 法国 .

此后，争夺最高统治地位的竞争将在英格兰、德国和法国之间展开。

[ðə; ði] ['ska:ti] , ['aɪrɪ] , [ænd; ənd] [wel] [,kɒmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] ['bæləd]['mju:zɪk] ,
The Scottish , Irish , and Welsh compositions , and English ballad music ,
这 苏格兰 , 爱尔兰 , 和 威尔士语 作品 , 和 英语 民谣 音乐 ,
苏格兰、爱尔兰和威尔士的乐曲，以及英国的民谣音乐，

[mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [ægrɪ'geɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [sku:l] , [ænd; ənd]
must of course come under the aggregation of the English school , and
必须 的 课程 来 在下面 这 聚合 的 这 英语 学校 , 和
[ə'veɪlɪŋ] [ɪt'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:niən] ,
availing itself of this union ,
利用 本身 的 这 联盟 ,
当然，它必须归入英国学派的范畴，并利用这种联合，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd]
and taking into view the circumstance of having for a considerable period
和 采取 进入 看法 这 环境 的 拥有 为了 一个 大量 时期
['stedəli] [ə'dɑ:ptɪd] ,
steadily adopted ,
稳步 已采用 ,
考虑到长期以来一直坚持采取这种做法的情况，

[ænd; ənd] [in'grɑ:ftɪd] [ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] [stɑ:k] ,
and engrafted upon its own stock ,
和 嫁接 之上 它是自己的 库存 ,
并嫁接到自己的种群上，

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ['mænɪfɛstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz][ænd; ənd]
the beauty and excellence in the science manifested by the Germans and
这 美丽 和 卓越 在 这 科学 表现出来 经过 这 德国人 和
[ɪ'tæljənz] ,
Italians ,
意大利人 ,
德国人和意大利人在科学领域所展现出的美感和卓越成就，

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] [bɪ'kʌm] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .
the claims of this school become formidable .
这 索赔 的 这 学校 变得 强大 .
这所学校的说法变得令人信服。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪt] , [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ,
And it is this which , through the medium of the same tongue ,
和 它 是 这 哪个 , 通过 这 中等的 的 这 相同的 舌头 ,
正是通过同一种语言，

[ɪk'stendz; ek'stendz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] .
extends an immediate and irresistible influence over the United States .
扩展 一个 即时 和 无法抗拒 影响 超过 这 团结的 各州 .
对美国施加直接且不可抗拒的影响。

" [æz; əz] [ðɪs] [sku:l] [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,
" **As this school is so interesting to the American public ,**
" 作为 这 学校 是 所以 有趣的 到 这 美国人 民众 ,
“因为这所学校对美国公众来说非常有趣，

[wi:; wi][æɪ; əɪ][goʊ] ['ɪntu:][sʌm; səm] [pə'tɪku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
we shall go into some particulars respecting it .
我们 将 去 进入 一些 细节 尊重 它 .
我们将详细探讨其中的一些细节。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['ti:diəsənəs] ,
To avoid tediousness ,
到 避免 乏味 ,
为了避免枯燥乏味，

[ðə; ði] ['emɪnənt] [,kɒmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [sku:l] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [tu:] ['klæsɪz] —
the eminent compositions of the English school may be reduced to two classes —
这 杰出 作品 的 这 英语 学校 可能 是 减少 到 二 课程 —
[ˈlɪrɪkl] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] ;
lyrical and sacred ;
抒情的 和 神圣 ;

英国乐派的杰出作品可以归纳为两类——抒情作品和宗教作品；

[ɔ:r] , [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [dɪ'vaɪd][,aɪ 'ti:] , [ˈɪntu:] [θri:] , [ˈædɪŋ] .
or , as some would divide it , into three , adding madrigalists .
或者 , 作为 一些 会 划分 它 , 进入 三 , 添加 牧歌演唱家 .

或者，正如一些人所认为的那样，将其分为三类，加上牧歌演唱家。

[wi:; wi][kæn; kən][gʊʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri]
We can go back for the second class , as far as the time of Henry
我们 能 去 后退 为了 这 第二 班级 , 作为 远的 作为 这 时间 的 亨利
[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :

我们可以追溯到第二等级，也就是亨利八世时期。

[hu:] [wʌz; wəz][hɪm'self][noʊ] [mi:n] [kəm'pəʊzər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk] .
who was himself no mean composer in church music .
WHO 曾是 他自己 不 意思是 作曲家 在 教会 音乐 :

他本人也是一位颇有名气的教堂音乐作曲家。

['pə:sl] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kəm'pəʊzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tempɪst] ,
Purcell , the well - known composer of the music for the Tempest ,
珀塞尔 , 这 出色地 - 已知 作曲家 的 这 音乐 为了 这 暴风雨 ,

珀塞尔，这位为歌剧《暴风雨》谱曲的著名作曲家，

[hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θri:] ['sentʃəriz] .
has stood the ordeal of nearly three centuries .
有 站立 这 考验 的 几乎 三 几个世纪 :

经受住了近三个世纪的考验。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kwi:n] , [ˈɑ:rθər]
He was also the author of the music of the Indian Queen , Arthur
他 曾是 还 这 作者 的 这 音乐 的 这 印度 女王 , 亚瑟
[ænd; ənd][ˈemili:n, -lain] ,
and Emmeline ,
和 艾米琳 ,

他还是《印第安女王》、《亚瑟与艾米琳》等剧作音乐的作者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] ['pi:sɪz] .
and a variety of other pieces .
和 一个 种类 的 其他 件 :

以及其他各种作品。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ði:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['klʌstərɪŋ] , [bʌt; bət][ˈsɑ:ləteri] , [ə'piəriŋ]
It may be observed that these names are not clustering , but solitary , appearing
它 可能 是 观察到 那 这些 姓名 是 不是 聚类 , 但 孤 , 出现
[æt; ət] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvlɪz] .
at long intervals .
在 长的 间隔 :

可以看出，这些名称并非成群出现，而是孤立出现的，间隔很长一段时间。

[ˈlɑːk] , [ðə; ði][prəˈduːsər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪnkænˈteɪn] [siːn] [ɪn] [mækˈbeθ] , [æz; əz] [naʊ]
Locke , the producer of the music in the incantation scene in Macbeth , as now
洛克 , 这 制作人的 这 音乐 在 这 咒语 场景 在 麦克白 , 作为 现在
[sʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] ,
sung and played ,
唱 和 玩 ,

洛克是《麦克白》中咒语场景音乐的制作人，该音乐如今仍在传唱和演奏。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtempəreri] [ʌv; əv] [ˈpəːsl] .
was the contemporary of Purcell .
曾是 这 当代的 的 珀塞尔 .

是珀塞尔的同代人。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ɑːrn] [nekst] [əˈpɪrɪz] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kəmˈpouzər][ʌv; əv][ˌɑːtəˈzəːksiːz] .
Dr . Arne next appears , the famous composer of Artaxerxes .
博士 . 阿恩 下一个 出现 , 这 著名的 作曲家 的 阿塔薛西斯 .

接下来出场的是阿尔塔薛西斯的著名作曲家阿恩博士。

[ˈbɪʃəp] , [huː] [hæz; həz][aɪˈdentɪfaɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ˈmɑːdərn]
Bishop , who has identified himself with almost every thing valuable in modern
主教 , WHO 有 已识别 他自己 和 几乎 每一个 事物 有价值的 在 现代的
[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

毕肖普几乎将自己与现代作曲中所有有价值的东西都联系起来，

[ɪz] [wel] [noʊn] , [æz; əz][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
is well known , as are also his works .
是出色地 已知 , 作为 是 还 他的 作品 .

他本人及其作品都广为人知。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əˈmɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhændl] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈθɜːroʊ] [beɪs]
It would be impossible to omit the name of Handel , the great thorough bass
它 会 是 不可能的 到 忽略 这 姓名 的 亨德尔 , 这 伟大的 彻底 低音
[ʌv; əv][ˈmjuzɪk(ə)l][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
of musical composition ,
的 音乐 作品 ,

音乐创作的伟大奠基人亨德尔的名字是绝对不能忽略的。

[tuː; tə] [huːm] [ˈmoʊzɑːrt] [kənˈfest] [ðæt] [ˈevri] [ˈsʌbsɪkwənt] [kəmˈpouzər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪɡnəli]
to whom Mozart confessed that every subsequent composer had been signally
到 谁 莫扎特 坦白 那 每一个 随后的 作曲家 有 到过 发出信号
[ɪnˈdetɪd] .
indebted .
负债累累 .

莫扎特曾坦言，之后的每一位作曲家都深受他的影响。

[hiː; hi][ɪz] , [baɪ][əˈdɑːp(ə)n][ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [skuːl] .
He is , by adoption and patronage , the property of the English school .
他 是 , 经过 采用 和 赞助 , 这 财产 的 这 英语 学校 .

他通过收养和赞助，成为英国学校的财产。

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌnəkˈseptəbl] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [hiː; hi][kəmˈpouzɪd] , [brˈsaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
It may not be unacceptable to add , that he composed , besides his other
它 可能 不是 是 不可接受 到 添加 , 那 他 由 , 除了 他的 其他
[ˈnuːməɾəs] [wɜːrks] ,
numerous works ,
很多的 作品 ,

或许可以补充一点，除了他其他众多作品之外，他还创作了.....

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] - [eɪt] [ˈpiːsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌθɜːrˈtiːn] [wɜːr; wər] [ɪˈtæliən] [ˈɒprəz] ,
one hundred and fifty - eight pieces , of which thirteen were Italian operas ,
 一 百 和 五十 - 八 件 , 的 哪个 十三 是 意大利语 歌剧 ,
 [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] . -
many of which were successful . 11
 许多 的 哪个 是 成功的 . -

一百五十八部作品，其中十三部是意大利歌剧，许多都取得了成功。¹¹

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑ:ntest] [brɪ'twi:n] ['hændl][ænd; ɐnd][,bwounən'tʃi:ni][ɪn][ɪ'tæliən][,kɑ:mpə'zi:(ə)n][wɒz; wəz]
The famous contest between Handel and Buononcini in Italian composition was
 这 著名的 竞赛 之间 亨德尔 和 布奥农奇尼 在 意大利语 作品 曾是
 [dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmər][baɪ]['pʌblɪk] [æklə'meɪʃn] .
decided in favour of the former by public acclamation .
 决定 在 偏爱 的 这 以前的 经过 民众 欢呼 .

亨德尔和布奥农奇尼之间著名的意大利作曲比赛最终以亨德尔在公众的喝彩下获胜而告终。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈskeptɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ɪn][ɪˈtæliən] ,
Those who are sceptical on the score of his composing in Italian ,
那些 WHO 是 怀疑论者 在 这 分数 的 他的 构成 在 意大利语 ,
 那些对他用意大利语作曲的能力持怀疑态度的人,

[ɑ:r; əɾ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [er] , - [lɔ:rd] , [rɪ'membəɾ] ['deɪvɪd] ,
are referred to the well - known air , ' Lord , remember David ,
 是 指 到 这 出色地 - 已知 空气 , - 主 , 记住 大卫 ,
 指的是那首著名的歌曲, “主啊, 求你記念大卫”,

- [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ʌv; əv] - , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz]

' which is to be found in the opera of Sosarmes , commencing with the words

- 哪个 是 到 是 成立 在 这 歌剧 的 - , 开始 和 这 字

,

!

,

这段文字出自索萨尔梅斯的歌剧，开头是这样的：

-	[ˈrɛndi]	[il]	[sɛˈreɪnoʊ]	.	-	"	-
'	Rendi	il	sereno	.	'	"	12
-	伦迪	il	塞雷诺	.	-	"	-

"Rendi il sereno." 12

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['ɒprəz] ['ri:s(ə)ntli] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [maɪt] [pʊt][f'aʊər; ɑ:r] ['pæt(ə)nt] ['θiətəz]
The list of operas recently performed in New York might put our patent theatres
 这 列表 的 歌剧 最近 执行 在 新的 约克 可能 放 我们的 专利 剧院

[ə; eɪ][lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [blʌ] ,
a little to the blush ,
 一个 小的 到 这 脸红 ,

最近在纽约上演的歌剧名单可能会让我们的专利剧院感到有些尴尬。

[æʔ; əʔ] [li:st] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][və'raɪəti] .
at least on the score of variety .
 在 至少 在 这 分数 的 种类 .
 至少在种类方面是如此。

[ˈroukbi] ; [ðə; ði] [ˈtempɪst] ; [dʒɑ:n][λv; əv][ˈpærɪs] ; [ðə; ði][ˈbɑ:rbər][λv; əv] [səˈvɪl] ; [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [λv; əv]
Rokeby ; the Tempest ; John of Paris ; the Barber of Seville ; the Caliph of
 罗克比 ; 这 暴风雨 ; 约翰 的 巴黎 ; 这 理发师 的 塞维利亚 ; 这 哈里发 的
 [ˈbægdæd] ,
Bagdad ,
 巴格达 ,

罗克比; 暴风雨; 巴黎的约翰; 塞维利亚的理发师; 巴格达的哈里发

[pərˈfɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪʃɪts] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n] , [æt; ət][wʌn] ['θiːətər] .
performed , **and** **the Freischütz in preparation** , **at one theatre** .
执行 , 和 这 弗赖施茨 在 准备 , 在 一 剧院 .
在一个剧院上演, 而《Freischütz》正在准备中。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ['fiːmeɪ] ['sɪŋərz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪŋɡlɪʃ] — ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] , ['mɪsɪz] . [naɪt] (['fɔːrmərli]
The principal female singers are all English — Mrs . Austin , Mrs . Knight (formerly
这 主要的 女性 歌手 是 全部 英语 — 太太 . 奥斯汀 , 太太 . 骑士 (以前
[mɪs] ['poʊvi]) , [ænd; ənd] ['mædəm] ['fəːrən] .
Miss Povey) , and Madame Feron .
错过 波维) , 和 夫人 费隆 .
主要女歌手都是英国人——奥斯汀夫人、奈特夫人（原名波维小姐）和费伦夫人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɛdɪtɜːz] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [læst] [neɪmd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ɑːn]['bæləd] ['sɪŋɪŋ]
The American editor's remarks on the two last named ladies , and on ballad singing
这 美国人 编辑的 评论 在 这 二 最后的 命名 女士们 , 和 在 民谣 歌唱
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在 一般的 ,
美国编辑对最后提到的两位女士以及民谣演唱的总体评价是：

[ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,
are so much in accordance with our own opinions ,
是 所以 很多 在 根据 和 我们的 自己的 意见 ,
与我们自己的观点非常吻合,

[ɪk'sept] [ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [bi'stəʊz] [ɑːn] ['mædəm] - [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
except the praise he bestows on Madame Feron's execution ,
除了 这 称赞 他 授予 在 夫人 - 执行 ,
除了他对费隆夫人处决的赞扬之外,

[ðæt] [wiː; wi] ['kænaɪt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][tempt'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪks'træktɪŋ] [ðəm; ðəm] .
that we cannot resist the temptation of extracting them .
那 我们 不能 抵抗 这 诱惑 的 提取 他们 .
我们无法抗拒提取它们的诱惑。

" ['mɪsɪz] . [ˈnaɪts] [wɜːrst] ['bælədz] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [drʌm] ['biːtn] [baɪ]['mɪstər] . [naɪt] ,
" **Mrs . Knight's worst ballads , aided by a drum beaten by Mr . Knight** ,
" 太太 . 骑士的 最差 民谣 , 协助 经过 一个 鼓 被打败 经过 先生 . 骑士 ,
“奈特太太最糟糕的民谣, 由奈特先生敲鼓伴奏,

[siːm] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['betər] [ðæn; ðən][mæd] .
seem to please the audience better than Mad .
似乎 到 请 这 观众 更好的 比 疯狂的 .
似乎比《疯狂》更能取悦观众。

- [brə'vjʊərə] ; [ɪn'diːd] ,
Feron's bravuras ; indeed ,
- 精彩表演 ; 的确 ,
费隆的英勇行为; 的确如此,

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [wʊd] [geɪn] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑːp(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [keɪ] . [ðæn; ðən]
we think the manager would gain more by the adoption of Mrs . K . than
我们 思考 这 经理 会 获得 更多的 经过 这 采用 的 太太 . K . 比
['mædəm] [ef] .
Madame F .
夫人 F .
我们认为, 经理收养 K 夫人比收养 F 夫人获益更多。

[wiː; wi][hæv; həv] [ri'maːkt] [ə; eɪ] ['lɪstləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mædəm] [ef] . ,
We have remarked a listlessness on the part of Madame F . ,
我们 有 评论 一个 倦怠 在 这 部分 的 夫人 F . ,
我们注意到F夫人显得有些无精打采。

[ˈdaʊtɪlɪsli] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [best] [ˈefərts] [ɑːr; əɹ] [nɑːt] [əˈpriːʃiətiɪd] [baɪ]
doubtlessly in consequence of feeling that her best efforts are not appreciated by
毫无疑问 在 结果 的 感觉 那 她 最好的 努力 是 不是 感谢 经过
[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
the audience .
这 观众 .

毫无疑问，这是因为她觉得自己付出的努力没有得到观众的认可。

[wiː; wi] [ɑːr; əɹ] [nɑːt] [æn; ən] [ˈɑːrd(ə)nt] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [staɪl] : [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈeɪdɪntli]
We are not an ardent admirer of that lady's style : she has evidently
我们 是 不是 一个 热心 仰慕者 的 那 女士的 风格 : 她 有 显然
[ˈstʌdɪd] [tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
studied to surmount difficulties ,
研究 到 超越 困难 ,

我们并不十分欣赏那位女士的风格：她显然是经过深思熟虑才克服了这些困难的。

[wɪˈðəʊt] [səˈfɪjntli] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgraʊndwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [juː; jʊ]
without sufficiently paying attention to the groundwork of singing ; she fills you
没有 足够 付费 注意力 到 这 基础工作 的 歌唱 ; 她 填充 你
[wɪð; wɪθ]
with
和

她没有充分重视歌唱的基础，却让你感到.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [æɪ; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈpæsɪdʒ] ,
admiration at the execution of a tremendous passage ,
钦佩 在 这 执行 的 一个 巨大的 通道 ,
对精彩段落的演绎表示钦佩,

[ænd; ænd] [ðen] [ˌdisəˈpɔɪnts] [juː; jʊ] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [səˈsteɪnd] [noʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] ,
and then disappoints you by singing a few sustained notes in a tremulous ,
和 然后 令人失望 你 经过 歌唱 一个 很少 持续 笔记 在 一个 颤抖的 ,
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈmænər] .
uncertain manner .
不确定 方式 .

然后，他却用颤抖、不确定的方式唱出几个持续的音符，让人失望。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːn] [ˈbælədʒ] ,
In making the above observations on ballads ,
在 制作 这 多于 观察 在 民谣 ,
在对民谣做出上述观察时，

[let] [juː ˈes] [nɑːt] [biː; bi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [dɪsˈkredɪt] [əˈpɑːn] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n]
let us not be supposed to throw discredit upon that style of composition
让 我们 不是 是 据称 到 扔 诋毁 之上 那 风格 的 作品
.
:
.

我们不应该因此而贬低这种创作风格。

- [ˈrɑːbrɪn] [greɪ] , - - [oʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; həɹ] , - - [ðə; ði] [ˈsoʊldʒɜːz] [ter; tɪ(ə)r] ,
' **Robin Gray** , ' ' **Oh no we never mention her** , ' ' **The Soldier's Tear** ,
- 罗宾 灰色的 , - - 哦 不 我们 绝不 提到 她 , - - 这 士兵的 撕 ,
“罗宾·格雷,” “哦不, 我们从不提起她,” “士兵的眼泪”

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [,kɒmpə'ziʃənz] , [ɑ:r; ər][ə; ei] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['bælədʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
" and such compositions , are a description of ballads , of which , with
" 和 这样的 作品 , 是 一个 描述 的 民谣 , 的 哪个 , 和
[ðə; ði] ['aɪrɪ] ,
" the Irish ,
" 这 爱尔兰 ,

而这类作品，正是对民谣的描述，其中，爱尔兰民谣，

[skɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [welʃ] ['melədɪz] , [wi; wi][ɑ:r; ər][praʊd] ;
" Scotch , and Welsh melodies , we are proud ;
" 苏格兰威士忌 , 和 威尔士语 旋律 , 我们 是 自豪的 ;

我们为苏格兰和威尔士的旋律感到自豪；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [,kɒmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [li:] [ænd; ənd]
" but if we admit that the drum and fife compositions of Mr . Lee and
" 但 如果 我们 承认 那 这 鼓 和 法夫郡 作品 的 先生 . 李 和
['ʌðər] ,
" others ,
" 其他的 ,

但是，如果我们承认李先生和其他人创作的鼓笛曲，

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['bɒnɪts] [ʌv; əv] [blu:] , - - [blu:] ['bɒnɪts] , - - [tʃɑ:rlɪ:z] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
" such as ' Bonnets of blue , ' ' Blue bonnets , ' ' Charley's over the water ,
" 这样的 作为 - 引擎盖 的 蓝色的 , - - 蓝色的 引擎盖 , - - 查理的 超过 这 水 ,
" 例如“蓝色的帽子”、“蓝色的帽子”、“查理在水上”

- [ænd; ənd] - ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][tu; ; tə] [tʃɑ:rlɪ] , - [ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [træʃ] ,
" and ' Over the water to Charley , ' are other than trash ,
" 和 - 超过 这 水 到 查理 , - 是 其他 比 垃圾 ,

“和“越过水面去查理”并非垃圾，

[fɪt]['oʊnli][tu; ; tə][ə'mju:z][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
" fit only to amuse the gentlemen and ladies of colour in the gallery ,
" 合身 仅有的 到 娱乐 这 先生们 和 女士们 的 颜色 在 这 画廊 ,

只适合取悦画廊里的有色人种男士和女士们。

[wi; wi][ʊd; ʃəd][bi; bi] [ʌn'wɜ:rði] [tu; ; tə][bi; bi] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - -
" we should be unworthy to be editor of the ' Euterpeiad . '
" 我们 应该 是 不配 到 是 编辑 的 这 - - .

我们不配担任《欧特佩亚德》的编辑。

" [hɑ:'mɒnikən] . — [noʊ] . [wʌn] .
" Harmonicon . — No . 1 .
" 谐波 . — 不 . 1 .

“Harmonicon.—No. 1.

['henri] [mə'kenzi] , [ɛs'kwær] .
" HENRY MACKENZIE , ESQ .
" 亨利 麦肯齐 , 先生 .

亨利·麦肯齐律师

[wi; wi] [rɪ'gret] [tu; ; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] ['lɪtəreri] ['kærəktər] , [ænd; ənd]
" We regret to announce the death of this eminent literary character , and
" 我们 后悔 到 宣布 这 死亡 的 这 杰出 文学 特点 , 和
['venərəb(ə)l] ['sɪtɪzn] ,
" venerable citizen ,
" 可敬 公民 ,

我们遗憾地宣布这位杰出的文学人物和受人尊敬的公民逝世。

[ˈsoʊ] [wəl] [ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn][ˈʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmeni] [ˈʌðər]
so well known as the author of The Man of Feeling , and many other
所以 出色地 已知 作为 这 作者 的 这 男人 的 感觉 , 和 许多 其他
[prəˈdʌkʃənz] .
productions .
作品 .

他因创作《感性的男人》等众多作品而闻名。

[ˈmɪstər] . [ˈmækənzi] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
Mr . Mackenzie had been confined almost to his room for a considerable
先生 . 麦肯齐 有 到过 受限 几乎 到 他的 房间 为了 一个 大量
[taɪm][pæst][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈkeɪ] [əˈtendɪŋ] [oʊld][eɪdʒ] ,
time past by the general decay attending old age ,
时间 过去的 经过 这 一般的 衰变 参加 老的 年龄 ,
由于年老体衰, 麦肯齐先生已经相当长一段时间几乎被困在自己的房间里了。

[ænd; ənd][ɪkˈspaɪərd] , [wiː; wi][ˌʌndərˈstænd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈfraɪdeɪ][ðə; ði] 14th .
and expired , we understand , on the evening of Friday the 14th .
和 已到期 , 我们 理解 , 在 这 晚上 的 星期五 这 14th .
据了解, 该许可证于14日星期五晚上到期。

[ðer; ðər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ɪn][taɪm] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv]
There will no doubt in time come from his friends a biographical account of
那里 将要 不 怀疑 在 时间 来 从 他的 朋友们 一个 传记 帐户 的
[soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ə; eɪ][ˈmæn] ;
so distinguished and excellent a man ;
所以 杰出的 和 出色的 一个 男人 ;
毫无疑问, 他的朋友们将来会为这位杰出而优秀的人撰写传记;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈprɔːpər][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ˈdiːteɪl][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
and although it might not be proper to enter into detail at present ,
和 虽然 它 可能 不是 是 恰当的 到 进入 进入 细节 在 展示 ,
虽然现在深入探讨细节可能不太合适,

[wiː; wi][ˈkænɑːt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌv; əv] [rɪˈɡret] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]
we cannot but with feelings of regret notice the departure of almost the
我们 不能 但 和 情怀 的 后悔 注意 这 离开 的 几乎 这
[læst][ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈemɪnənt] [klæs] [ˈʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [men] ,
last of that eminent class of literary men ,
最后的 的 那 杰出 班级 的 文学 男人 ,
我们不禁感到惋惜, 因为那一代杰出的文学家几乎是最后一位离世了。

[huː] , [əˈbʌv] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlʌstər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] .
who , above fifty years ago , cast such a lustre on our city .
WHO , 多于 五十 年 前 , 投掷 这样的 一个 光泽 在 我们的 城市 .
五十多年前, 是谁为我们的城市增添了如此光彩?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ɪnˈdiːd] , [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [stɜːrn] , [ænd; ənd][ˈprɔːbəbli] [mɔːr]
They were succeeded , indeed , by a more stern , and probably more
他们 是 成功了 , 的确 , 经过 一个 更多的 船尾 , 和 大概 更多的
[ˈfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [klæs] [ˈʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] ,
philosophical class of writers ,
哲学 班级 的 作家 ,
事实上, 他们的继任者是一批更加严谨、或许也更具哲学思辨性的作家。

[æz; əz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] , [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [prəˈdʌkʃənz] ;
as displayed in the papers of the Edinburgh Review , and similar productions ;
作为 显示 在 这 文件 的 这 爱丁堡 审查 , 和 相似的 作品 ;
如《爱丁堡评论》等刊物所展示的那样;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['delɪkət] [pəɾ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈmænərz] , [soʊ] **but in that delicate perception of human character and human manners , so** 但 在 那 精美的 洞察力 的 人类 特点 和 人类 礼仪 , 所以 [kə'rektli] , **correctly** , 正确 ,

但在对人性及人道行为的那种敏锐感知中，却又如此正确地

[soʊ] [ˈelɪɡəntli] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][soʊ] [hju:mərəsli] [dɪˈlɪni:ətɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] **so elegantly , and often so humourously delineated in the numbers of the** 所以 优雅地 , 和 经常 所以 幽默地 划定 在 这 数字 的 这 [ˈmɪrər] [ænd; ənd][ˈlaʊndʒər] , **Mirror and Lounger** , 镜子 和 躺椅 ,

《镜子》和《躺椅》杂志的杂志数字描绘得如此优雅，而且常常如此幽默，

[wer] [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [kənˈtrɪbjətər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] **where Mr . Mackenzie was the chief contributor , as well as in his other** 在哪里 先生 : 麦肯齐 曾是 这 首席 贡献者 , 作为 出色地 作为 在 他的 其他 [wɜ:rkz] , **works** , 作品 ,

麦肯齐先生是主要贡献者，在他的其他作品中也是如此。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [kənˈdʌkt] , **and in his general views of the great principles of moral conduct ,** 和 在 他的 一般的 浏览 的 这 伟大的 原则 的 道德 执行 , 以及他对道德行为伟大原则的总体看法，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fju:] [ˈɔ:θəz] [mɔ:r] [dɪˈstrɪŋɡwɪʃt] . **there have been few authors more distinguished .** 那里 有 到过 很少 作者 更多的 杰出的 . 很少有作家能比他更杰出。

[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [səˈsaɪəti][ɪn] [ˈedɪnbərə] , [wel] [ˈnoʊn] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " **The elegant society in Edinburgh , well known in former days by the name of the "** 这 优雅的 社会 在 爱丁堡 , 出色地 已知 在 以前的 天 经过 这 姓名 的 这 " [ˈmɪrər] [klʌb] , **Mirror Club** , 镜子 俱乐部 ,

爱丁堡的这个优雅社团，过去曾以“镜子俱乐部”而闻名。

" [kənˈsɪstɪd] , [brɪˈsaɪdɪz] [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] , [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈæftərwərdz] " **consisted , besides Mr . Mackenzie , of several gentlemen who were afterwards** " 由.....组成 , 除了 先生 : 麦肯齐 , 的 一些 先生们 WHO 是 然后 [ˈdʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈseɪ(ə)n] — [vɪz] . **Judges in the Court of Session — viz .** 法官 在 这 法庭 的 会议 — 即 :

除了麦肯齐先生之外，该团体还包括几位后来成为高等法院法官的绅士——即：

[ˈbɔ:rd] [ˈbænəˌtaɪn] , [ˈbɔ:rd] [ˈkʌlən] , [ˈbɔ:rd] [ˈæbəˌkrɑ:mbi] , [ˈbɔ:rd] [kreg] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsou][ˈmɪstər] . **Lord Bannatyne , Lord Cullen , Lord Abercrombie , Lord Craig , and also Mr .** 主 班纳泰恩 , 主 库伦 , 主 阿伯克龙比 , 主 克雷格 , 和 还 先生 : [dʒɔ:rdʒ] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ˈɑ:dʒɪlvi, ˌoʊˈɡɪlvi] . **George Home and Mr . George Ogilvie** : 乔治 家 和 先生 : 乔治 奥格尔维 :

班纳坦勋爵、卡伦勋爵、阿伯克龙比勋爵、克雷格勋爵，以及乔治·霍姆先生和乔治·奥格尔维先生。

[ðə; ði][fɜːrst] , [naʊ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['bænə,tain] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt]
The first , now Sir William Bannatyne , a venerable and most accomplished
这 第一的 , 现在 先生 威廉 班纳泰恩 , 一个 可敬 和 最多 完成
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,
gentleman of the old school ,
绅士 的 这 老的 学校 ,

第一位是威廉·班纳坦爵士，一位德高望重、学识渊博的老派绅士。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər] .
is the only survivor .
是 这 仅有的 幸存者 .

是唯一的幸存者。

[ˈmɪstər] . [mə'kenzi] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] 86th [jɪr] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] - .
Mr . Mackenzie was in his 86th year , having been born in 1745 .
先生 . 麦肯齐 曾是 在 他的 86th 年 , 拥有 到过 出生 在 - .

麦肯齐先生享年86岁，出生于1745年。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌŋ][ɪz][lɔːrd] [mə'kenzi] ,
His eldest son is Lord Mackenzie ,
他的 长子 儿子 是 主 麦肯齐 ,

他的长子是麦肯齐勋爵。

[æt; ət]['prez(ə)nt][æn; ən]['emɪnənt] [dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['seɪ(ə)n] [ænd; ənd][dʒə'stɪʃiəri] .
at present an eminent Judge in the Courts of Session and Justiciary .
在 展示 一个 杰出 法官 在 这 法院 的 会议 和 司法人员 .

目前是高等法院和司法法院的杰出法官。

— ['edɪnbərə] ['iːvniŋ] ['kʊərənt] .
— Edinburgh Evening Courant .
— 爱丁堡 晚上 《新闻报》 .

——《爱丁堡晚报》

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ʌŋkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ɑːrtʃ] ['poʊətri] .
ARCH POETRY .
拱 诗 .

拱形诗歌。

[poʊp][ˈliːoʊ][eks] . [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] - , [ə; eɪ]['poʊət] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] "
Pope Leo X . was particularly fond of Querno , a poet , the author of "
教皇 狮子座 X . 曾是 特别 喜爱 的 - , 一个 诗人 , 这 作者 的 "
[ðə; ði] - ,
The Alexiad ,
这 - ,

教皇利奥十世尤其喜爱诗人奎尔诺，他是《阿莱克西亚德》的作者。

" [ænd; ənd] [hu:] , [æt; ət][æn; ən] [entər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ræŋk] ,
" and who , at an entertainment given by some young men of rank ,
" 和 WHO ; 在 一个 娱乐 给定 经过 一些 年轻的 男人 的 秩 ;
" 并且在一些出身显赫的年轻人举办的娱乐活动中，

[hæd; həd] [bɪn] ['dɪgnɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɑ:rt] ['pouət] .
had been dignified with the appellation of " The Arch Poet .
有 到过 凝重 和 这 称谓 的 " 这 拱 诗人 .
他曾被尊称为“首席诗人”。

" ['li:ʊs] [ju:st] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪʒz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ;
" Leo used occasionally to send him some dishes from his table ;
" 狮子座 用过的 偶尔 到 发送 他 一些 菜肴 从 他的 桌子 ;
"利奥偶尔会从自己的餐桌上送些菜肴给他；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætɪn] ['dɪstɪk] .
and he was expected to pay for each dish with a Latin distich .
和 他 曾是 预期的 到 支付 为了 每个 盘子 和 一个 拉丁 对联 .
他需要用拉丁双行诗来支付每道菜的费用。

[wʌŋ] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['li:ʊs][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
One day , as he was attending Leo at dinner , and was ill of the
一 天 , 作为 他 曾是 参加 狮子座 在 晚餐 , 和 曾是 患病的 的 这
[gaʊt] ,
gout ,
痛风 ,
有一天，他陪利奥吃晚饭时，痛风发作，身体不适。

[hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [laɪn] :
he made this line :
他 制成 这 线 :
他说了这句话：

['ɑ:rkɪ:] - ['poʊ'i:tə] ['fæ,sɪt] ['vɜ:rsəs][proʊ] [mil] - :
Archi - poeta facit versus pro mille poetis :
阿尔奇 - 诗人 事实 相对 专业 千 - :
Archi-poeta facit 与 pro mille potis:

[wʌt] [peɪnz][fɔ:r; fər] [ʌðər] [ðə; ði] [ɑ:rt] ['pouət] [teɪks] ,
What pains for others the arch poet takes ,
什么 疼痛 为了 其他的 这 拱 诗人 需要 ,
这位伟大的诗人为了他人付出了多少心血？

[hi:; hi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pouəts] [və:sɪz] [meɪks] .
He for a thousand poets verses makes .
他 为了 一个 千 诗人 诗句 制作 :
他为一千位诗人创作了诗句。

[æz; əz] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][laɪn] , [ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər] ['pɑ:ntɪf]
As Querno hesitated for the next line , the good - humoured Pontiff
作为 - 犹豫了一下 为了 这 下一个 线 , 这 好的 - 幽默 教皇
[rɪ'plaɪd] —
replied —
回复 —

奎尔诺犹豫着要不要说下一句话，这位和蔼可亲的教宗回答道——
[et][proʊ] [mil] ['ɑ:li:z] ['ɑ:rkɪ:] - ['poʊ'i:tə] [bɪbɪt] :
Et pro mille aliis Archi - poeta bibit :
等 专业 千 外甥 阿尔奇 - 诗人 比比特 :
Et pro mille aliis Archi-poeta bibit:

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhiːz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] ,
If for a thousand he's obliged to think ,

如果 为了 一个 千 他是 有义务 到 思考 ,
如果他被迫思考一千次,

[hiː; hi] [tʃuːzɪz] [fɔːr; fər][æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] .
He chooses for as many more to drink .

他 选择 为了 作为 许多 更多的 到 喝 .
他选择让更多的人喝酒。

- , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [ɪkˈskeɪɪmd] —
Querno, willing to make up for his former deficiency, exclaimed —

- , 愿意的 到 制作 向上 为了 他的 以前的 不足 , 惊呼 —
奎尔诺为了弥补自己之前的不足, 大声说道——

- , [kwɒd] [ˈfeɪənt] [ˈmiːhi:] [ˈkɑːrmənə] [ˈdɑːktə] [fəˈlɜːrnəm] :
Porridge, quod facient mihi carmina docta Falernum :

粥 , 糍 亲属 mihi 卡米娜 医生 法勒纳姆 :
粥, quod facient mihi carmina docta Falernum:

[tuː; tə] [eɪd] [maɪ] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɪt] [rɪˈfaɪn] ,
To aid my genius, and my wit refine ,

到 援助 我的 天才 , 和 我的 有 精炼 ,
为了帮助我发挥天赋, 提升我的才智,

[moʊst] [ˈhoʊli] [ˈpɑːntɪf] , [pɔːr] [fəˈlənˌjən] [waɪn] .
Most Holy Pontiff, pour Falernian wine .

最多 圣 教皇 , 倒 法勒尼亚 葡萄酒 .
教宗陛下, 请斟上法勒尼亚葡萄酒。

[ðə; ði] [pəʊp] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪd] —
The Pope immediately replied —

这 教皇 立即地 回复 —
教皇立即回答——

[hɑːk] [ˈvaɪnəm] - - [ˈpedeɪs] :
Hoc vinum enervat debilitatque pedes :

hoc 葡萄酒 - - 脚 :
Hoc vinum enervat 虚弱足部:

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [səˈplaɪ] [ðæt] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsperɪŋ] [hænd] ,
I shall supply that wine with sparing hand ,

我 将 供应 那 葡萄酒 和 节省 手 ,
我会节俭地供应这种酒。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːt] [teɪks] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [stænd] .
Which from the feet takes off the power to stand .

哪个 从 这 脚 需要 离开 这 力量 到 站立 .
从脚部夺走站立的力量。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [biː] .
J : G : B :

J : G : B :
日本政府

[ˈdaʊtɪŋ] .
DOUBTING .

怀疑 .
怀疑。

[ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [ˈnevər] [daʊts] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] ;
The mind that never doubts shall learn nothing ;

这 头脑 那 绝不 疑虑 将 学习 没有什么 ;
从不怀疑的人, 一无所获;

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['evər] [daʊts] [ʃæl; ʃəl]['nevər]['prɔ:fit][baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] .
the mind that ever doubts shall never profit by learning .
这 头脑 那 曾经 疑虑 将 绝不 利润 经过 学习 .

心中充满怀疑的人，永远不会从学习中获益。

[ʼaʊər; ɑ:r] [daʊts] ['oʊnli][stɜ:r][ju: 'es][ʌp][tu:; tə] [si:k] [tru:θ] ;
Our doubts only stir us up to seek truth ;
我们的 疑虑 仅有的 搅拌 我们 向上 到 寻找 真相 ;

我们的疑虑只会激励我们去寻求真理；

[ʼaʊər; ɑ:r][rezə'lu:ʃ(ə)n] ['setlɪz] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] .
our resolution settles us in the truth we have found .
我们的 解决 定居点 我们 在 这 真相 我们 有 成立 .

我们的决心使我们安于我们所发现的真理。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['plezər] [ɪn][rezə'lu:ʃ(ə)n] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fɔ:rmərli] ['trʌblɪd]
There were no pleasure in resolution , if we had not been formerly troubled
那里 是 不 乐趣 在 解决 , 如果 我们 有 不是 到过 以前 麻烦
[wɪð; wɪθ] [daʊts] ;
with doubts ;
和 疑虑 ;

如果我们之前没有被疑虑所困扰，那么决断就不会带来快乐；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪs'kwaiətneɪs] [ɪn] [daʊts] ,
there were nothing but discomfort and disquietness in doubts ,
那里 是 没有什么 但 不适 和 不安 在 疑虑 ,

除了不安和疑虑之外，别无其他。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
if it were not for the hope of resolution .
如果 它 是 不是 为了 这 希望 的 解决 .

如果不是因为还抱有解决问题的希望的话。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][let] [daʊts] [dwel] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
It is not good to let doubts dwell too long upon the heart ;
它 是 不是 好的 到 让 疑虑 住 也 长的 之上 这 心 ;

让疑虑在心中停留太久并非好事；

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['pæsɪndʒə] , [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs][æz; əz]
there may be good use of them as passengers , but dangerous as
那里 可能 是 好的 使用 的 他们 作为 乘客 , 但 危险的 作为
[ɪnmeɪts] .
inmates .
囚犯 .

它们作为乘客或许有用，但作为囚犯则很危险。

[hɔ:l] .
HALL .
大厅 .

大厅。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

['kjʊriəs] ['ænɪkdəʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
CURIOUS ANECDOTE OF A PICTURE .
好奇的 轶事 的 一个 图片 .

一张照片的奇特轶事。

[ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] " [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ʌv; əv] ['henri] **In Windsor Castle is the celebrated painting representing " The Interview of Henry**
在 温莎 城堡 是 这 著名 绘画 代表 " 这 面试 的 亨利
[ðə; ði] [eɪtθ] [wɪð; wɪθ]['frænsɪs][ðə; ði][fɜːrst] ,
the Eighth with Francis the First ,
这 第八 和 弗朗西斯 这 第一的 ,
温莎城堡里珍藏着一幅著名的油画，描绘的是“亨利八世与弗朗西斯一世的会面”。

" [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [nɪr] [kæ'leɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɑ:n][æn; ən]['oʊpən][pleɪn]
" between Guisnes and Ardres , near Calais , in the year 1520 , on an open plain
" 之间 - 和 - , 靠近 加莱 , 在 这 年 - , 在 一个 打开 清楚的
,
.
,
“1520年，在吉内和阿尔德雷之间，靠近加莱的一片开阔平原上，

[sɪns] [drɪ'nɒmɪneɪt] [lə] [tʃæmp] [di:][dræp] ['dɔr] .
since denominated Le Champ de Drap d'or .
自从 以.....命名 乐 冠军 德 德拉普 金 .
此后被命名为 Le Champ de Drap d'or。

" ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:](ə)n][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜːrst] , " [sez] ['brɪtən] ,
" After the execution of Charles the First , " says Britton ,
" 后 这 执行 的 查尔斯 这 第一的 , " 说道 布里顿 ,
布里顿说：“查理一世被处决之后”，

" [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə][drɪ'spəʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ,
" the parliament appointed commissioners to dispose of his effects ,
" 这 议会 任命 专员 到 处置 的 他的 效果 ,
议会任命专员处理他的遗物，

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪdʒənt][frʌm; frəm] [fræns] [brɪ'gæn][ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs]
and an agent from France began a treaty with them for this
和 一个 代理人 从 法国 开始 一个 条约 和 他们 为了 这
['peɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .
于是，一位来自法国的代理人与他们就这幅画的买卖展开了谈判。

['fɪlɪp] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pembɹuk] , [æn; ən] ['emɪnənt][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ,
Philip , Earl of Pembroke , an eminent admirer of the arts ,
菲利普 , 伯爵 的 彭布罗克 , 一个 杰出 仰慕者 的 这 艺术 ,
菲利普，彭布罗克伯爵，一位杰出的艺术爱好者

[hu:] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['pæləs] ,
who considered the picture as a valuable appendage to an English palace ,
WHO 经过考虑的 这 图片 作为 一个 有价值的 附属物 到 一个 英语 宫殿 ,
[rɪ'zɑ:lvd] ,
resolved ,
已解决 ,
那些认为这幅画是英国宫殿珍贵附属品的人，决心：

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['bɑ:rgən] ['bi:ɪŋ] [kən'klu:did] , [ænd; ənd][went] ['praɪvətli] [tu:; tə]
if possible , to prevent the bargain being concluded , and went privately to
如果 可能的 , 到 防止 这 便宜货 存在 结束 , 和 去 私下 到
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑ:rtmənts] ,
the royal apartments ,
这 皇家 公寓 ,
如果可能的话，为了阻止交易达成，他私下前往了王室寓所。

[kʌt] [aʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænvəs] , [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] -
cut out the head of King Henry from the canvass , placed it in his pocket -
切 出去 这 头 的 国王 亨利 从 这 帆布 , 放置 它 在 他的 口袋 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

他从画布上剪下亨利国王的头像，把它放进他的钱包里。

[ænd; ənd][rɪ'taɪəd] [ʌn'noʊtɪst] .
and retired unnoticed .
和 退休 未被察觉 .

然后悄无声息地退休了。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [soʊ] [mə'tɪriəli] [m'ju:tɪleɪtɪd] , [drɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ;
The agent , finding the picture so materially mutilated , declined to purchase ;
这 代理人 , 寻找 这 图片 所以 重大 残缺 , 拒绝 到 购买 ;

经纪人发现照片损毁严重，拒绝购买；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts]['steɪ(ə)n] [tɪl] ['krɒmwel] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [su'pri:m]
and it remained in its station till Cromwell , having obtained the supreme
和 它 剩余 在 它是 车站 直到 克伦威尔 , 拥有 获得 这 最高
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

它一直驻扎在那里，直到克伦威尔获得最高指挥权为止。

[pri'ventɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] [dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] .
prevented any further disposal of the collection .
阻止 任何 更远 处理 的 这 收藏 .

阻止了对该藏品的进一步处置。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ðə; ði] [ðen] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pembruk] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [dɪ(s)'sevə] ['frægmənt]
On the Restoration , the then Earl of Pembroke delivered the dissevered fragment
在 这 恢复 , 这 然后 伯爵 的 彭布罗克 发表 这 分离 分段
[tu; tə] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
to Charles the Second ,
到 查尔斯 这 第二 ,

复辟时期，当时的彭布罗克伯爵将这块残片交给了查理二世。

[hu:] ['ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi][ˌri:ɪn'sɜ:rtɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
who ordered it to be reinserted in its place .
WHO 订购 它 到 是 重新插入 在 它是 地方 .

下令将其重新插入原位。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ˌsaɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ][ˌprɑ:pər] [laɪt] , [ðə; ði][ˌrepə'reɪ(ə)n] [br'kʌmz]
By looking sideways at the picture in a proper light , the reparation becomes
经过 寻找 侧身 在 这 图片 在 一个 恰当的 光 , 这 赔偿 变成
['vɪzəb(ə)] .
visible .
可见的 .

在合适的光线下从侧面观察这幅画，就能看到修复痕迹。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

['meməri] .
MEMORY .
记忆 .

记忆。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['kɔ:ldɪəs] , [ðæt][hi; hi] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['meməri] [ɔ:l]['hoʊmər] ,
It is reported of the Emperor Claudius , that he retained in memory all Homer ,
它 是 据报道 的 这 皇帝 克劳狄乌斯 , 那 他 保留 在 记忆 全部 荷马 ,
据记载，克劳狄乌斯皇帝将荷马的全部作品都铭记于心。

['sæləst] , [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] , [əvɪsən] , [ænd; ənd]['erəˌstɑ:təlz] [ˌmetə'fɪzɪks] .
Sallust , Demosthenes , Avicen , and Aristotle's Metaphysics .
萨卢斯特 , 德摩斯梯尼 , 阿维森 , 和 亚里士多德的 形而上学 .

萨卢斯特、德摩斯梯尼、阿维森和亚里士多德的《形而上学》。

['tʌli] [ænd; ənd] ['senəkə] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [θɪŋ] [mə'triəl] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn]
Tully and Seneca never heard any thing material but it was imprinted in
塔利 和 塞内卡 绝不 听到 任何 事物 材料 但 它 曾是 印记 在
[ðer; ðər] ['meməri] .
their memory .
他们的 记忆 .

塔利和塞内卡虽然没有听到任何实质性的内容，但这却深深地印在了他们的记忆中。

['skæliɔdzər] [sed] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['hoʊmər] [ɪn] [twelv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gri:k] ['pəʊəts] [ɪn] [fɔ:r]
Scaliger said he learned Homer in twelve days , and all the Greek poets in four
斯卡利杰 说 他 学习 荷马 在 十二 天 , 和 全部 这 希腊语 诗人 在 四
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

斯卡利杰说他用了十二天学会了荷马史诗，用了四个月学会了所有希腊诗人的作品。

['senəkə] , [ðə; ði] [fə'la:səfər] ,
Seneca , the philosopher ,
塞内卡 , 这 哲学家 ,

哲学家塞内卡

[kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɔ:rdər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'hɜ:st]
could repeat two thousand names in the exact order in which they were rehearsed
可以 重复 二 千 姓名 在 这 精确的 命令 在 哪个 他们 是 排练
[tu:; tə] [him; ɪm] .
to him .
到 他 .

他能按事先排练好的顺序一字不差地复述两千个名字。

[θə'mistəkli:z] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['meməri] ,
Themistocles , when he was promised to be taught the art of memory ,
地米斯托克利 , 什么时候 他 曾是 承诺 到 是 教授 这 艺术 的 记忆 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

当有人答应教他记忆术时，地米斯托克利说道：

" [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [rɪ'membər] [ðəʊz]
" **I had rather be taught the art of forgetfulness , for I remember those**
" 我 有 相当 是 教授 这 艺术 的 健忘 , 为了 我 记住 那些
[θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ,
things I would not ,
事物 我 会 不是 ,

我宁愿学习遗忘的艺术，因为我记住的都是我不想记住的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [fər'get] [ðəʊz] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] .
and I cannot forget those things I would .
和 我 不能 忘记 那些 事物 我 会 .

我无法忘记那些事。

" ['rɔɪəl] ['pleɪzər] .
" **ROYAL PLEASURE** .
" 皇家 乐趣 .

“皇家喜悦。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dis'tresɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [fræns] [wʌz; wəz] [hə'ræst; 'hærəst] [ɪn] [ðə; ði]
In the midst of the distresses with which France was harassed in the
在 这 中间 的 这 痛苦 和 哪个 法国 曾是 骚扰 在 这
[reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:,aɪ'aɪ] . ,
reign of Charles VII . ,
在位 的 查尔斯 七 . ,

在查理七世统治时期，法国饱受战乱之苦。

[ænd; ɐnd] [waɪlst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
and whilst the English were in possession of Paris ,
和 而 这 英语 是 在 拥有 的 巴黎 ;
在英国人占领巴黎期间，
[tʃɑːrlz] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] [wɪð; wɪθ][bɔːlz][ænd; ɐnd] [entəˈteɪnmənts] .
Charles amused himself and his mistresses with balls and entertainments .
查尔斯 觉得好笑 他自己 和 他的 情妇们 和 球 和 娱乐 .
查尔斯喜欢举办舞会和各种娱乐活动来取悦自己和他的情妇们。

[ðə; ði] [breɪv] [laː][ˈhaɪər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [wʌn][deɪ] ,
The brave La Hire , coming to Charles one day ,
这 勇敢的 拉 聘请 ; 未来 到 查尔斯 一 天 ;
勇敢的拉伊尔有一天来到查尔斯那里，
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
to talk to him on some business of importance ,
到 讲话 到 他 在 一些 商业 的 重要性 ;
与他商谈一些重要的事情，

[waɪlst] [ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [prɪns] [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv]
whilst the luxurious prince was occupied in arranging one of his parties of
而 这 豪华 王子 曾是 占领 在 安排 一 的 他的 各方 的
[ˈpleɪzər] ,
pleasure ,
乐趣 ;
当这位奢靡的王子忙于筹备他的一场享乐派对时，

[wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːnərk] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was interrupted by the monarch , who asked him what he thought of his
曾是 中断 经过 这 君主 , WHO 问 他 什么 他 想法 的 他的
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .
国王打断了他的话，问他对自己的安排有何看法。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈsaɪər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I think , sire , " said he ,
" 我 思考 , 父系 , " 说 他 ,
“我想，陛下，”他说。
" [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [mɔːr] ['pleɪzntli] [ðæn; ðən]
" that it is impossible for any one to lose his kingdom more pleasantly than
" 那 它 是 不可能的 为了 任何 一 到 失去 他的 王国 更多的 愉快 比
[jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
your majesty .
你的 威严 .
“没有人能比陛下更愉快地失去自己的王国。”

" [dʒeɪ] . [dʒɪː] . [biː] .
" J : G : B :
" J : G : B :
“JGB

[ə; eɪ] ['lɪŋkənʃə] ['fɑːrmər][ɑːn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntrɪz] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
A Lincolnshire farmer on being told that the low countries had risen ,
一个 林肯郡 农民 在 存在 讲述 那 这 低的 国家 有 升起 ;
一位林肯郡的农民听说低地国家已经崛起，

[sed] [hiː; hi] " [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈɪndʒərd]
said he " was glad to hear it , for they would not be so often injured
说 他 " 曾是 高兴的 到 听到 它 , 为了 他们 会 不是 是 所以 经常 受伤
[baɪ] [flʌdz] .
by floods .
经过 洪水 :

他说：“听到这个消息我很高兴，因为他们不会经常遭受洪水的侵袭。”

" [ə; eɪ] . [ert]] . [ɑːr] — [tiː] .
" **A : H : R — T :**
" 一个 : H : 拉 — T :

“AH R—T。

[ˈdekst(ə)rəs] [ˈfeɪvɪŋ] .
DEXTEROUS SHAVING .
轻巧 剃须 :

灵巧的剃须。

[dɪˈspætʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Despatch is the order of things ,
调度 是 这 命令 的 事物 ,

派遣是事情的秩序，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkænɑːt][biː; bi][aʊt] - [dʌn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] - [ˈæn(ə)lɪz]
and I think the following cannot be out - done by all the barberizing annals
和 我 思考 这 下列的 不能 是 出去 - 完毕 经过全部 这 - 志
[ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ɔːr][ˈmɑːdərn][taɪmz] ,
of ancient or modern times ,
的 古老的 或者 现代的 时代 ,

我认为，古代或现代所有关于理发的记载都无法与以下内容相提并论：

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [stiːm] [ˈfeɪvɪŋ] [məˈʃiːn] , [tɔːkt] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz]
not even by the Patent Steam Shaving Machine , talked so much of a few years
不是 甚至 经过 这 专利 蒸汽 剃须 机器 , 谈话 所以 很多 的 一个 很少 年
[əˈɡoʊ] :
ago :
前 :

甚至比几年前备受关注的专利蒸汽剃须机还要糟糕：

— [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɪn] [dʒɔːrdʒ] - [striːt] , [ˌes ˈtiː] . [ˈɡaɪlɪz] , [tuː] [ˈbɑːbəz] -
— **There are opposite each other , in George - street , St . Giles's , two barbers** ' -
— 那里 是 对面的 每个 其他 , 在 乔治 - 街道 , 英石 : 吉尔斯的 , 二 理发师 -
[[ɑːps] , [huːz] [ˈwiːkli] [ˈkʌstəmərɪz] [ˈævərɪdʒ] [θriː] ,
shops , whose weekly customers average 3 ,
商店 , 谁 每周 顾客 平均的 3 ,

—在圣吉尔斯区乔治街的对面，有两家理发店，每周平均有 3,000 名顾客。

- , [ænd; ənd][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
000 , and in one of them is a man who has frequently , on a Sunday ,
- , 和 在 一 的 他们 是 一个 男人 WHO 有 频繁地 , 在 一个 星期日 ,
000，其中一人经常在星期天，

[moʊn] [ðə; ði] [tʃɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈnʌmbər] , - , [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðɪːz]
mown the chins of the almost incredible number , 500 , the majority of these
修剪过的 这 下巴 的 这 几乎 极好的 数字 , - , 这 多数 的 这些
[ˈbiːɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪbərər] ,
being Irish labourers ,
存在 爱尔兰 劳工 ,

剃掉了多达500人的下巴，这个数字几乎令人难以置信，其中大部分是爱尔兰劳工。

[wɪð; wɪθ] [biədʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:kʌ] [grʊθ] .
with beards of a week's growth .
和 胡须 的 一个 本周 生长 :

胡子已经长了一个星期了。

[ɪn][ðə; ði] [ʌðər] ,
In the other ,
在 这 其他 ,

另一方面,

[ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪks] [noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rdʒuəs][bʌt; bət][ɪmpə'laɪt] [pər'fɔ:rməns] —
a woman takes no inconsiderable share in the arduous but impolite performance —
一个 女士 需要 不 微不足道的 分享 在 这 艰巨 但 不礼貌 表现 —
[ˈpʊlɪŋ] [men][baɪ][ðə; ði][noʊz] .
pulling men by the nose .
拉 男人 经过 这 鼻子 :

在这项艰苦但无礼的表演中, 女性也扮演着相当重要的角色——揪着男人的鼻子。

[ˈdʒæk] - [ˌsi: 'oʊ] .
JAC - CO .
江原道 - 一氧化碳 :

江淮公司

[self] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
SELF ILLUSTRATION .
自己 插图 :

自我插图。

[ɪn][ðə; ði][dʒə'meɪkə] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] ,
In the Jamaica House of Assembly ,
在 这 牙买加 房子 的 集会 ,

在牙买加议会,

[ə; eɪ] ['moʊ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [li:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [frɔ:dz] [ʌv; əv]
a motion being made for leave to bring in a bill to prevent the frauds of —
一个 运动 存在 制成 为了 离开 到 带来 在 一个 账单 到 防止 这 欺诈 的 —
[ˈhwa:ɾɪndʒər; 'wɔ:ɾɪndʒər] ,
Wharfingers ,
码头工人 ,

现提出动议, 请求允许提交一项法案, 以防止码头工人的欺诈行为。

['mɪstər] . [pɔ:l] ['fɪps] , ['membər][fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['ændru:] , [roʊz][ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstər] . ['spi:kər]
Mr . Paul Phipps , member for St . Andrew , rose and said , " Mr . Speaker —
先生 : 保罗 菲普斯 , 成员 为了 英石 : 安德鲁 , 玫瑰 和 说 , " 先生 : 扬声器 —
[aɪ]['sekənd][ðə; ði] ['moʊ(ə)n] ;
, I second the motion ;
, 我 第二 这 运动 ;

圣安德鲁选区的议员保罗·菲普斯先生站起来说: “议长先生, 我附议这项动议;

[ðə; ði] ['hwa:ɾɪndʒər; 'wɔ:ɾɪndʒər][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [roʊgz] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel]
the Wharfingers are , to a man , a set of rogues ; I know it well —
这 码头工人 是 , 到 一个 男人 , 一个 放 的 流氓 ; 我 知道 它 出色地 —
;
;
;
;

码头工人都是一群无赖, 我对此深有体会。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][maɪ'self][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] .
I was one myself for ten years .
我 曾是 一 我 为了 十 年 :

我本人也当过十年这样的人。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ˈteɪst] ([wɜːr; wər][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]) [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][laɪf][ɪtˈself] ,
" A little better taste (were it a very little) in the affair of life itself ,
" 一个 小的 更好的 品尝 (是 它 一个 非常 小的) 在 这 事务 的 生活 本身 ,
“在生活本身这件事上，哪怕只有一点点更好的品味，

[wʊd] [mend][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
would mend the manners and secure the happiness of some of our
会 修补 这 礼仪 和 安全的 这 幸福 的 一些 的 我们的
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʌntriːmɪn] ,
noble countrymen ,
高贵 同胞们 ,

这将改善我们一些高贵同胞的风俗习惯，并确保他们的幸福。

[huː] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈkærəktər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpʌblɪk] . —
who come with high advantage and a worthy character into the public . —
WHO 来 和 高的 优势 和 一个 值得 特点 进入 这 民众 . —
[ˈʃɑːftsberi] .
Shaftesbury .
沙夫茨伯里 .

那些拥有卓越才能和良好品格的人进入公众视野。——沙夫茨伯里

[lɔːrd] [ˈbaɪrən] .
LORD BYRON .
主 拜伦 .

拜伦勋爵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbər] , [ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [ʌv; əv]
With the present Number , a SUPPLEMENT of
和 这 展示 数字 , 一个 补充 的
根据现行刊号，增刊

[ˈpiːkənt] [ɪksˈtræktz]
PIQUANT EXTRACTS
辛辣的 提取物

辛辣提取物

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[ˈmʊərz, ˈmɔːrz] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈbaɪrən] ,
MOORE'S LIFE OF LORD BYRON ,
摩尔 生活 的 主 拜伦 ,

摩尔所著《拜伦勋爵传》

[ˈvɔːl] . [ɪː]
Vol . II
沃尔 . 三

第二卷

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðæt] [striːt] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [ɪn][ˈkɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈleɪdi] [ˈreɪtʃəl] , [ˈdɔːtər]
That street was so called in compliment to the celebrated Lady Rachel , daughter
那 街道 曾是 所以 称为 在 赞扬 到 这 著名 女士 瑞秋 , 女儿
[ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈraɪəθsli] ,
of Thomas Wriothesley ,
的 托马斯 赖奥斯利 ,

那条街之所以这样命名，是为了向著名的雷切尔夫人致敬，她是托马斯·赖奥斯利的女儿。

[ɜːrɪ] [ʌv; əv] [saʊˈhæmptən] , [ænd; ənd][ˈkɑːnsɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ɔːrd] [ˈrʌsl] .
Earl of Southampton , and consort of William Lord Russell .
伯爵 的 南安普顿 , 和 配偶 的 威廉 主 罗素 .

南安普顿伯爵，威廉·罗素勋爵的配偶。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈpæɪrɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsou] [dɪˈnɒmɪneɪt] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ðə; ði] [neɪmz]
Several other places in this parish were also denominated from either the names
一些 其他 地方 在 这 教区 是 还 以.....命名 从 任何一个 这 姓名
[ɔːrɪ][ˈtʰaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌsl] [ˈfæməli] — [æz; əz] [ˈrʌsl] [stri:t] ,
or titles of the Russell family — as Russell Street ,
或者 标题 的 这 罗素 家庭 — 作为 罗素 街道 ,
该教区的其他几个地方也以罗素家族的名字或头衔命名，例如罗素街。

[ˈbedfərd] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈberi] , [ˈtævɪstɑːk] [stri:t] , [ˈtʰændɑːs] [stri:t] ,
Bedford Street and Bury , Tavistock Street , Chandos Street ,
贝德福德 街道 和 埋葬 , 塔维斯托克 街道 , 钱多斯 街道 ,
贝德福德街和伯里街、塔维斯托克街、钱多斯街

& [siː] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] [striːts] [wɜːr; wər][soʊ] [neɪmd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
& c . King and Henrietta Streets were so named in honour of Charles I .
& c . 国王 和 亨丽埃塔 街道 是 所以 命名 在 荣誉 的 查尔斯 我 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] ;
and his Queen ;
和 他的 女王 ;
等等。国王街和亨利埃塔街是为了纪念查理一世和他的王后而命名的；

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd] [jɔːk] [striːts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ˈæftərwərdz][dʒeɪmz][iː] .
and James and York Streets , of the Duke of York , afterwards James II .
和 詹姆斯 和 约克 街道 , 的 这 公爵 的 约克 , 然后 詹姆斯 二 .
以及约克公爵（后来的詹姆斯二世）的詹姆斯街和约克街。

[ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] : ([rɪˈtʰɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)
脚注 2：（返回）

[stoʊz] " [ˈsɜːrveɪ] , " [piː] . - , [ˈedɪt] . - .
Stow's " Survey , " p . 829 , edit . 1618 .
斯托的 " 民意调查 , " p . - , 编辑 . - .
斯托的《调查》，第 829 页，1618 年版。

[ˈfʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtʰɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)
脚注 3：（返回）

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .
同上。

[piː] . - .
p . 130 .
p . - .
第130页。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtʰɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)
脚注 4：（返回）

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5: (返回)

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][,es ˈti:] . [ˈmeri] [lə][strænd][wʌz; wəz][fɜ:rst] [tʃ:rn] [,es ˈti:] . [ˈmeri] [lə][strænd] [krɔ:s] ;
The church of St . Mary le Strand was first termed St . Mary le Strand Cross ;
这 教会 的 英石 . 玛丽 勒 斯特兰德 曾是 第一的 称为 英石 . 玛丽 勒 斯特兰德 叉 ;
圣玛丽勒斯特兰德教堂最初被称为圣玛丽勒斯特兰德十字教堂;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [prəˈtektər] [ˈsʌməsɪt, -set] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈedwərd][ˈvaɪ, ˈvi:] . [dɪˈpraɪvd]
but , as the Protector Somerset , in the reign of Edward VI . deprived
但 , 作为 这 保护者 萨默塞特郡 , 在 这 在位 的 爱德华 六年级 . 被剥夺的
[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
the inhabitants of it ,
这 居民 的 它 ,
但是, 在爱德华六世统治时期, 摄政王萨默塞特剥夺了当地居民的土地。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ][saɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈpæləs] ([ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs]) ,
in order to afford a site for his intended palace (Somerset House) ,
在 命令 到 买得起 一个 地点 为了 他的 故意的 宫殿 (萨默塞特郡 房子) ,
为了买得起一块地来建造他计划中的宫殿（萨默塞特府），

[ˈaʊər; ɑ:r][hɪsˈtɔ:riənz][hæv; həv] [ˈberli] [ˈmenʃ(ə)nd] [,aɪ ˈti:] ,
our historians have barely mentioned it ,
我们的 历史学家 有 仅仅 提及 它 ,
我们的历史学家几乎没有提及此事。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [səˈpoʊz] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [dɪˈkri:tɪl]
some of whom suppose it to have been alluded to in the decretal
一些 的 谁 认为 它 到 有 到过 暗示 到 在 这 教令
[ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] ,
sentence of Stephen ,
句子 的 史蒂芬 ,
其中一些人认为斯蒂芬的判决中曾提到过这件事。

[,ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntər,beri] , - , [ɔ:ˈlredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Archbishop of Canterbury , 1222 , already mentioned under the name of the
大主教 的 坎特伯雷 , - , 已经 提及 在下面 这 姓名 的 这
[ˈɪnəsnts] .
Innocents .
无辜者 .
坎特伯雷大主教, 1222 年, 此前已在“无辜者”一书中提及。

[ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] , [ðʌs] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rtʃɪp] ,
The parishioners , thus deprived of their place of worship ,
这 教区居民 , 因此 被剥夺的 的 他们的 地方 的 崇拜 ,
因此, 教区居民失去了他们的礼拜场所。

[wɜ:rtʃ; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə][faɪnd] [ædˈmɪt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
were compelled to find admittance at the neighbouring churches ,
是 被迫 到 寻找 准入 在 这 邻接 教堂 ,
他们被迫到邻近的教堂寻求庇护。

[tɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] [ɪ'rektɪŋ] [ˈfɪfti] [nuː] [wʌnz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] **till the commissioners for erecting fifty new ones determined this parish should contain**
直到 这 专员 为了 竖立 五十 新的 一个 决定 这 教区 应该 包含
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] . — [ˈmælkəm] .
one of the number . — Malcolm .
— 的 这 数字 . — 马尔科姆 .

直到负责建造五十座新教堂的委员会决定，本教区应该有一座新教堂。——马尔科姆

[ˈfʊtnoʊt] [saɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：(返回)

[stoʊz] " [ˈsɜːrveɪ] , " [piː] . - , [ˈedɪt] . - .
Stow's " Survey , " p . 130 , edit . 1618 .
斯托的 " 民意调查 , " p . - , 编辑 . - .

斯托的《调查》，第 130 页，1618 年版。

[ˈfʊtnoʊt] [ˈsevən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：(返回)

[ðə; ði][oʊld] [meɪ] - [poʊl][ˈɔːf(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ˈveriəs] [prbli'keɪnɪz] **The old May - pole often mentioned as in a state of decay in various publications**
这 老的 可能 - 极 经常 提及 作为 在 一个 状态 的 衰变 在 各种各样的 出版物
,
.
,

在各种出版物中，经常提到那根老旧的五月柱已经破败不堪。

[wɪtʃ] [stʊd] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn] - ,
which stood almost on the site of the present church , was removed in 1713 ,
哪个 站立 几乎 在 这 地点 的 这 展示 教会 , 曾是 已移除 在 - ,

它原本几乎位于现在教堂的所在地，于 1713 年被拆除。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɪ'rektɪd] [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , [ˈɑːpəzɪt] [ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] ,
and a new one erected July 4 , opposite Somerset House ,
和 一个 新的 一 竖立 七月 4 , 对面的 萨默塞特郡 房子 ,

7月4日，在萨默塞特府对面竖立了一座新的纪念碑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [ɡɪlt][bɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
which had two gilt balls and a vane on the summit ,
哪个 有 二 镀金 球 和 一个 叶片 在 这 首脑 ,

它的顶部有两个镀金球和一个风向标，

[ˈdekəreɪtɪd] [ɑːn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˈflægz][ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] . — [wen] [ðə; ði][ˈsekənd] [meɪ] -
decorated on rejoicing days with flags and garlands . — When the second May -
装饰 在 欢欣鼓舞 天 和 旗帜 和 花环 . — 什么时候 这 第二 可能 -

[poʊl][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] ,
pole was taken down ,
极 曾是 已采取 向下 ,

节日里，人们用旗帜和花环装饰它。——当第二根五月柱被拆除时，

[ɪn] [meɪ] , - , [sɜːr][ˈaɪzək] [ˈnuː.tən] [prəʊ'kɪʃəd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
in May , 1718 , Sir Isaac Newton procured it from the inhabitants ,
在 可能 , - , 先生 艾萨克 牛顿 采购 它 从 这 居民 ,

1718年5月，艾萨克·牛顿爵士从当地居民手中购得此地。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sent] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [paʊnd] , ['rektər] [ʌv; əv] ['wɑ:nstəd] ,
and afterwards sent it to the Rev . Mr . Pound , rector of Wanstead ,
和 然后 发送 它 到 这 牧师 . 先生 . 磅 , 校长 的 万斯特德 ,
['esɪks] ,
Essex ,
埃塞克斯 ,

之后，他将信件寄给了埃塞克斯郡万斯特德教区的庞德牧师。

[hu:] [əb'teɪnd] [pər'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [bɔ:rd] - [tu:; tə] [ɪ'rekt] [,aɪ 'ti:] [ɪn] ['wɑ:nstəd] [pɑ:rk] ,
who obtained permission from Lord Castlemain to erect it in Wanstead Park ,
WHO 获得 允许 从 主 - 到 直立 它 在 万斯特德 公园 ,
他获得了卡斯尔梅因勋爵的许可，在万斯特德公园建造了这座雕像。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðen] ['lɑ:rdʒɪst] ['telɪskoʊp] [ɪn] ['jʊrəp] , [meɪd] [baɪ] [mə'sjɜ:r]
for the support of the then largest telescope in Europe , made by Monsieur
为了 这 支持 的 这 然后 最大 望远镜 在 欧洲 , 制成 经过 先生
['hju:gən] ,
Hugon ,
雨果 ,

为了支持当时欧洲最大的望远镜，该望远镜由雨果先生制造，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪətɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
and presented by him to the Royal Society , of which he was a
和 呈现 经过 他 到 这 皇家 社会 , 的 哪个 他 曾是 一个
['membər] .
member .
成员 .

并由他本人呈献给皇家学会，他也是该学会的成员。

[ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] ['ɪnstrəmənt] , - [fi:t] [ɪn] [lenkθ; lenθ] , [hæd; həd] [nɑ:t] [bɔ:ŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk]
This enormous instrument , 125 feet in length , had not long remained in the park
这 巨大的 乐器 , - 脚 在 长度 , 有 不是 长的 剩余 在 这 公园
,
,
,

这件长达125英尺的巨型仪器在公园里停留的时间并不长。

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['lɪmpɪŋ] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [ə'fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] :
when the following limping verses were affixed to the May - pole :
什么时候 这 下列的 跛行 诗句 是 已粘贴 到 这 可能 - 极 :
当以下这些蹒跚的诗句被贴在五月柱上时:

" [wʌns] [aɪ] [ðə; ði] [strænd] ,
" **Once I adorn'd the Strand ,**
" 一次 我 装饰 这 斯特兰德 ,
“我曾装点过斯特兰德街，

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [faʊnd]
But now have found
但 现在 有 成立
但现在发现

[maɪ] [wei] [tu:; tə] [paʊnd] ,
My way to pound ,
我的 方式 到 磅 ,
我的敲击方式，

[ɪn] ['bærən] ['nu:tənz] [lənd] ;
In Baron Newton's land ;
在 男爵 牛顿 土地 ;
在牛顿男爵的土地上；

[wer] [maɪ][ə'spaɪərɪŋ] [hed] [ə'lbɔ:ft][ɪz] [rɪrd] ,
Where my aspiring head aloft is rear'd ,
在哪里 我的 有抱负的 头 高空 是 后部 ,
我昂首挺胸，充满抱负，

[ti:] - [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði][ˈməʊʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [r'θɪriəl] [hɜ:rd] .
T ' observe the motions of the ethereal herd .
T - 观察 这 运动 的 这 空灵的 一群 .
我观察着这群飘渺的生物的动作。

" [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [reɪzd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
" **Here sometimes rais'd a machine by my side** ,
" 这里 有时 提高 一个 机器 经过 我的 边 ,
“有时我身边会架起一台机器，

[θru:] [wɪtʃ] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] ['mɪlki] [taɪd] :
Through which is seen the sparkling milky tide :
通过 哪个 是 已见 这 闪闪发光 乳白色 潮 :
透过它可以看到波光粼粼的乳白色潮汐：

[hɪr] [ɔ:ft][aɪm] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑ:mi] [du:] ,
Here oft I'm scented with a balmy dew ,
这里 经常 我是 香味 和 一个 芳香 露 ,
这里常常弥漫着芬芳的露水香气，

[ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][strænd] [neə] [nu:] .
A pleasing blessing which the Strand ne'er knew .
一个 令人愉悦 祝福 哪个 这 斯特兰德 从未 知道 .
这是斯特兰德从未享受过的令人欣喜的福祉。

" [ðer; ðər] [stʊd] [aɪ][ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'bju:s] ,
" **There stood I only to receive abuse** ,
" 那里 站立 我 仅有的 到 收到 虐待 ,
我站在那里，却只能遭受辱骂。

[bʌt; bət] [hɪr] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnoʊblə] [ju:z] ;
But here converted to a nobler use ;
但 这里 转换 到 一个 更高贵 使用 ;
但在这里，它被赋予了更高尚的用途；

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ɔ:l] ['pæsndʒə] [wɪl] [seɪ] ,
So that with me all passengers will say ,
所以 那 和 我 全部 乘客 将要 说 ,
这样，所有乘客都会和我一起说：

[aɪm] ['betər] [fɑ:r][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][poʊl][ʌv; əv] [meɪ] .
I'm better far than when the Pole of May .
我是 更好的 远的 比 什么时候 这 极 的 可能 .
我比五月极点时好多了。

" ['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜ:rn])
" **Footnote 8 : (return)**
" 脚注 8 : (返回)

脚注 8：(返回)

[ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ə'ʃuəz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ['meni] [mʌnθs]
Our correspondent assures us that the above lines were written many months
我们的 通讯员 保证 我们 那 这 多于 线条 是 书面 许多 几个月
[brɪ'fɔ:r] " [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] ['rouzɪz] " [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] . — [si:] ['mɪrər] ,
before " The Tribute of Roses " appeared in the Literary Gazette . — See Mirror ,
前 " 这 贡 的 玫瑰 " 出现 在 这 文学 公报 : — 看 镜子 ,
我们的通讯员向我们保证，以上文字写于《玫瑰的颂歌》在《文学报》发表的几个月之前。——参见《镜报》

[ˈvɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

[ˌpeɪdʒ] - .
page 176 .
页 - .

第176页。

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪˈtʃːrən])
Footnote 9 : (**return**)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

" [ˈsɔːfənz] [ðə; ði] [ˈmænərz] , [nɔːr] [pəˈmits] [tuː; tə][biː; bi][ˈkruːəl] .
" **Softens the manners , nor permits to be cruel** .
" 软化 这 礼仪 , 也不 许可证 到 是 残忍的 :
“既不宽容待人，也不残忍。”

" [ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrən])
" **Footnote 10** : (**return**)
" 脚注 - : (返回)

脚注 10：（回车）

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈbɑːrtən] .
Bernard Barton .
伯纳德 巴顿 .

伯纳德·巴顿。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrən])
Footnote 11 : (**return**)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ɪˈtæliən] [ˈɒprəz] [baɪ][ˈhændl] , [ɪn] [ˌemˈes] .
There are thirty - two Italian operas by Handel , in MS .
那里 是 三十 - 二 意大利语 歌剧 经过 亨德尔 , 在 多发性硬化症 :
手稿中记载了亨德尔创作的32部意大利歌剧。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [ɪˈlev(ə)n] [ˈʌðər] — [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɔːrti] -
in his Majesty's collection , and he composed eleven others — making forty -
在 他的 陛下的 收藏 , 和 他 由 十一 其他的 — 制作 四十 -
[θriː] [ɪn][ɔːl] .
three in all .
三 在 全部 .

在国王陛下的收藏中，他创作了另外 11 首，总共 43 首。

— ([ˈedɪtər][ʌv; əv] [hɑːˈmɒnikən] .)
— (**Editor of Harmonicon** .)
— (编辑 的 谐波 .)

——（《和谐论》编辑）

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrən])
Footnote 12 : (**return**)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[haʊ] ['meni] [mɔːr] [maɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɑ:lətəri][wʌn] ,
How many more might the American writer have added to this solitary one ,
如何 许多 更多的 可能 这 美国人 作家 有 额外 到 这 孤 一 ,
这位美国作家原本还能创作多少部这样的作品呢？

[hæd; həd][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] ['hændəlz] [ɪ'tæliən] ['sɔŋz] [bɪn] [æt; ət][hænd] .
had his list of Handel's Italian songs been at hand .
有 他的 列表 的 亨德尔的 意大利语 歌曲 到过 在 手 .
如果他手边有亨德尔的意大利歌曲列表就好了。

[ðɪs] [greɪt] ['dʒɜ:rmən][kəm'pouzər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən]
This great German composer was nearly as well acquainted with the Italian
这 伟大的 德语 作曲家 曾是 几乎 作为 出色地 熟人 和 这 意大利语
[ˈlæŋɡwɪdʒ][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
language as with his own ,
语言 作为 和 他的 自己的 ,
这位伟大的德国作曲家对意大利语的熟悉程度几乎与他对母语的熟悉程度一样高。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][nɑ:t][ˈoʊnli] [roʊt] ['letərz] [ɪn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪm'plɔɪd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and often not only wrote letters in it , but employed it in many of his
和 经常 不是 仅有的 写道 信件 在 它 , 但 受雇 它 在 许多 的 他的
[ˈpraɪvət] [ˌmɛmɹəˈændəmz] . — ([aɪ 'biː] .)
private memorandums . — (**Ib** .)
私人的 备忘录 . — (**ib** .)
他不仅经常用这种文字写信，还经常用这种文字撰写许多私人备忘录。（同上）

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] ['rʌblɪft] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsɪt, -set] [haʊs])
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子)
[ˈlʌndən] : [soʊld][baɪ] [ˈɜ:rnɪst] ['flaɪʒə] ,
London : sold by ERNEST FLEISCHER ,
伦敦 : 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 ,
由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；由 ERNEST FLEISCHER 出售。

- , [nuː] ['mɑ:rkɪt] , ['laɪpsɪk] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and Booksellers .
- , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .
莱普西克新市场 626 号；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

